

TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA  
INFANCIA.

DIRECTOR DE TRABAJO DE GRADO:

ÁLVARO BAUTISTA CABRERA

LUZ KARIME PAVA FERNÁNDEZ

UNIVERSIDAD DEL VALLE – CALI

ESCUELA DE ESTUDIOS LITERARIOS

LICENCIATURA EN LITERATURA

SANTIAGO DE CALI

2011

TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA  
INFANCIA.

LUZ KARIME PAVA FERNÁNDEZ

Trabajo de grado presentado  
como requisito parcial para obtener el título de  
LICENCIADA EN LITERATURA

Director  
**ÁLVARO BAUTISTA CABRERA**  
Doctor en Estudios Ibéricos e Iberoamericanos

UNIVERSIDAD DEL VALLE – CALI  
ESCUELA DE ESTUDIOS LITERARIOS  
LICENCIATURA EN LITERATURA

SANTIAGO DE CALI

2011

Cali 9 de marzo de 2011

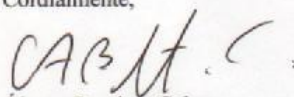
Profesor:  
Fabio Martinez  
Director Plan de Licenciatura en Literatura (3252)



Apreciado Profesor,

Mediante la presente declaro aprobado la asignatura *Continuación trabajo de grado* de la estudiante Luz Karime Pava Fernández, cod 0538503. La estudiante ha llevado a feliz término su trabajo titulado "Tradición oral e imagen: lectura y literatura en la primera infancia".

Cordialmente,

  
Álvaro Bautista-Cabrera  
Profesor Titular

## DEDICATORIA

A quienes me dieron la vida:

Mis padres.

A los niños que participaron con su alegría  
y espontaneidad en las diferentes sesiones.

A las musas y su inspiración divina,  
que nos confiere el inefable goce de las artes.

A quienes comparten conmigo la vida:

Mi familia y amigos.

Al amor de mi vida.

## AGRADECIMIENTOS

Deseo mostrar mis más sinceros agradecimientos a todas aquellas personas sin las cuales, este trabajo no habría visto la luz:

Al Prof. *Dr. Álvaro Bautista*, director de la presente monografía de grado, por su continua paciencia, esfuerzo y dedicación; por todo lo que me enseñó y lo que aprendí de la literatura, del mundo, de la vida y del comportamiento humano gracias a su nobleza. Para mí es un honor haber realizado este trabajo bajo su dirección y le estaré siempre muy agradecida porque ha dedicado su valioso tiempo a ello.

A mis lectores, los Profesores Gustavo Aragón y Alice Castaño, por su inestimable e incondicional apoyo, así como por su entera disponibilidad y cercanía a la hora de asesorarme profesionalmente.

A Fabio Martínez, Director del Programa académico de Literatura, así como al resto del profesorado, porque todos ellos han colaborado directa o indirectamente en mi desarrollo académico y personal.

A mis compañeros de carrera, gracias por todos los momentos vividos.

A los niños que participaron y sus familiares por sus muestras de cariño, por su valiosa disponibilidad y emprendimiento sin los cuales no hubiera sido posible el desarrollo de esta experiencia.

A la Biblioteca Departamental, por aceptar el proyecto y brindarme el espacio en la sala Infantil y Juvenil, permitiendo que desarrollara cada vez más mi gran pasión por la docencia, la literatura y los niños.

A las Diosas inspiradoras, las Musas Clío, Calíope, Erato, Euterpe, Melpómene, Terpsícore, Polimnia, Talía y Urania, por otorgarme la concentración, la paciencia, el ánimo, la dedicación, la proeza y la inteligencia para poder materializar este trabajo, gracias por infundirme una visión estética del mundo por mostrarme un universo holístico al cual asirme en medio de la desesperanza, y por incidir positivamente en los momentos de contingencia.

Muchas gracias a todos.

## CONTENIDO

|                                                       |    |
|-------------------------------------------------------|----|
| INTRODUCCIÓN.....                                     | 12 |
| IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA .....                     | 16 |
| JUSTIFICACIÓN .....                                   | 17 |
| OBJETIVOS .....                                       | 19 |
| <br>1. MARCO TEÓRICO                                  |    |
| 1.1 LA LITERATURA INFANTIL .....                      | 22 |
| 1.1.1 La importancia de la literatura infantil .....  | 24 |
| 1.1.2 Literatura infantil de tradición oral .....     | 30 |
| 1.2 EL JUEGO.....                                     | 37 |
| 1.2.1. El universo cultural del niño y el juego ..... | 39 |
| 1.2.2. Juego y literatura .....                       | 41 |
| 1.2.3. Juegos de tradición oral .....                 | 43 |
| 1.3 LA IMAGEN COMO SIGNO SEMIÓTICO .....              | 51 |
| 1.3.1. La lectura de imágenes .....                   | 53 |
| 1.3.2. El libro ilustrado y el libro álbum .....      | 56 |
| 1.4 LITERATURA Y ANIMACIÓN A LA LECTURA.....          | 61 |
| 1.4.1. La lectura estética.....                       | 64 |
| 1.4.2. Prácticas de lectura significativa .....       | 66 |

|                                                                                       |     |
|---------------------------------------------------------------------------------------|-----|
| 1.4.3. Creando estrategias de animación a la lectura y fomento de la literatura ..... | 70  |
| 2. MARCO INSTITUCIONAL                                                                |     |
| 2.1 LAS BIBLIOTECAS INFANTILES.....                                                   | 73  |
| 2.1.1 La Biblioteca Departamental .....                                               | 75  |
| 2.1.2 La sala infantil y juvenil.....                                                 | 76  |
| 3. LA PROPUESTA                                                                       |     |
| 3.1 INTRODUCCIÓN .....                                                                | 80  |
| 3.2 OBJETIVOS .....                                                                   | 83  |
| 3.3 DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA .....                                                | 84  |
| 3.3.1. Los textos utilizados .....                                                    | 85  |
| 3.3.2. Las actividades .....                                                          | 95  |
| 3.3.3. Las sesiones.....                                                              | 98  |
| 3.4 REFLEXIONES Y CONSIDERACIONES FINALES .....                                       | 111 |
| 4. CONCLUSIONES .....                                                                 | 116 |
| 5. REFERENCIAS .....                                                                  | 123 |
| 6. ANEXOS.....                                                                        | 131 |

## LISTA DE TABLAS

**Tabla1.** Primera sesión. Matemática para principiantes. **102**

**Tabla 2.** Segunda sesión. De lobos, pastores y caperuzas. **103**

**Tabla3.** Tercera sesión. De ranas, magia y encantamientos. **104**

**Tabla 4.** Cuarta sesión. Descubriendo los colores. Canciones y rimas con los abuelos. **105**

**Tabla 5.** Quinta sesión. Rondas bajo la luna y el sol. **106**

**Tabla 6.** Sexta sesión. Animales. **107**

**Tabla 7.** Séptima sesión. Cantando en la cotidianidad del Hogar. **108**

**Tabla 8.** Octava sesión. De nanas y arrullos. Recetas para dormir y para despertarse también. **109**

## LISTA DE ANEXOS

Los Contenidos. **131**

El espacio. **159**

El impacto. **168**

## RESUMEN

Este proyecto se fundamenta en las estrategias de acercamiento a la literatura dirigidas a la primera infancia y fue diseñado teniendo en cuenta las características del desarrollo del niño y su relación con el lenguaje. Su principal objetivo fue el fomentar la lectura en familia, desde un trabajo propuesto en la Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero, a partir de actividades en torno al juego, la lectura de imágenes y la lírica en sus diferentes manifestaciones, resaltando de este modo la importancia de la tradición oral en la infancia y brindando otras alternativas de lectura para acompañar a los cuentos maravillosos. Se busca rescatar y otorgar valor a las manifestaciones culturales y artísticas, a medida que se ofrece a los niños un temprano acercamiento al mundo literario, para que entren en contacto y se familiaricen con él desde antes de iniciar la escolaridad. No obstante, las reflexiones aquí presentes hacen un llamado al fomento de las prácticas de lectura significativa dentro del entorno educativo, ya que para la formación de lectores autónomos es de suprema importancia que este proceso se perpetúe y prevalezca durante los años consiguientes.

*Palabras clave:* Primera infancia, literatura, tradición oral, lectura de imágenes.

## **ABSTRACT**

This project is based on the strategies of literary approach aimed at the early childhood and it was designed taking into account the features of the child development and its relationship with the language. Its main objective was to promote the family reading, since a proposed work in the Departmental Library Jorge Garcés Borrero, starting from activities around the game, the reading images and the lyric in its various expressions, emphasizing in this way the importance of the oral tradition in the childhood and providing other alternatives of reading for accompany the fairy tales. Looking for to rescue and to give value to cultural and artistic expressions, according as an early approach to the literary world is provide for the kids, in order to come into contact and become familiar with it before starting the schooling. Nevertheless, the reflections here proposed, make an invitation at the promotion of meaningful reading practices into the educational environment, due to for the formation of autonomous readers is of paramount importance that this process keeps continuing and will prevail during the ensuing years.

*Keywords:* Early childhood, literature, oral tradition, reading of images.

## INTRODUCCIÓN

Bajo el título *Tradición oral e imagen: lectura y literatura en la primera infancia*, presento la experiencia de acercamiento a la literatura con niños<sup>1</sup> de tres a cinco años, *La Hora Cantada: Una propuesta de acercamiento a la literatura y la tradición oral desde los espacios de lectura en familia en la biblioteca*<sup>2</sup>, llevada a cabo en la Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero, con el fin de facilitar y fomentar el desarrollo de una visión crítica y artística de la literatura y del imaginario colectivo depositado en ella.

El presente trabajo seguirá los lineamientos de la metodología de la investigación, expuestos por Hernández Sampieri en el libro del mismo nombre. Se trata de un estudio de tipo descriptivo, para el cual se ha realizado una previa exploración literaria para la argumentación y la sustentación de la experiencia (incluyendo tanto el proceso previo a la implementación, el diseño y el alcance de los resultados obtenidos), cuyos principales aportes han quedado condensados en un fuerte marco teórico que se divide principalmente en cuatro partes:

---

<sup>1</sup> En las siguientes páginas se utilizará “niño” y otros sustantivos de género masculino, así como su plural, acorde a la convención gramatical de nuestra lengua, según la cual estos términos son ambivalentes y en algunos casos, engloba tanto al género femenino como al masculino.

<sup>2</sup> La síntesis de esta experiencia fue presentada como ponencia en octubre de 2010, en el VIII Taller nacional para la transformación de la formación docente en lenguaje realizado en San José del Guaviare.

La primera, corresponde a la literatura infantil y su importancia en el universo cultural del niño; se hablará entonces de la literatura infantil, su incidencia en la formación del niño y sus manifestaciones en forma lírica y en forma narrativa, haciendo alusión a la tradición oral. De este modo se enlazarán a la segunda parte, en la que se abordará la recopilación que hace Ana Pelegrín en su libro *Cada cual atiende su juego*, para finalmente relacionar este tipo de manifestaciones con el universo cultural del niño. Se hablará también de los principales aspectos del desarrollo humano ligados a la comunicación y el lenguaje durante esta etapa, haciendo referencia al juego y sus diferentes tipos, resaltando su importancia como potencializador de los procesos psicológicos superiores, como el pensamiento y lenguaje, así como otros aspectos ligados a la imaginación, la expresión y la creatividad, teniendo en cuenta los aportes de Piaget y de Vygotski y, además, resaltando la importancia del juego en el desarrollo motor y su relación en el desarrollo del lenguaje, motivo por el cual se emplea al juego como eje transversal e interdisciplinar en todas las sesiones que conforman la experiencia.

La tercera, aborda el tema de la lectura de imágenes, categorizando a la imagen como signo semiótico, en la medida en que se hace un rastreo de la historia de las ilustraciones en los libros y su evolución hasta el desarrollo del libro álbum.

La cuarta y última, denominada literatura y animación a la lectura, busca crear estrategias de fomento y acercamiento a la literatura, partiendo de postulados teóricos como los planteados por Yolonda Reyes, Teresa Colomer,

Pedro Cerrillo, entre otros, caracterizando a la lectura como un proceso interactivo en pos del desarrollo de competencias y el acercamiento al mundo del libro, el lenguaje y la literatura.

Posteriormente se presenta la experiencia pedagógica y sus fundamentos, realizando una detallada descripción de los textos, las actividades y las sesiones que la componen, así como de sus objetivos, los elementos de apoyo utilizados y los resultados a los que se llegó tras la realización de un análisis subjetivo y cualitativo de los datos que fueron recogidos, mediante la aplicación de una encuesta a los padres que acompañaban a sus hijos y que participaron de cada sesión, y la valoración del comportamiento de los niños y los aportes orales que se produjeron en el transcurso de las mismas.

Para finalizar, se presentan las conclusiones que acogen tanto el ejercicio pedagógico y la labor de los agentes educativos, como las reflexiones en cuanto a las expresiones artísticas ideales para utilizar como herramientas didácticas para mediar el acercamiento al mundo de la literatura en la primera infancia, dejando el camino abierto, esperando que esta propuesta trascienda y continúe.

Siendo así, este trabajo puede ser de sumo interés para aquellas personas que se interesan por una modalidad pedagógica como la que aquí se expone, con niños que no necesariamente han iniciado su proceso de formación escolar, cuyas pretensiones profesionales o personales estén relacionadas con el desarrollo del pensamiento crítico y estético del ser humano, a partir de la literatura.

He aquí entonces, *Tradición Oral e Imagen: Lectura y Literatura en la Primera Infancia*. Una propuesta de acercamiento a la literatura, a partir de la creación de espacios de lectura en familia en la biblioteca...

## **IDENTIFICACIÓN DEL PROBLEMA**

La implementación de esta propuesta surge en respuesta a dos problemáticas, la primera es la falta de espacios públicos para la lectura en familia y el detrimento de los hábitos lectores dentro del hogar, como consecuencia de la visión utilitarista y meramente académica que se tiene de la lectura, que conlleva a la pérdida de la concepción del carácter estético y cultural de la literatura, y de la subestimación que se tiene del niño antes de que se convierta en un lector independiente. Por otra parte, se pretende realizar una propuesta que integre al juego, al género lírico, al narrativo y a la lectura de imágenes, ya que la segunda problemática identificada es que comúnmente en los diferentes proyectos, secuencias y actividades sólo se utiliza uno de ellos, usualmente el género narrativo.

## JUSTIFICACIÓN

Es fundamental crear espacios que den contexto a la experiencia de la lectura; estos deben comenzar primeramente en el hogar, con el fin que desde los primeros meses el niño le encuentre sentido al acto de leer, que se percate de que es parte fundamental en la vida de los que le rodean y sienta ganas de ser parte de ello; el fomento de la lectura en familia y en voz alta durante la primera infancia, así como la disposición de espacios para el juego, como los que se crearon a través de la puesta en marcha de la propuesta aquí presentada, trae consigo consecuencias positivas, estimula factores que ayudarán al niño cuando inicie su ciclo escolar y probablemente durante los siguientes años, consolidando bases cognoscitivas y afectivas que le llevarán al desarrollo de las competencias literarias, tales como la interpretación, la asociación entre significante y significado, que es fundamental para el proceso de interpretación del lenguaje escrito; y en el plano de la oralidad, a reconocer y diferenciar los tonos, los matices y las cadencias que se utilizan en el lenguaje cotidiano y que le permitirán tanto expresarse como apropiarse de la lengua.

Una pregunta que surge es por qué trabajar tanto la imagen como la tradición oral y no sólo una de estas; si bien se trata de procesos completamente

diferentes, cuando nos referimos a la primera infancia ambas están ligadas, ya que juntas constituyen la puerta de entrada del niño al lenguaje oral y al escrito, por ende está también relacionado con su incursión al universo literario. Muestra de esto es *El señor José Tomillo*, del autor e ilustrador colombiano Ivar Da Coll, obra en la cual se puede apreciar una clara influencia de las aleluyas<sup>3</sup> de los siglos XVIII y XIX, en las que se yuxtapone la relación entre tradición oral e imagen.

Dentro del pensum académico de la Escuela de Estudios Literarios de la Universidad del Valle, encontramos un componente pedagógico y otro orientado hacia la lectura y la escritura; desde este, indagamos acerca de cómo enseñar literatura, los diversos enfoques, la innovación en los recursos y los espacios, la historia del libro, etc., por eso, dentro de este marco, tiene lugar la realización de una secuencia didáctica que permita fomentar y construir experiencias significativas en torno a la literatura, que trascienda y llegue a aquellas personas interesadas en iniciar, orientar y/o enriquecer su experiencia con la literatura infantil.

---

<sup>3</sup> Las aleluyas, que se dirigían a todos los lectores con una clara función recreativa, facilitaron a los niños españoles el primer acercamiento a las formas elementales de la lectura a través de la imagen y de textos esquemáticos y fáciles. En su primera etapa las aleluyas son sólo enumerativas y recogen una colección de estampas o viñetas que más tarde, al desarrollarse el lenguaje gráfico, serán descriptivas para después alcanzar una intención narrativa. MARIN, Antonio. Las aleluyas, primera lectura y primeras imágenes para niños en los ss. XVIII y XIX. Extraído el 27 Noviembre, 2009 de: <http://www.weblitoral.com/estudios/las-aleluyas-primera-lectura-y-primeras-imagenes-para-ninos-en-los-siglos-xviii-y-xix+aleluyas+web+litoral>

## **OBJETIVOS**

### **OBJETIVO GENERAL**

Presentar una propuesta de trabajo cuyo diseño permita el acercamiento a la literatura, a los niños que se encuentran en la etapa de la primera infancia, para infundirles la aceptación y el deseo por los libros y crear hábitos de lectura en familia en espacios como la biblioteca y el hogar, en la medida en que desarrollan competencias lingüísticas, literarias y discursivas de forma lúdica.

### **OBJETIVOS ESPECÍFICOS**

- a) Resaltar la importancia del juego, la imagen y la tradición oral, en la etapa de la primera infancia, mostrando sus diferentes expresiones, brindando así una variedad de posibilidades para compartir con los más pequeños y construir espacios literarios en familia y en otros lugares fuera del contexto educativo, como el propio hogar o la biblioteca.
- b) Proponer estrategias para el acercamiento de los niños al texto literario, tanto oral como escrito, con una metodología activa, participativa y creativa

que permita el desarrollo de una educación integral del niño desde la primera infancia, en torno a la didáctica de la literatura y la promoción de la lectura, para desarrollar las competencias, la visión crítica y artística de los niños desde sus primeros años.

- c) Exponer la relación entre la literatura y sus manifestaciones, con el campo de acción de otras disciplinas afines respecto a la estimulación temprana y al desarrollo de habilidades importantes en la vida de todo ser humano, como la lectura y la escritura; promoviendo y facilitando los aprendizajes en la primera infancia, desde una perspectiva globalizadora e integradora de las diferentes dimensiones cognitiva, emocional, psicomotora y volitiva.
- d) Dar a conocer las campañas, los planes, publicaciones, estudios, textos, discusiones, ponencias, en cuanto a literatura y procesos pedagógicos respecto a la primera infancia, que se están llevando a cabo en el país, para brindarle a los niños la posibilidad de acercarse a las diversas manifestaciones culturales, artísticas y literarias, desde el nacimiento y los siguientes años de vida.
- e) Ampliar el horizonte literario y artístico de los niños, dando a conocer otro tipo de manifestaciones como la lectura de imágenes, o los cantos de la tradición oral, exponiendo las posibilidades que estas ofrecen a los niños y las niñas y sus familias, para el desarrollo integral dentro del hogar, reconociendo su importancia para el fomento de la lectura en familia y la creación de lazos de afectividad durante la primera infancia.

- f) Brindar herramientas para producir y seleccionar material didáctico relacionado con la Literatura Infantil.
- g) Reflexionar sobre las prácticas de formación lectora y literaria para innovar y mejorar la labor de los agentes educativos, tomando conciencia de la importancia de la Literatura Infantil en la formación del individuo.

## 1. MARCO TEÓRICO

### 1.1 LA LITERATURA INFANTIL

Existen varios autores, Juan Carlos Merlo, Juan Cervera y Ana María Machado, que plantean qué es y no es literatura infantil. En la actualidad, este término ha sido ampliamente utilizado para designar a todos los tipos de texto<sup>4</sup> cuyo destinatario principal es el niño; no obstante, para que un texto sea calificado como literatura infantil es fundamental que este cumpla con una función artística y creativa, una función estética que busca transformar mediante el uso del lenguaje, la mirada del lector sobre la realidad; en palabras de Marisa Bortolussi, se trata de "la obra estética destinada a un público infantil" (1985, p. 16) . De este modo nos encontramos ante una amplia lista de textos pensados para ser utilizados por los niños que no son literatura infantil, hablamos entonces de libros para niños, estos

---

<sup>4</sup> Hablaremos aquí de textos y no de libros, siguiendo los aportes de Walter Ong en su libro "oralidad y escritura", acerca de los textos orales, que constituyen los libros sin páginas y los literarios, los cuales, por la etimología de la palabra, están más acordes a los escritos. "De acuerdo con los términos "literatura oral" y "prealfabetismo", también oímos mencionar el "texto" de una expresión oral. "Texto", de una raíz que significa "tejer", es, en términos absolutos, etimológicamente más compatible con la expresión oral que "literatura", la cual se refiere a las letras en cuanto a su origen (literae) del alfabeto." (Ong, 1982, p.22) No obstante, acogemos bajo el término de literatura infantil, a las manifestaciones líricas y narrativas de la tradición oral por el valor estético y enriquecedor para la infancia que acarrearán consigo.

corresponden a los libros informativos, los que son casi juguetes impresos y divertidos (de cartón, de plástico lavables, pop-ups, con olor, con diferentes texturas, entre otros), los del mercado masivo como los libros para colorear con personajes de película y dibujos animados, libros de formación religiosa, libros didácticos, compendios para la escuela, etc.

Un texto de literatura infantil tiene libertad creadora en el uso del lenguaje y permite al niño aproximarse a varias experiencias lectoras; es un texto que guarda sentidos múltiples, sorprende, de modo que cada vez que el lector se acerque a él puede encontrar algo nuevo, resolver viejos interrogantes, o interpretarlo desde un punto de vista diferente de acuerdo a las experiencias que ha ido adquiriendo con el pasar del tiempo.

Sólo a partir del siglo XVIII en Europa y finales del siglo XIX en América Latina, surge la literatura infantil en los espacios culturales por fuera de la institución educativa propiamente dicha y empieza a considerarse al niño como sujeto cultural, tanto protagonista como receptor. (Robledo, 2004, p.3).

Así pues, la literatura infantil toma al niño como sujeto destinatario, pero además, teje una historia pensada desde una mirada metafórica de la realidad que se construye y se transforma a través del lenguaje literario y el simbolismo, que más que dejar una enseñanza o instruir académicamente lo que busca es representar el universo cultural de los niños, sus emociones, su pensamiento, sus

vivencias, empleando un lenguaje apropiado para desarrollar la imaginación, el juego y la competencia lectora, literaria y discursiva en los niños, siempre teniendo en cuenta que la lectura no debe infundirse como una obligación de la escuela, sino como un proceso social y cultural y al libro como obra artística.

### 1.1.1 La importancia de la literatura infantil.

La Literatura Infantil ocupa un lugar imprescindible en el proceso de la formación integral del niño. Chartier (citado en Machado, 2004) dice que “nadie logra definir exactamente qué es literatura, pero lo innegable es que los textos literarios permiten reappropriaciones múltiples y duraderas por parte del lector.” (p.13)

Esta apropiación de sentidos y construcción de mundos posibles<sup>5</sup>, permanece oculta entre los versos de cada historia e impregna de valor a todas las manifestaciones de literatura infantil y no sólo a los cuentos populares. La literatura infantil está llena de actos simbólicos que representan y se aproximan a una experiencia de vida diferente, acorde a cada lector, pero que hace que éste comprenda y desarrolle una empatía con el otro, que logre ponerse en su lugar y entienda sus sentimientos y pensamientos, lo que es fundamental en la niñez y las

---

<sup>5</sup> Definamos como **mundo posible** un estado de cosas expresado por un conjunto de proposiciones en el que, para cada proposición  $P$  o  $\sim P$ , como tal, un mundo consiste en un conjunto de individuos dotados de propiedades. Como algunas de esas propiedades o predicados son acciones, un mundo posible también puede interpretarse como un desarrollo de acontecimientos. Como ese desarrollo de acontecimientos no es efectivo, sino precisamente posible, el mismo debe depender de las *actitudes proposicionales* de alguien que lo afirma, que lo cree, lo sueña, lo desea, lo prevé, etc. Umberto Eco. *Lector in fabula*, Barcelona, Numen, 1981, pp. 172-226.

demás etapas de la vida, ya que es a partir del reconocimiento del otro, que empezamos a construirnos a nosotros mismos y nuestra identidad.

“Los niños crecen con el juego y el lenguaje. A través de ellos se sitúan en un espacio intermedio entre su individualidad y el mundo creando un efecto de distancia que les permite pensar sobre la realidad y asimilarla”, nos dice Teresa Colomer (2005), y agrega: “Los niños descubren pronto, y la literatura les ayuda a ello, que existen palabras para describir el exterior, para dar nombre y expresión a lo que ocurre en nuestro interior y para hablar sobre el lenguaje mismo.” (p.27)

Por su parte, Marina Colasanti en *Fragatas para tierras lejanas*, nos habla de la importancia de la literatura infantil como coadyuvante en la interpretación, aceptación y apropiación de la realidad que rodea al niño, puesto que esta repercute y afecta la sensibilidad, el imaginario y la vida emocional del niño. Las obras de literatura infantil respetan al niño y sus capacidades de adaptación e interpretación, ofreciendo una visión del mundo tal y como es, y no una representación edulcorada de la realidad<sup>6</sup>. El mundo de la infancia es complejo, a veces duro, cruel y desesperanzado, algunas obras por ejemplo, exploran las dificultades, las penas y las secuelas que han dejado en los niños la destrucción y el dolor provocado por las guerras, abordando temas como el abandono, el

---

<sup>6</sup>No obstante, no se demerita la importancia de la literatura infantil rica en componentes fantásticos, ya que la fantasía constituye el grado superior de la imaginación capaz de dar forma sensible a las ideas y de alterar la realidad. “la imaginación favorece al desarrollo de la actividad mental del niño, como si fuese una gimnasia voluntaria, y la compara con la actividad física intensa de los primeros años de vida, que favorece el desarrollo muscular del cuerpo. Y también reconoce en la imaginación instrumentos de conocimiento de sí mismo y del mundo que le rodea” (Elizagaray, 1976, p.16).

hambre, la pobreza, la soledad y por supuesto la situación social que no es ajena a ellos.

Los textos llenos de todas estas situaciones que algunos podrían considerar complicadas, son esenciales para el desarrollo del niño. Es importante construir normalidades de la vida de un ser humano en torno a la literatura, porque como enuncia Colasanti:

Inventar hábitos en medio de la tragedia es lo que la hace soportable. Les parece extraño que no mueran la vanidad o el sentido del humor, cuando noche tras noche hay que bajar a un refugio antiaéreo. Pero es así como puede tolerarse ese refugio. Y permanece el deseo de oír música, que hace que la gente asista a conciertos aunque los víveres escaseen. Y el deseo de ir al teatro. Y el de leer. Esa invención de la normalidad es la casa. (2004, p.37).

Los niños, desde muy temprana edad son capaces de diferenciar la ficción de la realidad, y a su vez, el niño debe leer textos que planteen situaciones complicadas, de modo que en un futuro, su experiencia con ellos le permitan la resolución de sus propios conflictos en base a lo que ya ha aprendido a través de la literatura; al eliminar las partes conflictivas, se pierde la tensión de la historia, y ella es un elemento esencial en toda manifestación literaria, pues lejos de proteger

al niño ante una realidad que está presente y que él sabe que existe, lo que se hace es ofrecerle un libro vacío.

La literatura es importante porque su aplicación imaginativa produce buenos relatos, obras dramáticas interesantes, crónicas históricas creíbles (aunque no necesariamente verdaderas) que se ocupan de las intenciones y acciones humanas y de las vicisitudes y consecuencias que marcan su transcurso. Bruno Bettelheim, en su famosa obra *Psicoanálisis de los cuentos de hadas*, opina que lo más importante es que la vivencia que se cuenta pueda ser compartida por el niño, más en el plano emocional que en el físico, pues este, debido al poder de transfiguración imaginaria que posee, queda sometido al primero.

La Literatura Infantil busca dar respuesta a las necesidades propias de los niños. Logra sensibilizarlo por medio de la capacidad creadora y lúdica del lenguaje. Más allá de una función estrictamente formativa, su función primaria es puramente estética, y consiste en promover en el niño el gusto por la belleza de la palabra, el desarrollo de la imaginación y el deleite ante la creación de mundos posibles. A través de ella el niño descifra el mundo y descubre los significados entrañados en el carácter plurisemántico del lenguaje literario.

Esta literatura le provee al niño respuestas satisfactorias a problemáticas existenciales durante su camino hacia la madurez. Mediante un lenguaje de símbolos, enriquece el pensamiento, amplía las experiencias, fomenta la creatividad, aumenta el léxico y estimula la expresión. Y lo más importante,

desarrolla la competencia literaria, la cual es indispensable para incentivar al niño a la apreciación del discurso literario.

La primera infancia es la etapa más importante en el desarrollo del niño, se trata de una fase sinestésica, gobernada por los sentidos, la estimulación de estos, le otorgan la información necesaria para comprender y adaptarse al mundo que le rodea; el niño necesita oír, oler, chupar, morder, tocar, moverse y lo más importante, comunicarse. Los libros para niños y de literatura infantil, le permiten este encontrarse con una variedad de formas, texturas, sonidos y voces que invitan a la interacción, la expresión y el movimiento.

Aunque no es fácil decir cuáles son exactamente los libros que deben utilizarse y constituir un canon de literatura infantil, ya que a lo largo del proceso evolutivo aparecen nuevos intereses<sup>7</sup>, nuevas necesidades emocionales, físicas, etc., los gustos de los niños varían de uno a otro, y en algunos casos la edad cronológica no coincide con la etapa real del desarrollo<sup>8</sup>; teniendo en cuenta los aspectos psicosociales y las necesidades del niño, las narraciones líricas y narrativas de la tradición oral, suelen ser las más propicias para estimular esta edad.

---

<sup>7</sup> También cabe mencionar, que las variaciones en los gustos son acumulativas y no excluyentes, es decir que estas no desaparecen, es por eso que el adulto puede disfrutar de los cuentos, los juegos y las poesías tanto como un niño.

<sup>8</sup> Es necesario tener en cuenta los enunciados de Vygotski en su ensayo *“El problema de la edad y la dinámica del desarrollo”* en el que el autor resalta la importancia y la necesidad de separar la edad cronológica del nivel real del desarrollo, pues este no es igual para todos los niños. Para determinar este es necesario hacer un diagnóstico, basado no sólo en las etapas concluidas del desarrollo, sino también en las que aún están en proceso de formación. Por este motivo las diversas expresiones literarias no son exclusivas de un sólo rango de edad.

Para Enzo Petrini, (1981) “es precisamente del folklore de donde hemos de partir, como de un manantial inicial, si queremos descubrir el significado y la función de la literatura para la niñez” (p.32). Todo el patrimonio oral, rítmico y sonoro, de valor lúdico, estético, emocional y social, creado y preservado por la humanidad, es ideal para el enriquecimiento del proceso de desarrollo, proporcionando al niño la posibilidad de jugar con las manos, los dedos y el cuerpo en general y por supuesto, con el lenguaje.

Al respecto afirma Gabriela Mistral (1935), “la poesía infantil más válida, o la única válida sería la popular y propiamente el folclore. Cada pueblo la tiene a mano y no hay por qué echarse a buscarla por extranjerías. El pueblo más desnutrido de poesía popular en Europa cuenta con un granero enorme de ella. Es cosa de meterse allí y escoger las mazorcas más sanas. Aparece, más que suficiente, abrumador el stock de cantos del pueblo aplicables a todas las cosas y a cualquier momento de la vida. Hay canciones del trabajo, de la amistad, de la filialidad, de la fe, de la chanza, de la naturaleza, hasta de la holgazanería. El pueblo lo ha cantado todo con una variedad sin superlativo en los asuntos y con la más linda euforia vital. No faltan ni diversidad ni élan; pero tampoco falta primor, como está en el folclore toda la familia de primores.”

### 1.1.2 Literatura infantil de tradición oral.

*“El comienzo de la literatura es el  
folklore traducido en signos  
gráficos”*

*Vladimir Propp<sup>9</sup>*

La literatura infantil de tradición oral está básicamente comprendida por el género lírico y el género narrativo. La lírica infantil suele manifestarse en todos los hogares con niños pequeños, pero suele dársele más importancia a los cuentos maravillosos (que también tienen su origen en la tradición oral). Esta literatura, como explicamos anteriormente, posee un papel fundamental en el desarrollo de las competencias y las características de la personalidad del niño, por tanto es importante reconocer su importancia como manifestación cultural, como expresión literaria y como elemento fundamental en el desarrollo afectivo e intelectual del niño; es por este motivo que para la fundamentación y puesta en práctica de la propuesta de trabajo en la primera infancia abordaremos ambos géneros.

Las expresiones de la tradición oral se caracterizan porque aparecen en la historia con distintas versiones, variando de acuerdo a la persona que la cuenta, la

---

<sup>9</sup> Edipo a la Luz del Folklore. (Propp, 1980, p.162).

época, el lugar donde lo hace y el auditorio al que se dirige. Al provenir de la tradición oral, gran parte de los textos que encontramos son recopilaciones que provienen de una fuente anónima, del inventario popular, sin embargo, hay autores que se han preocupado por la recuperación de estas manifestaciones, y otros se han basado en su estructura, de modo que a partir de allí realizan su propio trabajo de creación y de perpetuación de estos géneros tan importantes en la cultura de la niñez.

Entonces, de manera conjunta y bajo el soporte de autores y teóricos en torno a la literatura infantil y juvenil, como Federico García Lorca, Ana Pelegrín, Rodríguez Almodóvar, Diego Catalán, entre otros, hablaremos de aquellas manifestaciones líricas que constituyen el patrimonio oral de la primera infancia, expresiones que hacen parte de la vida del niño y que están presentes durante el día y la noche. Nos encontramos así ante todo un arsenal de tradición oral que comienza con las nanas, y que a medida que pasa el tiempo se va integrando con otro tipo de formas líricas, narrativas y gramaticales que parten de una estructura simple y reiterativa, la cual se va haciendo cada vez más larga y más compleja.

**Género Narrativo.** Dentro del género narrativo coexisten muchas expresiones provenientes de la tradición oral, las más representativas son los cuentos maravillosos y los cuentos de fórmula. Los cuentos maravillosos, que en un principio fueron relatos para adultos, cuentan historias con seres maravillosos

en universos y tiempos lejanos, a partir de los cuales se explican hechos cotidianos acordes a las etapas de transición y toma de decisiones, por eso son tan relevantes en la formación de los niños, no sólo como lectores, sino como individuos, como pequeños seres que están en el proceso de estructurarse, de conocerse y reconocerse a sí mismos y a los demás, de formar una identidad propia y buscar su lugar en el mundo. Según Bruno Bettelheim, estos cuentos le brindan al niño la posibilidad de conocer el mundo a través de las representaciones que recrean la realidad de la vida que le rodea, por medio de alegorías que le ayudan, en su proceso de transición a la adolescencia.

Los cuentos de fórmula de los que nos hablan Thompson y Aarne, a los que pertenecen los cuentos acumulativos, los cuentos encadenados y los de nunca acabar; donde hay palabras, rimas, acumulación de incidentes lógicos e ilógicos, caracterizados por una estructura fija que hay que conservar.

Es difícil hacer una clasificación exacta de estos tipos de cuentos, ya que poseen características propias de otras expresiones como la prosa y la poesía, nutriéndose de sus características más sobresalientes tales como el verso, la rima, el ritmo, las pausas y figuras retóricas como la conversión, la reiteración, la paradoja, la reduplicación, el paralelismo, la anáfora; las cuales también forman parte del arsenal constituyente de las retahílas y las canciones acumulativas. Respecto a estos, Espinosa (citado en Bravo-Villasante, 1989) asegura “Los cuentos de fórmula hispánicos, llamados de cadena o encadenados, son cuentos de niños y para niños. Se cuentan, por regla general, en tono de recitado, y los

que están compuestos de versos o de muchas repeticiones a veces se cantan” (p.190). Se trata de una composición que puede ser creada en verso o en prosa, o en las más diversas imaginables o inimaginables combinaciones entregéneros, para reiterarse hasta el infinito reinventándose cada vez, como creación igual y diferente, en la voz, la gestualidad de quien lo cuenta y la capacidad imaginativa de cada lector. Su estructura se cimenta en la reiteración que como muchas otras formas provenientes de la de la tradición oral, buscan prevalecer a lo largo del tiempo, mediante los recursos mnemotécnicos como el ritornelo, que son ideales para el desarrollo de la memoria de los niños, puesto que implican la reproducción estrictamente literal de lo escuchado, y la apropiación de dichas estructuras básicas para la producción propia en momentos posteriores; en el caso específico de los cuentos de nunca acabar, su alcance va mucho más allá, ya que este tipo de juegos con el lenguaje conlleva al reconocimiento del diálogo, su estructura interminable que se perpetúa hasta el infinito gracias a la asombrosa clave que radica en el último verso que queda abierto y da lugar a una imagen verbal que conduce al diálogo y el reconocimiento del otro, quien cumple el rol de interlocutor y de quien se espera una respuesta determinada.

**Género Lírico.** El dulce arrullo materno, un ritmo lento y sosegado en los brazos de Morfeo constituye el primer contacto del niño con la prosodia propia de su lengua materna. Paulatinamente se pasa a estructuras más complejas de enumeración y repetición, con ritmo de letanías, como en el caso de las retahílas,

las rimas, las aliteraciones, el reiterado uso del diminutivo y estructuras que desafían incluso la sintaxis y la semántica del idioma, como en el caso de los juegos de palabras, los trabalenguas, las jitanjáforas, las fórmulas para echar suertes o sorteos, constituyendo de este modo expresiones que van transformándose y acelerando su ritmo, en las rondas, los juegos de manos, los juegos de movilidad-inmovilidad, los juegos de saltos, los juegos de persecución, conforme a las exigencias del juego, el cual conforma una parte fundamental en el desarrollo del niño que a su vez atiende a las exigencias del desarrollo sensoriomotor<sup>10</sup>, que está estrechamente ligado al proceso de adquisición del lenguaje.

Claro está que la importancia de estas expresiones pertenecientes al cancionero infantil no radica en su extensión o versatilidad gramatical, ya que cada una, a su modo, contiene su propia carga semántica dentro del vasto universo poético y la doble función del lenguaje, aportando a la riqueza del mismo. Las prácticas que involucran al folklore infantil ofrecen posibilidades al niño en el ámbito de su desarrollo psicosocial, mientras que se apropian de las costumbres, las fiestas, las tradiciones o creencias del entorno en que se desenvuelve,

---

<sup>10</sup> El factor sensoriomotriz es fundamental en muchos de los aspectos del desarrollo humano que están ligados al lenguaje, la interacción y la comunicación, no necesariamente en forma oral, como el juego y la socialización, o la trasmisión de conocimientos, tradiciones y normas de conducta cotidianas, pues no debemos olvidar que el movimiento genera lenguaje, y es de especial importancia en el progreso de las competencias básicas de aprendizaje, desde la capacidad para mantener la atención, la coordinación oculomaneal, la visomotora (que hace referencia a la habilidad de plasmar sobre el papel aquello que pensamos o percibimos) y la orientación espacial. Siendo estas claves para el desarrollo de la lectura y la escritura.

construyendo su identidad como miembro de una comunidad idiomática y una cultura específica, a la vez que permite un acercamiento al mundo literario.

Las nanas, por ejemplo, después del nacimiento son unas de las primeras formas literarias con las que el niño entra en contacto. Están presentes en las culturas del mundo, sin importar la región y su ubicación geográfica, y aunque son consideradas las poetisas de la noche, exhortan al mundo onírico a cualquier hora del día, encantan con sus versos sonantes o asonantes, cuando el arrullo entre los brazos de la madre y el vaivén del viento se mezclan y le envuelven en una suave melodía casi hipnótica, tan relajante quizá como cuando el bebé aún en el vientre, escucha el sonido uniforme de los latidos del corazón de la madre. De este modo, la melodía latente de estas composiciones se asocia a las raíces fónicas del idioma en que surge, en palabras de Lorca (1978):

La melodía, mucho más que el texto, define los caracteres geográficos y la línea histórica de una región y señala de manera aguda momentos definidos de un perfil que el tiempo ha borrado. Un romance, desde luego, no es perfecto hasta que no lleva su propia melodía, que le da la sangre y palpitación y el aire severo o erótico donde se mueven los personajes.(p.92)

Los juegos y canciones están siempre presentes, acompañando a los niños mientras crecen, sobrevuelan mares y montañas mientras coexisten propagándose como el eco, de los labios de una abuela que entona las canciones

que cantaba a su hija o hijo y de los pequeños en brazos que un día transmitirán esos mismos versos a sus futuras generaciones. Estos permanecen, en algunos casos, dormidos, pero nunca olvidados, despiertan al sonido de un acorde mágico que aparta el velo que el tiempo puso sobre la memoria de aquellos años de infancia. De este modo, canciones de cuna, arrullos, rondas, retahílas y demás expresiones líricas van constituyendo los juegos de la infancia, tan importantes para el desarrollo emocional, social y cultural del niño; por este motivo, hemos decidido dedicar el siguiente apartado a los temas correspondientes al juego y su relación con la literatura infantil, especialmente la lírica y el universo cultural del niño.

## 1.2 EL JUEGO

El juego es más que una actividad natural recreativa, propia de los niños y las niñas en sus primeros años, se trata de una herramienta eficaz para despertar la creatividad y que conduce al desarrollo de habilidades psicológicas superiores. Acorde a los planteamientos de Piaget y Vygotski, el juego es una actividad expresiva e interpretativa, en tanto que permite expresar las acciones conocidas, a la vez que facilita el aprendizaje de nuevas conductas y la adquisición de nuevos conocimientos. Para Vygotski (2000):

El niño en edad preescolar entra en un mundo ilusorio e imaginario, en el que aquellos deseos irrealizables encuentran cabida; este mundo es lo que llamamos juego. La imaginación constituye un nuevo proceso psicológico para el niño; éste [...], representa una forma específicamente humana de actividad consciente. (p.142)

El juego es una herramienta didáctica para el aprendizaje, cuyos alcances trascienden al desarrollo humano, ya que requiere de ciertas conductas motrices, sociales, afectivas como la integración, la tolerancia, el reconocimiento del otro, la toma de turnos, la expresión de los pensamientos, etc., ideal para ser utilizado en un ambiente educativo, llegando a ser una estrategia de enseñanza-aprendizaje práctica y efectiva en cualquier área. “El juego de los niños en la forma de

comportamiento competente, es dirigido por su necesidad de interactuar con el ambiente, y de tener un efecto en él y de recibir retroalimentación de sus acciones en el mismo” (Reilly, 1974). Son muchos los procesos que se desarrollan mediante el juego, entre ellos se destacan la creatividad, la imaginación, el razonamiento, la observación, la socialización, la empatía, la comprensión, la expresión, entre otros.

A nivel cognitivo, el juego permite el desarrollo de la atención conjunta y sostenida, la concentración, la memoria, el pensamiento; por ejemplo, en los casos de los juegos del lenguaje, que llevan al uso de una secuencia lógica preestablecida, y los juegos de rol<sup>11</sup>, que llevan al niño a la creación y la narración de un discurso, el cual deben organizar acorde a los patrones socioculturales del lugar en que crece. “El juego posibilita el desarrollo de las funciones psicológicas superiores, por medio de la mediación, la cual incluye el uso de herramientas y signos, permitiendo con lo anterior la interiorización de actividades y de comportamientos sociales” (Garton, 1994: p.80)

A nivel comunicativo, el juego posibilita el desarrollo del lenguaje del niño, ya que a través de este, los niños interpretan y dotan de significado al mundo que les rodea. “El juego favorece el desarrollo comunicativo y del lenguaje porque es la herramienta que el niño utiliza para significar el mundo en que vive, ya que construye significados en la medida en que explora e imita su mundo; asimila nuevo conocimiento en la medida que el juego responde a sus necesidades e inicia su conocimiento sobre las normas que guían la interacción, estableciendo

---

<sup>11</sup>El juego brinda al niño una nueva forma de deseos. Le enseña a desear relacionando sus deseos a un “yo” ficticio, a su papel en el juego y a sus reglas. De este modo, se realizan en el juego los mayores logros del niño, logros que mañana se convertirán en su nivel básico de acción real y moralidad. (Vygotski, 2000, p. 152)

acuerdo entre pares” (Nicolau, 1995: p.30). El juego además posibilita la interacción social, lo que hace que el niño amplíe sus posibilidades de expresión y comunicación; manejando diferentes formatos que traen consigo el uso de diferentes experiencias lingüísticas, que dan lugar a diferentes usos del lenguaje, de acuerdo a las intenciones pragmáticas del niño.

### **1.2.1 El universo cultural del niño y el juego.**

“Mediante el juego, los niños llegan a asimilar las realidades intelectuales que, sin el juego, seguirían siendo para su inteligencia infantil completamente exteriores y ajenas”

Piaget<sup>12</sup>

Según Margaret Meek (2001) “el juego...es el texto compartido, la primera literatura de un grupo social emergente que explora los límites de su mundo común, descubriendo la realidad, junto con las formas del discurso que van más allá del simple tráfico utilitario de información.”

Una de las características propias del mundo en que se desenvuelve el niño, principal para el desarrollo social, cultural y afectivo es el juego, este está

---

<sup>12</sup>(Piaget, 1994, p.158)

presente en la vida de todos los niños de todas las sociedades, no importa como estén constituidas o qué tradiciones o lenguas manejen. El juego es una expresión de carácter universal y por lo tanto es indispensable a la hora de reflejar la cultura de la niñez.

Carmen Bravo Villasante(1963) apunta el valor del niño como protagonista del hacer literario:

El niño vive el folklore infantil antes de empezar a leer y escribir, y durante muchos años se nutre de todas estas manifestaciones anónimas en las que él mismo participa, retocándolas unas veces, deformándolas otras, hasta el punto de intervenir en ellas como verdadero creador.(p.72)

A través del juego el niño asimila el mundo, lo construye y se integra a él de forma directa o indirecta, y le impone su propia mirada e interpretación.

### **1.2.2 Juego y literatura.**

“Juego y lenguaje, juego y literatura, van íntimamente unidos”

Juego y literatura están íntimamente unidos, sobre todo si nos referimos a la primera infancia, en el mundo de los niños jugar es siempre la premisa; en el caso del lenguaje, jugar con las palabras, jugar con las rimas, el ritmo y las cadencias, así como con los significados. El juego constituye uno de los recursos privilegiados de la creación poética. La literatura al igual que el juego construye un mundo imaginario verosímil al real, recreando acciones de la vida cotidiana o completamente fantasioso, creando universos paralelos como los de *Alicia en el país de las maravillas* y *Alicia a través del espejo* de Carroll Lewis, el *viaje al centro de la tierra* de Julio Verne, *la historia interminable* de Michael Ende, etc.

El juego puede aparecer en un texto literario como una descripción que recrea y dota de matices a cierta escena. También puede no aparecer en los versos de un texto, pero sí estar presente a lo largo de todas sus líneas, en la estructura organizacional que le dará forma y significado al mensaje oculto entre las palabras, como en el caso de la novela policial, que juega con el lector en la medida en que propone una alternancia de turnos, en el que intervienen las pistas dadas en confrontación a la lógica y el uso de la inteligencia deductiva para resolver el enigma.

---

<sup>13</sup>(Colomer, 2005, p.28)

Algunos juegos han sido representados en las páginas de los libros de diferentes autores a lo largo de la historia de la literatura, es el caso de *Rayuela* de Julio Cortázar<sup>14</sup>, *Platero y yo* de Juan Ramón Jiménez<sup>15</sup>, etc.

Existen varios autores, como Rodrigo Caro, Cecilia Böhl, Alonso de Ledesma, Gonzalo Correas, Antonio Machado, José Pérez Vidal, Ana Pelegrín, entre otros, que se han preocupado por la recuperación de textos provenientes de la tradición oral infantil, que por antonomasia implican el juego, mediante la recolección, clasificación y recopilación en textos escritos. Por su parte, otros como, Gabriela Mistral, Federico García Lorca, Beatriz Helena Robledo, etc., se han basado en su estructura, de modo que a partir de allí realizan su propio trabajo de creación y de perpetuación de este tipo de expresiones literarias tan importantes en la cultura de la niñez.

### 1.2.3 Juegos de tradición oral.

---

<sup>14</sup> “La rayuela se juega con una piedrita que hay que empujar con la punta del zapato. Ingredientes: una acera, una piedrita, un zapato, y un bello dibujo con tiza, preferentemente de colores. En lo alto está el Cielo, abajo está la Tierra, es muy difícil llegar con la piedrita al Cielo, casi siempre se calcula mal y la piedra sale del dibujo. Poco a poco, sin embargo, se va adquiriendo la habilidad necesaria para salvar las diferentes casillas (rayuela caracol, rayuela rectangular, rayuela de fantasía, poco usada) y un día se aprende a salir de la Tierra y remontar la piedrita hasta el Cielo, hasta entrar en el Cielo, (Et tous nos amours, sollozó Emmanuèle boca abajo), lo malo es que justamente a esa altura, cuando casi nadie ha aprendido a remontar la piedrita hasta el Cielo, se acaba de golpe la infancia y se cae en las novelas, en la angustia al divino cohete, en la especulación de otro Cielo al que también hay que aprender a llegar. Y porque se ha salido de la infancia (Je n'oublierai pas le temps des cerises, pataleó Emmanuèle en el suelo) se olvida que para llegar al Cielo se necesitan, como ingredientes, una piedrita y la punta de un zapato.” (Cortázar, 2004, p.251)

<sup>15</sup> “...El corro, luego. Entre tanta negrura, una niña forastera, que habla de otro modo, la sobrina del Pájaro Verde, con voz débil, hilo de cristal acuoso en la sombra, canta entonadamente, cual una princesa:

*Yo soy laaa viudita*

*del Condeeee de Oréé...*” (Jiménez, 1984. p.6)

“El poema tradicional es siempre un sistema abierto, tanto verbalmente como poéticamente; es un sistema en continua adaptación al ambiente, al sistema lingüístico, al estético y al ético del grupo humano en que se canta, en que se produce”.

Diego Catalán<sup>16</sup>

Ana Pelegrín, en su libro *Cada Cual Atienda Su Juego*, hace una detallada recopilación y un análisis de este tipo de expresiones, clasificándolas en tres bloques que responden a la función, acción, movimiento, el cuándo, qué y para qué. El primero para niños de 0 a 3 años, el segundo para niños de 4 a 8, y el tercero da lugar a las expresiones de predominancia lírica, es decir, las adivinanzas, los trabalenguas, las canciones, etc. Dicha clasificación se muestra a continuación.

---

<sup>16</sup> (Catalán, 1975, p.157)

### **Clasificación**

#### **I. Dichos y juegos de los primeros años**

- Retahílas/dichos para mover las manos.
- Balanceos, galopes en las rodillas.
- Enseñarles a andar, saltar.
- De cosquillas, risas.
- De curar.
- Conjuros-invocaciones.

#### **II. Juegos, rimas, retahílas.**

##### *Juegos de acción y motricidad*

- Movilidad-inmovilidad.
- De tiento (a ciegas)
- Saltos.
- Escondite, persecución.
- Otros.

##### *Juegos con objetos*

- Piedrecillas, hueso, hilos.
- Canicas, bolos, palos, chapas.
- Pelota, trompo, etc.
- Otros.

##### *Retahílas de sorteo*

##### *Juegos rítmicos*

- Manos/palmas-botando pelotas.
- Cantarcillos de comba.
- Columpio.
- De corro:
  - Con movimiento.
  - Formando calles, pasillos, arcos.
  - Con mímicas, escenificados.

Aunque recogeremos sus aportes teóricos, en conjunto con los de Pedro Cerrillo y Elena Stapich, no nos guiaremos por esta clasificación, pese a que la literatura oral tradicional no es reductible ni clasificable por edades, sino que se mostrará un compendio de las expresiones líricas más significativas y frecuentes en el mundo del niño, relacionadas de una u otra forma con el juego, (sonido y movimiento).

Las expresiones líricas para la primera infancia, tienen un sentido rítmico de valor prevalente sobre el conceptual, se trata de un decir poético que conlleva a la rima, la dinámica del movimiento, el uso de las cadencias del lenguaje oral y el silabeo prosódico, no siempre ligado a la métrica y las formas poéticas académicas, sino a la estructura organizacional propia y recurrente del texto oral.

***Nanas, canciones de cuna, arrullos y balanceos.*** Estos constituyen gran parte del cancionero infantil para la primera infancia, no obstante, su protagonista (mas no el destinatario) principal parece ser el adulto, creando una especie de dialogismo en el que se entabla una relación comunicativa eficaz entre el niño que escucha mientras descansa en brazos y el adulto que le recrea el mundo a través de dulces melodías y palabras. El movimiento de balanceo, al igual que la reiteración de sílabas idénticas, brinda al niño la sensación de calma, seguridad y protección. “Cuando el niño va a dormir, la palabra de la madre padre es también palabra contacto, palabra-piel, palabra-pelo.”(Pelegrín, 2008, p.49).

El contacto del niño con las nanas y los arrullos influye en el desarrollo de él, le hacen consciente del pragmatismo del lenguaje, de la existencia del otro, el receptor, y también se reconoce a sí mismo como persona importante a quien se dirige un mensaje, de la presencia de un emisor que desea interactuar con él y darle a conocer su mundo, a su vez, entra en contacto con seres fantásticos, conoce plantas, animales, personas, niños igual a él, con las mismas cuestiones y

los mismos conflictos, con situaciones de la vida cotidiana, es decir, descubre el mundo a través de la palabra, a través de esa voz materna que está ligada a él desde antes del nacimiento y estará siempre en su memoria<sup>17</sup>.

**Juegos de tacto (de cosquillas, con las manos, etc.).** También encontramos juegos para hacer cosquillas, juegos que acarician y desatan la sensibilidad de la piel del niño, que le hacen reír, y le confieren una entrega amorosa de lenguaje oral y corporal mediante el tacto. Estos juegos cuentan una historia admirable que lleva al conteo y al movimiento de los dedos, el giro de la muñeca y la extensión, repliegue y contacto de las palmas. A través de estos, el niño descubre su propio cuerpo. Los sonidos se unen a la exploración del mundo mediante el tacto, a la creación de historias trazadas en el aire; historias que llevan explícita e implícitamente los temas de nutrición y afecto, pues las palabras son alimento para el alma.

**Ensalmos y conjuros.** La palabra tiene poderes infinitos, uno de sus poderes es el de la curación. Dentro del libro IV de las *Geórgicas* de Virgilio, aparece el Mito del Orfeo. Según la mitología, el poder del canto es tal que Orfeo, poseedor del don de la música y la poesía, logra enternecer a ninfas y dioses y acceder al mundo de los muertos, haciendo llorar a los tormentos y ablandando el

---

<sup>17</sup> Recordamos las canciones de esos años aunque no el contexto, no hay una imagen clara de tal o cual canción y si la hay es corta y difusa, pero aun así la melodía prevalece en nuestra mente.

corazón de Hades y Perséfone, con el fin de rescatar a Eurídice. Los ensalmos son composiciones mágicas que trascienden y otorgan un valor literario simbólico a las palabras, que al ser pronunciadas de forma rítmica y constante, como si se evocara un hechizo, buscan disipar el dolor de golpes y raspaduras. Existe pues una estrecha relación entre los rituales mágicos de las épocas primitivas y el juego; muchos de los cantares de los niños evocan a los astros y demás elementos de la naturaleza, representando una especie de animismo<sup>18</sup> del que habla Piaget<sup>19</sup>, por parte del niño que otorga cualidades y voluntad a estos elementos no humanos, con el fin de ponerlos a su favor o aplacar su cólera, tal es el caso de las famosas canciones *sol solecito* o *luna lunera*.

***Juegos de imitación, juegos de movimiento y canciones escenificadas (rondas, de corro, de filas, de columpio, etc.).*** Los juegos mímicos, los juegos de movimiento y las canciones escenificadas siempre van acompañados de una actividad gestual, la función y la participación del niño puede ser únicamente como receptor de la acción lúdica que imparte el adulto, o bien, el niño pasa a ser el actor principal de la actividad. Este tipo de juegos le ayudan al niño a adquirir la percepción del espacio-tiempo a través de gestos, movimientos y ritmos elementales sujetos a reglas y patrones que implican desplazarse, correr, saltar,

---

<sup>18</sup> El animismo infantil es la tendencia a concebir las cosas como si estuvieran vivas y dotadas de intenciones. Está vivo, al principio, todo objeto que ejerce una actividad, referida esencialmente a una utilidad humana". (Piaget, 1995, p.39)

<sup>19</sup> "...los niños creen que el sol los sigue. Cuando conceden espontaneidad al sol que los sigue es animismo. Cuando creen hacer avanzar al sol es participación y magia. No hay que decir pues, que estas creencias están muy próximas". (Piaget, 2001, p.121)

empinarse, agacharse, o girar en diferentes direcciones, que contienen la interiorización de fórmulas poéticas, estructuras verbales, rítmicas y gestuales, acompañadas de palabras, melopeas y cantos, donde se hace más importante el ritmo y la acción que se escenifica al contenido de la historia.

Este tipo de juego tiene otros alcances referentes al desarrollo psico-social y emocional del niño como la interacción, la cooperación y la aceptación de las reglas del juego<sup>20</sup>. Según la teoría de Piaget, el juego simbólico<sup>21</sup>, el juego de imaginación o de imitación, tales como jugar con muñecas, a la comidita, a la profesora, etc., son más que un juego, son la representación de una actividad real en donde se manifiesta el pensamiento egocéntrico del niño; este tipo de juego tiene como función satisfacer los deseos del niño, pues de este modo complementa la realidad mediante la ficción y le añade su propia visión del mundo.

***Adivinanzas y Trabalenguas.*** Las adivinanzas constituyen una de las formas más antiguas de entretenimiento. El mito de Edipo es bastante conocido, pero lo es aún más la famosa adivinanza que hace la esfinge, “¿cuál es el animal que camina en cuatro patas al alba, con dos al mediodía y con tres al anochecer?” Las adivinanzas y los trabalenguas presentan un desafío al

---

<sup>20</sup> “Resaltamos finalmente, que los caracteres de este lenguaje entre niños se encuentran de nuevo en los juegos colectivos o en los juegos que poseen determinadas reglas; los grandes se someten a las mismas reglas y ajustan exactamente sus juegos individuales los unos a los otros, mientras que los pequeños juegan cada uno para sí, sin ocuparse de las reglas del vecino”. (Piaget, 1995, p. 32)

<sup>21</sup> “El juego simbólico no es intento de sumisión del sujeto a lo real si no, al contrario, una asimilación deformante de la realidad al yo”. Ibid.

interlocutor al que se dirigen. También pueden ser considerados como burlas ya que la persona que los propone, da por sentado que su corresponsal se equivocará, al menos durante los primeros intentos. El trabalenguas es un tipo de juego con el lenguaje, que se utiliza con el fin de crear expresiones sonoras de complicada producción, sus contenidos suelen ser incoherentes y representan verdaderas composiciones disparatadas, en función del juego lingüístico con los sonidos, al contrario de las adivinanzas que usan el lenguaje de forma ingeniosa creando perífrasis, juegos de palabras y paradojas, para tejer un enigma descifrable mediante conjeturas lógico-causales.

***Jitanjáforas, retahílas de sorteo y fórmulas para echar a suertes.*** Las jitanjáforas, retahílas de sorteo y fórmulas para echar a suertes usualmente se utilizan para dar inicio a un determinado juego, para repartir los turnos, o designar roles. El contenido de sus versos puede y suele ser absurdo. En el caso específico de lo que Alfonso Reyes denominó como jitanjáforas y definió como “pedacerías de frases que no parecen de este mundo, o meros impulsos rítmicos, necesidad de oír ruidos y pausas, anatomía interna del poema” (2004, p.179), se presenta un desafío morfológico, utilizando palabras inexistentes en el idioma de origen e incluso en otros, sin que esto demerite su contenido semántico, como en el caso del conocidísimo capítulo 68 de “Rayuela” del escritor Julio Cortázar. Al margen del significado explícito y lógico, subyace el poder creativo y alegórico del lenguaje, encontramos entonces una cadena de palabras cuyo significante es

amplio, variante y sobre todo libre, y la asignación de sentido radica solamente en el sonido y la ubicación sintáctica en el verso.

Hemos abordado pues el mundo del niño, ligado a la literatura, las expresiones líricas, narrativas y por supuesto el juego, abordándolo como eje transversal al igual que el lenguaje y la lectura, tratando así de crear una triada indisoluble entre sonido-palabra y movimiento, no obstante, en el recorrido para la construcción de una propuesta holística para la primera infancia, hace falta el componente visual; adentrémonos pues un poco en el mundo de la imagen y las ilustraciones, las cuales se convierten en uno más de los coadyuvantes al desarrollo de las competencias de los niños y su acercamiento al mundo de la literatura infantil, constituyendo al igual que esta, una obra estética destinada a los niños.

### **1.3 LA IMAGEN COMO SIGNO SEMIÓTICO**

Al hablar de la imagen como signo semiótico<sup>22</sup>, nos referiremos al signo icónico<sup>23</sup> y sus procesos de sentido-significado, que traspasan lo estrictamente pictórico o visual; las imágenes como ilustraciones, funcionan como elemento semántico por sí mismas o bien, en función de sustituto o complemento al significado de un texto escrito.

Aumont, citado en el libro *Análisis crítico de textos visuales* de Gonzalo Abril (2007), hace una aproximación a las funciones de la imagen según el tipo de relación que ellas han mantenido con el mundo.

- a) *Simbólica*: Las imágenes han servido como símbolos religiosos, pero esa función ha sobrevivido en alguna medida a la laicización moderna de las sociedades, transformándose o adaptándose como una simbolización civil: En las imágenes simbólicas de la democracia, el progreso, la nación, etc., pueden hallarse huellas de esa genealogía.
- b) *Epistémica*: La imagen aporta información sobre el mundo. Esta función se ha ido ampliando desde los orígenes de la era moderna con la aparición de

---

<sup>22</sup> Cuando se habla de cultura de la imagen, suele pensarse en temas concernientes a la televisión, los videojuegos, el Internet y todos los nuevos formatos que aparecen a raíz de la implementación de las nuevas tecnologías; esta denominación es válida, pues en todos ellos encontramos imágenes en movimiento. No obstante, en este apartado no hablaremos de los otros formatos como el cine y la televisión; aunque estos fueron utilizados en la propuesta, la intencionalidad no fue más que la de atraer público, lo que abarcará nuestra atención serán las ilustraciones gráficas y su importancia a lo largo de la historia del libro y la literatura, así como su funciones y sus repercusiones positivas en el desarrollo holístico del niño.

<sup>23</sup> Los signos icónicos reproducen algunas condiciones de la percepción del objeto, una vez seleccionadas por medio de códigos de reconocimiento y anotadas por medio de convenciones gráficas [...] el signo icónico construye un modelo de relaciones (entre los fenómenos gráficos) homólogo al modelo de relaciones perceptivas que construimos al conocer y recordar. Eco, Umberto. *La estructura ausente: introducción a la semiótica*. (1972, p. 225 y 234)

los géneros documentales como el paisaje o el retrato. Aunque el retrato desempeña también e incluso principalmente, funciones simbólicas.

- c) *Estética*: La imagen ha sido y es destinada a proporcionar sensaciones específicas, generalmente placenteras. (p.50)

Estas funciones, en especial las dos últimas, son las que hacen de las imágenes soportes ideales para estimular el desarrollo y el acercamiento al mundo del arte y la literatura, a los niños en la etapa de la primera infancia, ya que estos, aunque incapaces aún de descifrar el código escrito, pueden, imaginar, pensar, revivir experiencias, vivenciar sensaciones, y elaborar una serie de construcciones de sentidos a partir de las imágenes que observan, como se mostrará a continuación.

### **1.3.1 La lectura de imágenes.**

“La ilustración es la primera galería de arte del niño. En estas primeras galerías de arte, los niños no sólo pueden mirar, sino también tocar, jugar y reír.”

Kveta Pacovská

¿Qué es la lectura sino un proceso cultural que implica tanto la decodificación como la interpretación? Leer no es solamente decodificar, se trata de un acto social de construcción de sentido, en el cual el lector se asume como un sujeto activo, utilizando sus conocimientos previos y confrontándolos con la información que le aporta el texto y el contexto que lo enmarca, de forma intencional y consciente; las personas ponemos en práctica este proceso durante la lectura de un cuento, un libro o una revista, pero también cuando observamos señales de tránsito, avisos publicitarios, pinturas, esculturas, viñetas, fotografías, etc., es entonces cuando hablamos de la lectura de imágenes. En la infancia, esta práctica constituye la forma principal de lectura del niño que crece dentro de una sociedad letrada, antes de que pueda manejar el código escrito.

Las imágenes son aportes de modelos y significados con una carga sensorial, emocional y sinestésica que los niños pueden gestionar en compañía de

un adulto. En el libro *El habla del niño*, Bruner denomina *lectura de libro*<sup>24</sup> a la actividad de lectura compartida que realizan bebé y adulto cuando miran imágenes juntos. Durante esta actividad, el adulto asigna un nombre o calificativo a lo que ve, a la vez que comparte las emociones que se despiertan en él y le muestra al niño como relacionar sus imágenes interiores con palabras, actuando positivamente sobre su desarrollo intelectual, enriqueciendo su imaginación y patrimonio lingüístico.

Denise Escarpit (1979) nos comenta que cuando el niño observa imágenes pasa por dos etapas, una de lectura paradigmática y otra de lectura sintagmática; en la primera el niño realiza una enumeración de elementos sin establecer relación alguna entre ellos, mientras que en la segunda establece una relación basada en el contexto, los saberes previos y las relaciones lógico-causales y témporo-espaciales. Para llegar a la etapa sintagmática, el niño debe antes pasar por un proceso de estimulación con libros de imágenes para la lectura paradigmática; es decir libros que manejan un único tema, que puede ser, los colores, los animales, etc., pero presentan una imagen distinta en cada página. “Los colores vivos y las figura nítidas ayudan al niño a progresar en la representación global y confusa de la realidad, a la percepción analítica de los aspectos particulares y a la observación cuidadosa de los detalles.” (Spini, s. citado en Nobile, 2007, p.90)

---

<sup>24</sup>“AnatNinio y yo observamos de forma particular a Richard y a su madre “leyendo libros” a lo largo del segundo año de Richard. Era uno de los juegos favoritos de Richard. [...]Los libros por supuesto, eran “libros ilustrados.”.” (Bruner, 1986, p. 76)

El niño es extraordinariamente sensible a los colores y formas, por eso se siente más cautivo por los libros con ilustraciones; incluso cuando ya ha aprendido a leer, el niño dedica tiempo a contemplarlas; la calidad de estas influirá notablemente en su formación estética, pues las imágenes estimulan el sentido de la observación, la sensibilidad y la capacidad de crear representaciones propias, favoreciendo el descubrimiento de los gustos, los intereses propios y el pensamiento crítico.

Leo Lionni (2005) afirma que:

Uno de los ingredientes más importantes para estimular y dirigir la imaginación infantil es el libro-álbum, pues es allí donde el niño tendrá su primer encuentro con una fantasía estructurada, reflejada en su propia imaginación y animada por sus propios sentimientos. Es donde, con la mediación de un lector adulto, descubrirá la relación entre el lenguaje visual y el verbal. Más tarde, cuando esté solo y pase las páginas una y otra vez, las ilustraciones articularán su primer monólogo interior consciente. Y con el recuerdo de la voz que se ha formado a partir de sus silentes palabras, y del ritmo obtenido, tendrá su primera clase de retórica. Sin saberlo, aprenderá acerca del principio y el fin, la causa y el efecto, y la secuencia. (p.153)

El libro álbum es imagen y símbolo y promueve el contacto del niño con las artes y la literatura. Demos pues un paseo por los orígenes de este género tan importante para la infancia.

### **1.3.2 El libro ilustrado y el libro álbum.**

La transición al periodo del realismo y su estética, al igual que la tendencia a reducir los costos en la producción en masa, determinó fuertemente la progresiva desaparición de las decoraciones artísticas y expresivas características del romanticismo, dando como resultado un estilo más sobrio, reservando las ilustraciones y el color, sólo para los libros infantiles. El autor Lewis Carroll (2000), expone una reflexión sobre esta lamentable pérdida en su libro<sup>25</sup> *Alice's Adventures in wonderland*: “and what is the use of a book,” tough Alice, “without pictures or conversations?”(p.9)

En la actualidad, el libro álbum representa una espacio donde literatura e imagen se complementan en el género de la ilustración. Denise Escarpit (1996), “un álbum ilustrado es una obra en la que la ilustración es esencial, predominante, y el texto puede estar ausente o presente al cincuenta por ciento” (p.11). Los álbumes ilustrados, son una de las primeras ventanas que los niños abren al arte.

Pero el camino para llegar al desarrollo de este género de autónoma pluralidad semántica ha sido largo. Para hablar sobre este tipo de textos, es

---

<sup>25</sup>El lector debe tener en cuenta que esta reflexión se hace acerca de los libros en general y no sólo los infantiles, ya que en su origen la obra de Carroll, no estaba destinada al público infantil.

necesario hacer referencia a la morfología del libro y sus cambios a lo largo de la historia, específicamente en la época comprendida entre los siglos XIX y XX, durante la cual, gracias a la imprenta, la litografía y el despliegue editorial, “el libro pasa de ser un objeto reservado a unos pocos, de difícil acceso y elevado precio, a integrarse lentamente en el tejido social.” (Casado, 2006, P.66)

Con el siglo XIX entró en el mundo del libro una corriente imparable en favor de la utilización de la imagen como medio de comunicación. La generalización del uso de ilustraciones, viñetas, estampas y, con el tiempo, fotografías, convertirán al libro en el portavoz de una cultura gráfica que afectará también a los folletos, a los periódicos y, ya en el siglo XX, a todos los soportes comunicativos. (Martínez, 2001, p.116)<sup>26</sup>

La experimentación e innovación en las técnicas, dio cabida a un cambio en las formas, las tipologías, los párrafos, la encuadernación y la incorporación de imágenes en diálogo con los textos, permitiendo una aproximación diferente al texto y la aparición de nuevas formas de lectura, a diferencia de las ilustraciones del siglo XVIII que tienen poca interacción con el texto, y no ejercen una verdadera relación entre lo escrito y el lector, y aparecen como un mero elemento decorativo que le agrega calidad editorial al libro. En los años veinte y treinta del siglo XIX,

---

<sup>26</sup> Cabe también resaltar la importancia de la imagen en la Edad Media a la que no hace alusión el autor. Las imágenes funcionan como elemento semántico por sí mismas o en función de sustituto o complemento al significado de un texto escrito. Nos encontramos entonces ante diversos momentos históricos en los cuales la imagen cobra un papel fundamental, por ejemplo, entre los siglos XI y XIII, en los muros de las iglesias se pintan escenas de la biblia, para que toda la población, pensando en el gran número de analfabetas, pudiera entenderla (este hecho aplica a toda una gama de acciones significativas representadas por medio de la imagen, no sólo a las de carácter religioso).

con la apertura de la libertad de imprenta, se dio paso al desarrollo de la prensa satírica, que permitió la renovación en la acepción de la relación texto-imagen; hubo una gran influencia de la técnica periodística sobre la literatura, a partir de allí se generó una paulatina pero considerable transformación del uso de las ilustraciones en los libros, estas podían mostrar lo que se describía o bien agregar un valor artístico<sup>27</sup> y en algunos casos crítico a la obra; “la ilustración empezó a ser algo vivo, que podría proporcionar una interpretación de lo escrito en forma de sátira, de crítica social o de reflejo de unos determinados valores estéticos y sociales” (2001, p. 121)

Podríamos afirmar que la ilustración nació como un complemento del texto, pero en la época del romanticismo, en parte gracias a la difusión de los folletines y las novelas por entregas, adquirió un papel de primera magnitud, ya que estas, ayudaban a mantener viva la expectación del lector.

Por su parte, el libro romántico adapta la imagen al texto, creando una correspondencia entre ambos, donde lo que se ve complementa lo que se lee, las ilustraciones representan acciones asimilables al texto, acordes a lo que se narra, creando un reflejo de las situaciones descritas, pero además, la imagen busca adentrar al lector en el texto y hacerlo partícipe de los acontecimientos narrados, el soporte gráfico, representa un código simbólico, cuya función es estética y expresiva.

---

<sup>27</sup> Como las notables obras de Gustave Doré en libros como el Quijote, La divina comedia, el cuervo, caperucita roja, Atala, entre otros.

También es común encontrar juegos tipográficos o caligramas que utilizan diversas tipologías; portadas y contraportadas con grabados que connotan el nombre del autor, el título y la imprenta; grabados elegantes y airosas líneas cruzadas al final de los capítulos.

Más adelante, la aparición de la fotografía, y el uso de grabados fotomecánicos, en lugar de ilustraciones gráficas, desencadenó la consolidación de asociaciones como el grupo *Arts and Crafts* de William Morris, que se ocupó de la recuperación de las artes y oficios tradicionales, promoviendo el libro artístico y renegando de las nuevas formas de producción en masa. En la década de los ochentas, nacen las *bibliotecas ilustradas*, colecciones de libros de bolsillo de amplia difusión, que ayudaron a posicionar la figura del ilustrador como único y último responsable de la imagen.

Puede decirse que hubo tres escuelas principales que determinaron fuertemente el desarrollo de la ilustración en los libros:

La francesa, la alemana y la británica. Se distinguen por la elección de los temas y por el grado de relación que logran establecer con el texto al que iluminan. La francesa, caracterizada por un mayor dinamismo, ofrece interpretaciones más libres de lo escrito que la alemana, que se ajusta a las intenciones del autor y es más detallista y serena. [...] la escuela británica mezcla la fantasía y el prerrafaelismo, tanto en el modernismo como en las ilustraciones que apoyan los cuentos infantiles [...] este tipo de ilustración

cada vez más independiente del texto, va cobrando entidad por sí misma y, ya en el siglo XX, dará lugar a obras en las que, o bien está al mismo nivel de lo escrito, o bien, constituye por sí misma el objeto del libro, presentando éste además formatos muy novedosos, como los ejemplares de forma alargada que recuerdan a los kakemonos japoneses.(Martínez, 2001, p.130).

Así pues, es finalmente en el siglo XX y bajo la influencia de esta corriente que podemos situar la aparición del libro álbum, este género que colabora en la narración y la construcción del sentido de la historia, pero que va más allá agregando y transmitiendo un valor estético que expresa la interpretación que el artista hace del texto, instaurando una dialéctica entre lo objetivo y lo subjetivo, pero que le permite al observador la creación autónoma y libre de infinitos mundos posibles de interpretación, como ocurre con todas las obras de arte. “la ilustración es más que una imagen. Por esto el proyecto que domina en la ilustración contemporánea, considera que la ilustración no está separada de las grandes corrientes artísticas –contemporáneas o pretéritas-” (Escarpit, 1996, p.16).

## 1.4 LITERATURA Y ANIMACIÓN A LA LECTURA

Cuando exploramos aspectos como la estilística, hay varios elementos literarios que se yuxtaponen a otros como por ejemplo la lingüística, sin embargo, la literatura no es paralela a las otras ciencias. Por el contrario es un eje transversal que se conecta y se integra a cada una de ellas, es por esto que no debe ser aislada y es por esto mismo que se hace necesario indagar sobre nuevas formas de practicar la enseñanza de la literatura, a raíz del interrogante ¿cómo enseñar literatura? Surge toda una serie de estrategias con el fin de construir una didáctica de la literatura.

Entre los diferentes enfoques encontramos:

- Teorías lingüísticas y semiológicas
- La teoría de los polisistemas
- Teorías fenomenológicas y hermenéuticas
- Teorías disgregadoras como la de deconstrucción.
- Teoría de la transculturación literaria.

La forma de acercarnos a los textos literarios ha cambiado, ya no se trata de memorizar versos y datos históricos, de modo que nuevos enfoques entran en juego; aunque no todas estas corrientes cubren a cabalidad los prospectos de lo que se quiere lograr con el estudio de la literatura, un ejemplo es el formalismo ruso, que de algún modo delimita todo el panorama de significación que otorga el

texto, de acuerdo al objeto de estudio; otras corrientes por el contrario, se centran en el estilo del escritor, otras van más allá y deciden explorar el texto desde afuera, relacionándolo con el contexto y las situaciones socioculturales en que fue escrito y cómo y por qué ha trascendido a través del tiempo; todo esto fue un gran aporte para la reflexión y la construcción de una didáctica de la literatura.

Como se dijo anteriormente, la literatura es un eje transversal a las otras disciplinas, lo cual no quiere decir que sólo las demás áreas necesitan de ella, para construirse a partir de la teoría por ejemplo, sino que, por el contrario, se trata de un proceso recíproco, la literatura a su vez, se basa en disciplinas como el psicoanálisis, la lingüística, la filosofía, la semiótica, la historia, etc.

Debemos entender la literatura como un lenguaje especial, eficaz, diverso, trascendente, destinado a la perdurabilidad, que permite expresar emociones e ideas, que connota aspectos comunicativos, estéticos, históricos, culturales, etc., y por tanto se necesitan cierto tipo de competencias para entenderlo; primero que todo, debemos tener claro el hecho de que el proceso de la lectura está ligado a factores históricos, sociales y culturales, e implica más que la decodificación de caracteres, sin embargo, esta última sigue siendo indispensable para la práctica, también es necesario comprender que el lenguaje literario posee capacidad connotativa y autonomía semántica, lo que da lugar a diferentes construcciones de significado.

“La competencia literaria implica toda la actividad cognitiva de la lectura y mide el nivel de eficiencia del lector ante cualquier texto. De este modo, la enseñanza-aprendizaje de la literatura debe tener unos objetivos que cumplan el logro de esa competencia, de una enseñanza de la literatura que atendía, sobre todo, al conocimiento del movimiento, autores y obras, se debe pasar a una enseñanza que busque que el alumno aprenda a leer, a gozar con los libros y a valorarlos, es decir, a hacer posible una experiencia personal de la lectura, que por su parte, conllevará un conocimiento cultural variado, un análisis del mundo interior y la capacidad para interpretar la realidad exterior”(Cerrillo, 2007, p. 22).

Se han implementado nuevos modelos para hacer una aproximación a la obra a partir no sólo del análisis del texto sino también de los ideales y las características socio-culturales que influyeron en el autor; sin embargo, dar información sobre obras y autores no es lo mismo que enseñar a apreciar y valorar una obra literaria; hay aspectos relevantes a tener en cuenta que en ocasiones se dejan pasar por alto, como la validez de las interpretaciones que puedan surgir de lector a lector y la influencia de la literatura en la formación de estos; no debemos olvidar que la literatura está íntimamente ligada al hombre, la sociedad y la cultura, hace parte tanto de la individualidad como de la colectividad, gracias a ella prevalece nuestra historia, nuestros pensamientos y emociones, nuestra identidad, las diferentes maneras de percibir nuestro mundo a través del tiempo.

Por otra parte, el estudio literario debe ir más allá de aplicar cierta teoría a un texto, no debe olvidarse o dejarse a un lado la lectura por placer, otorgando al lector sólo fragmentos de alguna obras canónicas y no textos completos y de su interés, adecuados para su formación y acordes con las características individuales de su etapa de desarrollo. La animación a la lectura es un elemento importantísimo, que como plantean Vygotski y Lerner debe inculcarse desde la niñez, teniendo en cuenta que sus aportes van más allá de la primera infancia, impartiendo beneficios para todas las edades.

Por tanto, la didáctica de la literatura busca equilibrar el análisis teórico con el gusto por la lectura, de modo que se despierte el interés, y se desarrollen habilidades interpretativas, para que no se trate de una lectura obligada o meramente literal donde no se tome en cuenta la verosimilitud, asumiendo como verdadera toda la información otorgada y que no de lugar a un análisis más profundo.

#### **1.4.1 La lectura estética.**

La lectura estética es aquella que produce placer estético, es decir, la que centra su atención en las sensaciones que se producen durante el proceso de lectura, incluyendo el ritmo, las evocaciones, los imaginarios, las experiencias, las emociones, etc. Hablamos entonces de una lectura significativa, cuyas características principales son, citando a Gloria García Rivera (1995) “la emoción

espontánea, la riqueza de interpretación y la capacidad de conceptualizar y racionalizar”. (p.273)

En la lectura estética es posible identificar tres rasgos fundamentales:

- Es una lectura en detalle y exige una riqueza de interpretación; es morosa, con continuas revisiones hacia adelante y hacia detrás para captar todos los matices. En este sentido de concentración y de desligarse de cualquier otro fin instrumental, se parece a la lectura recreativa.
- Busca como finalidad un efecto estético, es decir, producir una impresión intensa. Puede mezclarse también con un “efecto de respiro”, es decir, el típico de la lectura de evasión, pero lo normal en una contemplación de un objeto artístico es buscar en él más un placer estético que un simple pasatiempo. En esa medida, es muy similar a la literatura de imaginación, es decir, la vivencia del texto como una emoción plena y un puente hacia un diálogo abierto de nuestra imaginación con él.
- Es una lectura especializada, en tanto que supone el conocimiento y/o familiarización con los códigos expresivos, por ejemplo, con la métrica, las imágenes, etc. Ello puede llevar a una lectura técnica, como son las descripciones fónicas de un poema o la identificación de las secuencias narrativas en un cuento. (1995, 272).

#### **1.4.2 Prácticas de lectura significativa.**

Construir la comprensión de un texto implica tanto el proceso de decodificación, pues es indispensable para poder realizar la lectura, como las experiencias previas que el lector tiene y que se hacen manifiestas en el momento en que se relacionan con algo presente en el texto y de este modo actúan como soporte para construir el sentido del mismo, de lo cual podemos concluir que es el lector quien le impone el significado al texto y no al revés, por eso hablamos de un lector activo, que construye interpretaciones y da significado a las palabras de acuerdo a sus objetivos frente al texto, y por eso las interpretaciones de una misma lectura varían de persona a persona, ya que todos hemos vivido experiencias distintas que varían de acuerdo a la edad y el entorno sociocultural y también manejamos diferentes formas de concebir el mundo; también por esto, en muchas ocasiones podemos predecir lo que podría ocurrir en la secuencia de la historia que leemos, ya que hay características que no varían o recursos que suelen repetirse en los textos que tienen algo en común, es decir, que comparten el género (comedia, drama, suspenso), el tema, el tipo de lenguaje usado, etc.

Acorde con Isabel Solé (1999) y Gemma Lluch (2007), cuando hacemos este tipo de predicciones, o por lo menos nos planteamos la hipótesis de lo que podría pasar o podemos encontrar en el libro, estamos haciendo uso de nuestros conocimientos previos, a la vez que le estamos dotando de significado, pues a

medida que avanzamos en nuestra lectura, así sea sólo de los paratextos<sup>28</sup>, estamos construyendo el texto, como si en un principio este fuera sólo un bosquejo donde tenemos que unir los puntos y colorear, y poco a poco vamos descubriendo que figura va a formar, de modo que podemos decir si se trata de una novela, de un artículo científico, de un guión o un poema y lo vamos llenando de color, de una serie de características otorgadas tanto por la experiencia como por el contexto que se van uniando y se van ordenando en nuestra mente hasta que terminamos de construirlo por completo y por tanto de comprenderlo.

**La lectura en Familia.** La lectura en familia es una excelente manera de acercarse y compartir con los niños, a la vez que enriquece su vocabulario y su interés por la lectura, se debe hablar con ellos sobre lo leído o visto, puesto que también se pueden leer las imágenes, describirlas, asociarlas con formas, colores, tamaños, nombres, onomatopeyas, esto les ayudará a comprender e interpretar y les permitirá expresar sus gustos y pasamientos. Igualmente, cuando los padres narran historias a sus hijos, les brindan la oportunidad de crear mundos en su imaginación y encontrar nuevos significados en ellos. Todos los elementos que rodean el mundo en que el individuo se desenvuelve son enriquecedores, si rodeamos a un niño de libros de su interés, así no sean los establecidos por el

---

<sup>28</sup> El concepto de paratexto lo insinúa Gérard Genette en el libro publicado en 1982 *Palimpsestes. La littérature au second degré*, pero lo desarrolla plenamente en un estudio posterior, *Seuils* (1987). Lo define como un elemento que ayuda al lector a introducirse en la lectura, facilitando las primeras instrucciones sobre el contenido del libro. Genette lo considera un elemento auxiliar, un accesorio del texto que funciona como una puerta de entrada, de transición y de transacción. Lluch, Gemma. Textos y para textos en los libros infantiles. (p. 87)

canon, de alguna u otra forma lograremos despertar su interés y expandir su panorama literario.

***La lectura compartida.*** Como enuncia Yolanda Reyes en el texto citado anteriormente, los niños se benefician de los procesos de lectura compartida, incluso desde antes de saber leer por sí solos, y este primer contacto con la lectura y la literatura en sus diferentes manifestaciones conlleva de forma implícita al desarrollo de sus competencias<sup>29</sup>, lo que se traduce en una ventaja al ingresar al sistema educativo; por otra parte, en la escuela, cada vez más se reconocen los beneficios que aporta la práctica de lectura compartida con niños y niñas, por lo que en ciertas instituciones se busca la manera de dar más tiempo para la lectura de obras completas, reduciendo el tiempo de otras actividades de carácter más escolarizado, como trabajar con las habilidades lectoras de forma desintegrada. En el texto *El papel de la mediación en la formación de lectores*, Teresa Colomer(2004) cita a Aidan Chambers, quien propone tres tipos de participación para desarrollar la lectura compartida con niños y jóvenes y estos a grandes rasgos son:

1. *Compartir el entusiasmo.* Esto se refiere a la influencia de los adultos, a cómo éstos influyen en la forma en que los niños y los jóvenes perciben

---

<sup>29</sup>La gramática generativa transformacional introdujo el término competencia como la internalización individual de la gramática de la lengua. En palabras de Chomsky, se refiere a “el sistema finito de reglas flexibles constitutivas del lenguaje humano”. Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas Modernas. (p.59)

el libro y la lectura, es importante que ellos mantengan el entusiasmo, que tengan conocimiento acerca del tema, que sean lectores y lo disfruten, para que de este modo puedan compartir su experiencia y transmitir su pasión por los libros a sus hijos, familiares o estudiantes; los adultos y los profesores son una parte indispensable en el acercamiento del niño y el joven a las prácticas de lectura, y su forma de concebir dichas prácticas transmite una imagen que influye en gran forma sobre la visión que los niños y jóvenes construyen respecto a los libros y los hábitos de lectura.

2. *Compartir la construcción del significado.* Con esto se busca que los niños y las niñas, compartan sus ideas en pos de la construcción de un significado más amplio y por tanto más sustancioso; al contrario de lo que ocurre cuando se le pregunta al niño por lo que comprendió de forma individual, cuando se exponen las ideas y se trabajan conjuntamente, el niño, las habilidades socio-afectivas y la comunicación se enriquecen y se complementan de acuerdo con la experiencia y el contexto social, familiar y cultural en el que se desarrolla cada individuo, aportando de esta forma puntos de vista, opiniones y una construcción de saberes minuciosa, muy bien explorada, completa y diversa.
3. *Compartir las conexiones que los libros establecen entre ellos.* Las conexiones que establecen los libros también son importantes, ya que

gracias a estas, se puede lograr que los niños y los jóvenes se interesen por la lectura, pues se sienten parte de un grupo específico, desarrollan un sentido de pertenencia y probablemente comparten características comunes, entre ellas el gusto por cierto tipo de lecturas; esto se ha comprobado gracias a la popularidad que han tenido los libros denominados “generacionales” o de moda en momentos determinados, como “Harry Potter” y “El señor de los anillos”, y no hay que olvidar el panorama literario e intertextual que abren estos libros, ya que pueden promover la lectura de otros textos del mismo autor o del mismo género, e incluso llegar a acercarse a otros tipos de manifestaciones artísticas y culturales, como el cine, la música, etc.

#### **1.4.3 Creando estrategias de animación a la lectura y fomento de la literatura.**

“No resulta fácil dibujar un itinerario de lectura que relacione los esfuerzos escolares y familiares y que equilibre motivación y aprendizaje, pero sin duda poseemos muchas piezas del rompecabezas que pueden mejorar la enseñanza actual.”

Teresa Colomer<sup>30</sup>

---

<sup>30</sup>(Colomer, 2004, P.22)

Una pregunta importante que se hace en el texto y que tiene que ver mucho con la animación a la lectura y el fomento de la literatura es *¿Cuáles son las mejores formas de intervención?* Ya que hay más interés y, en cierta medida, resulta más fácil estimular a un niño para que desarrolle su lenguaje oral o para que maneje el código de la escritura, que para desarrollar habilidades interpretativas o promover el interés y el amor por la lectura, o reconocer la importancia de la literatura tanto en la vida del individuo como en la construcción de la sociedad, con el capital cultural necesario para producir situaciones de lectura, Teresa Colomer hace referencia a las situaciones, los espacios que se deben implementar para que la lectura haga parte del entorno, del contexto cultural del individuo y no sólo sea un aspecto académico, que se trabaja únicamente en la escuela con objetivos pedagógicos y no por el disfrute y el placer de leer en sí mismo.

El aprendizaje es algo que ocurre a través de la experiencia, por eso es necesario motivar a los niños para que surja en ellos el afecto y el interés por el arte de la literatura. Esto se puede lograr por medio del juego, el cual es una herramienta pedagógica eficaz para despertar la creatividad y que conlleva al desarrollo psíquico y motriz. Para acercar a los niños a la literatura durante la primera infancia, podemos valernos de la lectura y el juego como ejes transversales que aportan a la inmersión en el universo cultural y la construcción de experiencias significativas en el niño, en la medida en que utilizamos el conocimiento pedagógico, para crear estrategias para desarrollar competencias y

crear aprendizajes *ego-dinámicos*, es decir, los de “organización de la propia experiencia existencial, la formulación de una visión del mundo, desarrollo de actitudes personales, desarrollo de las áreas afectivas, sublimación de pulsiones o tensiones (resolución de conflictos), maduración de las capacidades de elegir y decidir, etc.” (Titone, R, 1986, P.48)

Es necesario que se cree un vínculo, un proceso interactivo entre el adulto y el niño, al que Cerrillo, en relación a la didáctica de la literatura, ha descrito como un proceso en el cual el profesor es el mediador entre el estudiante y el libro, por eso, la formación literaria del agente educativo es fundamental; éste debe estar bien informado sobre los procesos que se desarrollan dentro y fuera del plantel educativo, lo que ocurre a sus estudiantes, su realidad social y sus intereses. Los adultos (y entre ellos recae el deber principalmente sobre los padres y maestros) son agentes importantes en la promoción de la lectura, que cada vez se hace más funcional en las entidades educativas, en pro de cumplir con las actividades que la malla curricular establece y se deja de lado el espacio para la lectura literaria y por tanto sus beneficios, como la transmisión cultural, el fortalecimiento en cuanto a la interpretación, la gramática, la ortografía y el léxico, etc.; el manejar conocimiento acerca de la literatura infantil y juvenil le ayudará a identificar las flaquezas, construir y/o fortalecer el puente entre el lector y el libro.

Un espacio educativo significativo es un concepto cercano al de aula, se trata de un escenario de aprendizaje estructurado, que se lleva a cabo con el fin de generar múltiples experiencias, para la construcción de un nuevo conocimiento

y un pensamiento más avanzado en los niños que participan en él; algunos de estos sitios son las bibliotecas, el hogar, el jardín infantil y en años posteriores la escuela.

Las bibliotecas infantiles son un lugar ideal para compartir en familia y acercar a los niños a la literatura. La propuesta aquí presentada, se realizó fuera del entorno escolar, con el fin de acercar a los niños a la literatura en sus primeros años de vida, pero no debemos olvidar la labor pedagógica detrás de este objetivo, por eso, para finalizar este marco teórico, hemos decidido hablar de la relación lectura, literatura y pedagogía, buscando que esta propuesta sirva también para fomentar las prácticas de lectura significativa dentro de la escuela.

A continuación haremos una descripción del lugar donde se llevó a cabo la propuesta, recalcando la importancia de las bibliotecas infantiles.

## 2. MARCO INSTITUCIONAL

### 2.1 LAS BIBLIOTECAS INFANTILES

Las bibliotecas infantiles son entidades especializadas en la literatura infantil, cuya función principal va más allá de coleccionar, clasificar y conservar soportes de información; ella radica en incentivar la lectura y difundir el libro y la cultura, facilitando al niño el contacto con su patrimonio cultural, el lenguaje, la literatura y las artes en general. Estas instituciones suelen programar talleres de literatura infantil, actividades para padres e hijos y de animación a la lectura, y en algunos casos, encuentros con autores, editores e ilustradores, para brindar al niño la posibilidad de conocer la obra que tiene en sus manos, desde el momento de su inspiración.

La *internationale jugendbibliothek* de Munich, creada por Jella Lepman en 1948, “fue el verdadero punto de partida para una serie de actividades de revalorización del libro infantil que se iniciaron a partir de los años cincuenta en Europa y posteriormente en todo el mundo” (Peña, 1994, p.37).

Los espacios de lectura en familia, son esenciales para el desarrollo psico-social, emocional y lector del niño, y las bibliotecas infantiles son un lugar

apropiado para esto, pues permiten el fortalecimiento de los lazos afectivos entre el niño, el adulto y el libro, y la creación de hábitos de lectura compartida.

En nuestra ciudad, existen varias bibliotecas infantiles, como la de Comfandi, la de Comfenalco y la Sala Infantil y Juvenil de la Biblioteca Departamental, lugar donde se llevó a cabo el proyecto que ocupa la razón de ser de este trabajo monográfico.

### **2.1.1 La Biblioteca Departamental**

La *Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero* contiene el mayor acervo bibliográfico del Valle del Cauca con más de 100.000 títulos y a su vez obtiene la mayor afluencia de público. Hace parte de la red de bibliotecas públicas de Colombia, y coordina 42 bibliotecas públicas urbanas y 32 rurales, que constituyen la red del Valle del Cauca, cuyo principal objetivo es el de ampliar la cobertura a todos los municipios para promover y crear hábitos de lectura y garantizar la igualdad de oportunidades y el acceso a la información. De este modo, sirve como puente entre el Ministerio de Cultura y Educación, la Biblioteca Nacional y las demás bibliotecas de la región. Su misión consiste en abrir las puertas al universo de la información, el conocimiento y la producción intelectual. Promover la identidad y diversidad cultural, conservando y difundiendo el patrimonio del Valle del Cauca. Contribuir a la formación de ciudadanos competentes y participativos, comprometidos con el desarrollo incluyente de la región y el país.

La Biblioteca cuenta con ocho salas de consulta y lectura, donde el usuario accede directamente a la colección abierta, que consta de 95.000 volúmenes entre libros, enciclopedias, diccionarios, periódicos, revistas, folletos, biografías, etc. Las cuales son: *La Sala de Multimedia* , *La Hemeroteca*, *La Sala de Referencia*, *La Sala de Literatura, Historia y Geografía* , *La Sala Valle Del Cauca*, *Abrakadabra Interactiva*, espacio especialmente diseñado para facilitar el acercamiento al saber científico de una forma atractiva, incorporándola a la vida cotidiana, *La Sala Hellen Keller* especializada en la atención a personas en situación de discapacidad, y *La Sala Infantil y Juvenil* espacio para la animación a la lectura desde los primeros años, el cual describiremos a continuación.

### **2.1.2 La sala infantil y juvenil.**

La sala se creó hace aproximadamente 14 años, cuando la Biblioteca aún se encontraba en la otra sede, y se le denominaba rincón infantil, era una colección pequeña y se atendían grupos pequeños en las horas de la tarde. Al pasar a esta nueva sede se pasó a denominar sala y se amplió la colección, llegando a ser una de las más completas de Cali con más de 6.800 ejemplares, y desde ese momento se empieza a crear y a trabajar con proyectos como la hora del cuento, el club del lector, el club juvenil, familia puro cuento; entonces hablamos de desescolarización de la Biblioteca y ya no se trata de un espacio exclusivamente para hacer tareas, sino de un lugar con diferentes alternativas

culturales. Actualmente la sala funciona de 9.00 am a 6 pm de lunes a sábado y los domingos y festivos de 9.00 am a 1.00 pm; cuando hay visitas de colegios programadas se abre desde las 8.00 am.

***El club juvenil.*** Se crea después de un estudio en el que se preguntó a los jóvenes qué actividades esperaban encontrar, con base a esto, el club maneja cuatro aspectos: El social, el cultural, el lúdico y el creativo y se desarrolla un cronograma muy completo desde el mes de marzo hasta diciembre, en él intervienen psicólogos, sociólogos, escritores y otros profesionales que brindan sus servicios sin remuneración monetaria, simplemente porque les interesa trabajar con los jóvenes. Hay juegos de inteligencia como ajedrez, *go*, *scrabble*, que los coordina el profesor Oscar Fajardo los sábados, también se hacen recorridos por la ciudad, para que conozcan los diferentes centros culturales. Ya hace cinco años que se creó el primer grupo juvenil, y cada año se trabaja con uno nuevo.

***El club del lector.*** En este, se trabaja con niños de siete a doce años que ya sepan leer y escribir, en él se llevan a cabo diferentes actividades de promoción y animación a la lectura y de escritura creativa. Se escoge un libro para leer y después de la lectura se realiza otro tipo de actividades, como cine foros y escritura libre, no necesariamente de crítica sobre el libro o la película, también se tiene como idea conservar los escritos de los niños con el fin de crear un libro que permanezca y haga parte de la colección. No todas las secciones son de lectura y

escritura, también se trabaja el diálogo y el aspecto lúdico. A diferencia de *La hora de cuento*, en el club no hay una persona mayor que lee, son los propios niños quienes leen. *La hora de cuento* es un programa que se realiza todos los días a las 4 de la tarde y se implementa en todas las bibliotecas públicas del país.

Se hacen actividades especiales de acuerdo a la fecha, por ejemplo Halloween<sup>31</sup> o Navidad.

***Familia puro cuento.*** Es precisamente una actividad para el núcleo familiar, pues se reconoce la importancia de este, de los lazos de amor y de afecto que se crean y su unión en torno a la lectura, por lo general se da los sábados, es un lugar de asesoría a los padres ya que algunos suelen preguntar qué libros deben leerle a los niños para crear ese ambiente de lectura en el interior del hogar.

Dentro de las relaciones internas que se crean, podemos observar las de los estudiantes (niños) con el promotor, las del promotor con los directivos, y de manera más interpersonal las que se dan entre los niños con otros niños y los padres igualmente con otros padres. De pronto, por la edad, los más pequeños no socializan con otros niños usuarios de la sala, pero los más grandes, que hacen parte del club lector, por el mismo hecho de compartir frecuentemente la misma

---

<sup>31</sup> Tuve la oportunidad de ver las actividades que se realizaron en torno a Halloween y la celebración del mes de los niños: se les dieron dulces, la decoración de la sala es acorde con la ocasión, por ejemplo, en el panel de exposición se encontraba una gran cantidad de libros sobre brujas, los promotores se disfrazaron, en esta ocasión se trajeron niños y madres comunitarias del Vallado en un bus de la Biblioteca, se les hizo un recorrido por todas las instalaciones que finalizó en sala infantil y juvenil, allí Julissa Montoya, la encargada de la sala, interactuó con ellos a través de una canción de eco, en la que ella cantaba y los niños hacían el eco, repitiendo el final de la última palabra del verso cantado, después de esta actividad, los niños quedaron libres para escoger y leer los libros que quisieran y en eso estuvieron casi hasta las 4.00 pm, hora en que me fui, pero tengo entendido que más tarde hubo obras de teatro, títeres y lectura de cuentos de terror.

actividad si entablan amistad; del mismo modo hay actividades como juegos de mesa, ajedrez, *scrabble*, entre otros, en los cuales se establece una relación con personas de mayor edad, pues los padres o familiares de los niños son quienes más participan de estas actividades, aunque es la sala infantil y juvenil; los jóvenes al parecer no se sienten muy cómodos en estas actividades, ni compartiendo con personas mayores.

En la programación de actividades interviene el departamento de promoción de la lectura, ubicado en el tercer piso; no se trabaja con un modelo pedagógico específico, todo está mediado por la experiencia que se ha adquirido mediante talleres y diplomados; se trata de un espacio de lectura libre y las actividades están encaminadas a ello, no se las piensa desde el currículo como si se hace en la escuela, están orientadas a la creación de hábitos de lectura y por tanto a despertar el gusto por la misma. Se intenta que las actividades sean permanentes, es decir, que los grupos se mantengan y continúen asistiendo a lo largo de todas las actividades, pero por ejemplo, en la *Hora del Cuento*, siempre se trabaja con grupos diferentes, el público varía frecuentemente; las veces en que realicé la observación, realmente no había mucho público, hubo ocasiones en que no hubo ninguno, sin embargo, esto pudo deberse al horario en que asistí, pues es más frecuente que las personas asistan en la tarde ya que la mayoría de los niños y jóvenes estudian en la mañana; sin embargo, considero que las actividades tienen mucha acogida por parte de los niños pues, aparte de la lectura y la escritura, también interviene el trabajo manual y esto les gusta mucho, a algunos no les gusta la parte de la escritura, pero ello tal vez tiene que ver con los hábitos que se

crean en la familia, aunque esto es relativo, así como hay unos con quienes es difícil hay otros que lo hacen muy bien y manejan un léxico amplio.

Habiendo terminado de exponer los pilares sobre los cuales se cimenta esta propuesta, veamos la descripción de su puesta en marcha.

### **3. LA PROPUESTA**

“La Hora Cantada”: Una propuesta de acercamiento a la literatura, la tradición oral y la imagen, a partir de la creación de espacios de lectura en familia en la biblioteca.

#### **3.1 INTRODUCCIÓN**

La Hora Cantada es una propuesta de acercamiento a la literatura en la primera infancia, a través de rondas, poemas y canciones infantiles. Fue diseñada con base a las características del desarrollo del niño y su relación con el lenguaje, pues este tipo de manifestaciones artísticas son fundamentales en la estructuración de un vínculo con la literatura, el cual se intentará construir específicamente mediante la lírica y sus diferentes tipos de expresión. La preferencia por este género se da gracias a su relación con la lírica de tradición oral y a su valor como expresión artística, rica en imágenes y términos que estimulan los sentidos y la imaginación, a la vez que permite entender el lenguaje de otro modo, jugar con él y asimilarlo, reconociendo la dualidad entre lo que expresa un verso y lo que realmente quiere decir, mientras se trabajan habilidades de comprensión, memoria, creatividad y pensamiento.

Esta propuesta consiste en una secuencia de actividades que giran en torno a la lírica infantil, teniendo por objetivo principal el fomento de la lectura en familia

y el establecimiento de espacios para la misma dentro del hogar, a través de actividades de animación a la lectura en la Biblioteca. Consta de dos partes: Una que se dedica a la lírica de tradición popular, es decir, a la de tradición oral como las rondas, las nanas, los arrullos y las canciones infantiles, y otra dedicada a importantes autores iberoamericanos, como Federico García Lorca y Gabriela Mistral, que basados en este tipo de lírica tradicional han creado sus propias versiones poéticas, pensadas específicamente para el universo infantil.

Las actividades comprenden aspectos del desarrollo sensoriomotor (fundamental en la adquisición y el desarrollo del lenguaje), que se estimulan a partir de la lectura de imágenes, con apoyo en algunos fragmentos de películas, y el movimiento implicado en las rondas y los juegos en fila. También se abordan temas considerados un buen complemento literario, como datos biográficos y bibliográficos sobre las obras de los autores tratados, de modo que tanto niños como adultos puedan ampliar su panorama literario.

### 3.2 OBJETIVOS

#### ***General.***

1. Fomentar la lectura en familia y el establecimiento de espacios para la misma dentro del hogar, a través de actividades de animación a la lectura en la Biblioteca.

#### ***Específicos.***

1. Resaltar la importancia de la tradición oral en la infancia y mostrar sus diferentes expresiones, con el fin de crear una alternativa de lectura diferente a la de los cuentos.
2. Brindar una temprana educación literaria, de modo que el niño entre en contacto con el mundo lírico y narrativo y adquiera conocimientos respecto a estos.
3. Fomentar el conocimiento de la lírica en sus diferentes manifestaciones.
4. Trabajar de manera conjunta con los niños y las niñas y sus familias, para buscar estrategias en torno a la lectura, que les permitan un desarrollo integral en el hogar, reconociendo la importancia de la lectura en familia en la creación de lazos de afectividad durante la primera infancia.
5. Ampliar el horizonte literario tanto de los niños como de sus padres y/o acompañantes.

### 3.3 DESARROLLO DE LA EXPERIENCIA

Las apreciaciones y actividades aquí presentadas, se fundamentan en los libros *De la narrativa oral a la literatura para niños* de Teresa Colomer, Gemma Lluch y otros autores (2006), y *Taller de lengua: De la oralidad a la lectura y la escritura* de Beatriz Actis (2003).

La propuesta fue realizada en la Sala Infantil y Juvenil de la Biblioteca Departamental Jorge Garcés Borrero. Se dispuso un espacio de ocho sesiones en total, cada una con una duración de una hora a la semana, el día sábado, entre los meses de febrero, marzo y abril. Los 10 minutos iniciales se empleaban para presentación de los autores, los libros y la colección, y los últimos diez, para abordar temas sobre la lectura en familia y cómo crear espacios para compartir y realizar las actividades que se llevaban a cabo en la Biblioteca.

Se trabajó con las producciones de Disney *Los tres cerditos y el lobo*, *La Sirenita* y *La Princesa y el sapo*, no como una alternativa de lectura en reemplazo al texto original, sino como “anzuelos”, para pescar lectores incipientes y presentarles un panorama literario más amplio y enriquecedor, ya que, aunque las adaptaciones difieren bastante de la versión literaria, y compartiendo el punto de vista de los psicoanalistas, proveen versiones limpias, o vacías, que en poco o nada enriquecen el universo emocional del niño, por otro lado, aunque no son las mejores, se puede sacar ventaja de estas películas ya que son buenas en la construcción de arquetipos (o personajes tipo), gozan de gran popularidad dentro

del mundo infantil y tienen un alto nivel de aceptación por parte de los padres, muy probablemente debido a la falta de conocimiento, respecto a la literatura infantil de calidad.

Para evaluar la propuesta, al final de cada sesión se entregaba una encuesta a los padres de los niños para que registraran sus apreciaciones acerca de las actividades previamente realizadas. Cada semana asistían aproximadamente entre 12 y 15 niños acompañados por sus padres<sup>32</sup>. Todos los comentarios siempre fueron muy positivos, abogando a la implementación de más espacios como este y a complementarlos con otras actividades atractivas para los niños como los títeres o los recitales de música en vivo.

### **3.3.1 Los textos utilizados.**

A la hora de hacer una selección de libros para niños es necesario tener en cuenta los textos que se van a utilizar y el objetivo que buscamos alcanzar a través de estos. La mayoría de los textos literarios cuentan con un lenguaje metafórico, que transgrede<sup>33</sup> la realidad e incluso la gramática, con el fin de recrear la realidad del mundo del niño y entregársela como un mundo de fantasía.

---

<sup>32</sup> No obstante no todos los niños contaban con un acompañante durante la sesión, así que aunque participaron más niños, no se tiene registro de ellos.

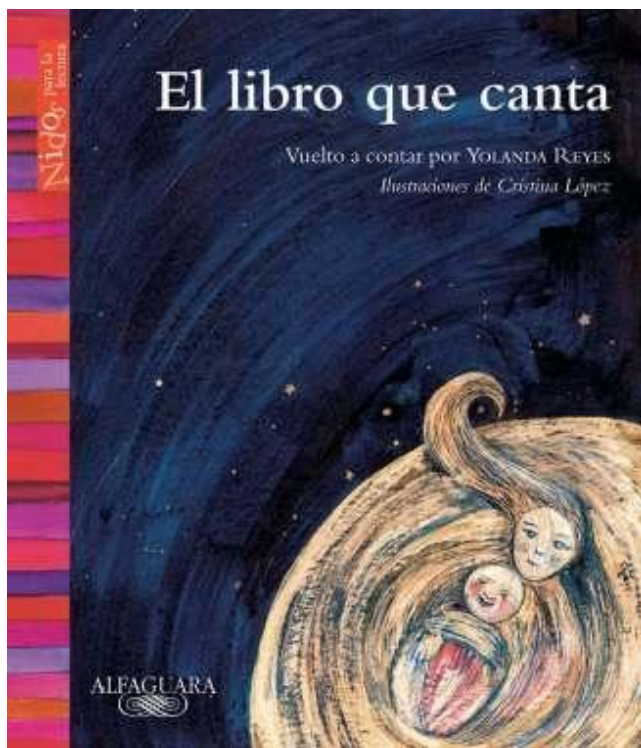
<sup>33</sup> Para apreciar un ejemplo de esto, remitirse al libro “Con ton y con son” de la autora Elena Stapich.

Se procuró que los libros seleccionados reflejaran el universo cultural de los niños, sus emociones, su pensamiento, sus vivencias, manejando un lenguaje apropiado para desarrollar la imaginación, el juego y la competencia lectora<sup>34</sup>.

Entre los libros seleccionados tenemos:

Texto eje:

REYES, Yolanda. El libro que canta. Colombia: Editorial Alfaguara,



2005. Colección nidos para la lectura.

El libro se divide en 5 partes: 1. *Esperar*, 2. *Acoger y arrullar*, 3. *Escribir en tu cuerpo*, 4. *Jugar por jugar*, 5. *Contar y nunca acabar*.

En todos estos apartados incluye composiciones de ella, de la tradición oral y 5 autores más que son: Jorge Rojas, Amado Nervo, Federico García Lorca,

Eliseo Diego y Carmenza Botero. Es un libro para los primeros años, se trata de

<sup>34</sup>Según el Estudio Internacional del Progreso en Competencia Lectora (PIRLS), la Competencia Lectora se define como: La capacidad de comprender y usar aquellas formas del lenguaje escrito requeridas por la sociedad y/o valoradas por la persona. Los lectores jóvenes están en condiciones de construir significado a partir de una diversidad de textos. Leen para aprender, para participar en comunidades de lectores, y por diversión. Extraído el 27 Noviembre, 2010 de: [http://www.icfes.gov.co/pirls/index.php?option=com\\_content&view=article&id=4&Itemid=13](http://www.icfes.gov.co/pirls/index.php?option=com_content&view=article&id=4&Itemid=13)

una pequeña selección de textos adecuados a la etapa de desarrollo humano en que se encuentra el niño, así el apartado cero se denominada *esperar* y contiene canciones indicadas para compartir con el bebé cuando aún está en el vientre materno; *acoger y arrullar* es un espacio dedicado a las nanas o canciones de cuna y los arrullos, ideal para los primeros meses de vida cuando el bebé duerme tanto; los siguientes tres apartados son para niños un poco más grandes, para jugar con ellos, pero no sólo jugar, jugar conservando la tradición oral, se trata pues de canciones típicas y juegos populares de la niñez, como las rondas.

Textos complementarios:

MISTRAL, Gabriela. Poesía Infantil. Chile: Editorial Andrés Bello, 1994.

El libro *Poesía Infantil* de Gabriela Mistral contiene ilustraciones de Marta Carrasco y se divide en tres partes: poemas, rondas y canciones de cuna de la autora, además de una recopilación titulada *La pasión de leer*, donde la autora habla desde su experiencia pedagógica, sobre la lectura.





GARCÍA, Lorca Federico. Canciones y poemas para niños. Barcelona: Editorial Labor, 1986.

*Canciones y Poemas Para Niños* de García Lorca inicia con un pequeño prólogo de Felicidad Orquín, en el que se reseña al autor, su obra y su relación con el mundo y la poesía infantil; se divide en tres partes: Canciones para niños, Poemas, canciones y cantares populares, Romances y poemas. Este libro se constituye a raíz de una selección de poemas

entre toda la obra de García Lorca, incluso sus textos de teatro, para los cuales se toma como título el primer verso de la primera estrofa; consta de 40 poemas, todos íntegros, es decir, que no han sufrido modificaciones en esta edición, incluso se conserva la dedicatoria que solía ser para amigos suyos. Es ilustrado por Daniela Zarza y está clasificado como adecuado para niños de 6 a 12 años, a su vez, el libro intercala páginas en blanco para que el lector dibuje o escriba en ellas lo que desee expresar de la obra.



DÍAZ, Gloria Cecilia. El árbol que arrulla y otros poemas. Colombia: Editorial Norma, 2008.

*El árbol que arrulla y otros poemas*, de Gloria Cecilia Díaz, una reconocida autora colombiana de literatura infantil, que ha escrito otras obras como: *Óyeme con los ojos*, *el sol de los venados*, *la bruja de la montaña*, entre otros; es un pequeño libro con composiciones líricas propias de la autora. Es ilustrado por Cristina Linares y se divide en cinco partes: Tesoro, Minianimales, Brujerías, Así son, Brillos y colores; pertenece a la colección Torre De Papel Roja De La Editorial Norma. Está indicado para niños a partir de 7 años, pero considero que es apropiado para los más pequeños y que ellos también pueden llegar a disfrutar al escuchar su lectura.

ROBLEDO, Beatriz Helena. Antología de Poesía colombiana para niños. Colombia: Editorial Alfaguara, 2001.

*Antología de Poesía Colombiana para Niños*. En esta antología, realizada por Beatriz Helena Robledo, se nos muestra cómo los poetas colombianos han cantado la infancia. Tiene varias



partes: Calor de hogar, trompo y cometa, juegos y tretas, los animales en concierto, de magias y encantamientos, personajes con diferentes trajes y en el portal de Belén. Al final del libro encontramos una sección dedicada a reseñar un poco la vida de los autores, entre los que se encuentran: Porfirio Barba-Jacob, Eduardo Carranza, Ricardo Carrasquilla, Carlos Castro Saavedra, Gloria Cecilia Díaz, Rafael Pombo, Yolanda Reyes, José Asunción Silva, y muchos más.

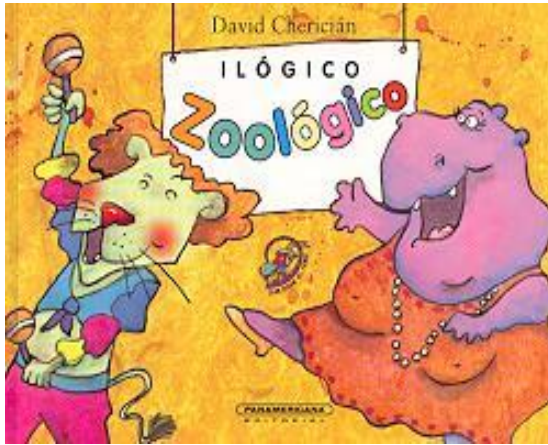


Selección de: HIDALGO, Herrín. Libro de Nanas. España: Editorial media vaca, 2004.

*Libro de Nanas:* Comienza este libro y se recrea a lo largo de él con las excelentes ilustraciones de Noemí Villamuza. Se divide en dos secciones: La primera consta de composiciones de: Federico García Lorca, Gloria Fuertes, Miguel Hernández, Gabriel Celaya, José A. Goytisolo, Gabriela Mistral,

Víctor Jara y otros. Este libro, además de las nanas de los autores antes nombrados, contiene textos teóricos y críticos acerca de las nanas y las canciones infantiles de los autores y junto a estos se anexa la biografía correspondiente; esta constituye la segunda sección, encontramos los textos "La

voz de los niños" de Gabriel Celaya, "Colofón con cara de excusa" de Gabriela Mistral y " *Añada, arrolo, nana, vou veri vou*" de García Lorca.



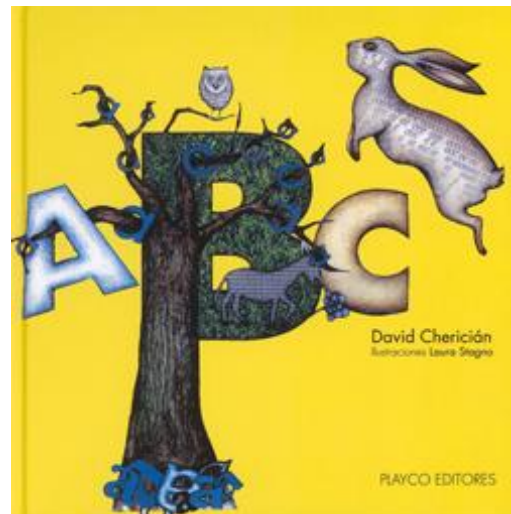
CHERICIAN, David. Juguetes de palabras. Colombia, Editorial panamericana, 1997.

\_\_\_\_\_. A,B,C. Venezuela: Playco editores, 2003.

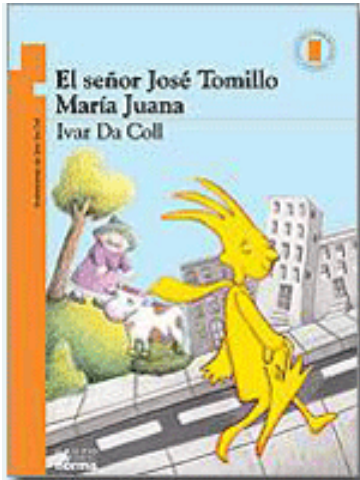
\_\_\_\_\_. Ilógico zoológico. Bogotá: Editorial Panamericana, 2000.

*A,B,C, Ilógico zoológico y Juguetes de palabras* son libros de David Cherician que contienen unas bellísimas ilustraciones con colores muy vivos de Laura Stagno, Rocío Parra Parra y Nancy E. Granada, respectivamente.

Se trata de una serie de canciones (rondas infantiles) de este autor, que las compone con rasgos del estilo poético y



juegos de palabras, por lo que brinda una gran riqueza literaria a sus lectores.



Da COLL, Ivar. *El señor José Tomillo y María Juana*.

Bogotá: Editorial Norma, 1999.

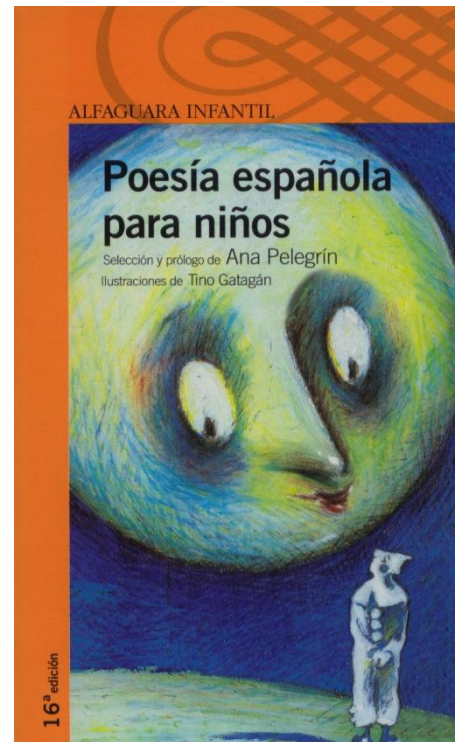
*El señor José Tomillo y María Juana*, de Ivar da Coll, no son precisamente textos de lírica, pero contienen una estructura en rima, por lo que se puede trabajar en concordancia y a modo intertextual con otras obras.

Selección de: PELEGRÍN, Ana.

Poesía española para niños. Madrid:

Editorial Alfaguara, 2000.

*Poesía española para niños*, de Ana Pelegrín: Ilustrado por Tino Gatagán, es una excelente opción para que los padres compartan con los más pequeños que aún no leen solos; como su nombre lo indica, el libro se compone de una cuidada selección de textos de poesía española para niños, en ella incluye célebres autores



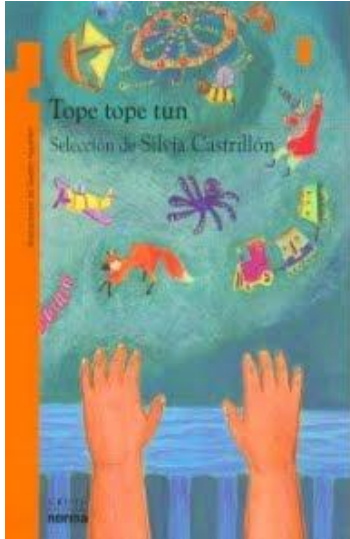
como: Antonio Machado, Miguel de Unamuno, Juan Ramón Jiménez, Rafael Alberti, García Lorca, entre otros, pero también se complementa con poesía y otras manifestaciones de la tradición oral como adivinanzas, canciones y coplas; se divide en cinco partes: 1. Los niños. 2. Canciones de los días. 3. Flores, árboles, animales amigos. 4. Retahílas, adivinanzas, canciones. 5. Retablo de navidad.



Selección de: JIMENEZ, Olga Lucía. Ronda que ronda la ronda – juegos y cantos infantiles de Colombia. Bogotá: Editorial panamericana. 1999.

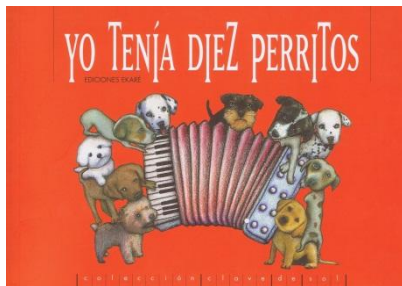
*Ronda que ronda la ronda* es una recopilación de rondas infantiles colombianas, seleccionadas por Olga Lucía Jiménez, ilustradas por Jorge Moreno Fierro. Este libro además de la canción recopilada, muestra la partitura, con elementos (fuente, elemento melódico predominante, elemento rítmico

predominante, compás y tonalidad), para saber cómo es el ritmo de la canción y también brinda instrucciones sobre cómo jugar; se divide en dos partes, la primera se titula "Vamos a la ronda" y la segunda "La ciudad, el juego y el canto".



*Selección de:* CASTRILLÓN, Silvia. Tope, tope, tun. Arrullos, rimas y juegos. Colombia: Editorial Norma, 1987.

*Tope, tope, tun.* Es un libro de la colección abra palabra, que contienen una gran cantidad de canciones, rimas y juegos tomados de la tradición oral, recopilados por Silvia Castrillón.

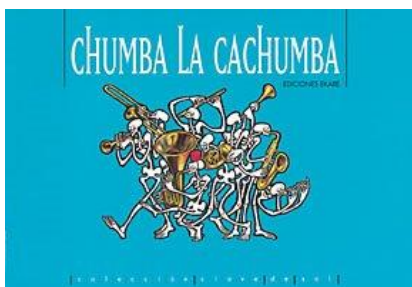


Anónimo.

\_\_\_\_\_ Juguemos en el bosque. Venezuela: Ediciones Ekaré, 2004. Colección clave de sol



\_\_\_\_\_ Chumba la cachumba. Venezuela: Ediciones Ekaré, 1998. Colección clave de sol.



\_\_\_\_\_ Estaba el señor don gato. Venezuela: Ediciones Ekaré, 1993. Colección clave de sol.

\_\_\_\_\_ Yo tenía diez perritos. Venezuela: Ediciones Ekaré, 1993. Colección clave de sol.

"Estaba el señor don gato", "Yo tenía diez



perritos", "Juguemos en el bosque" y "*Chumba la cachumba*" son frases altamente conocidas, se trata de canciones de la tradición oral que muchos conocemos, y que son recopiladas por la editorial venezolana Ekaré, en su colección clave de sol, para que compartamos con los más pequeños del canto y la lectura de imágenes, las canciones de nuestra infancia y continuar así con el legado de la tradición oral.

En la última página podemos ver tanto la partitura como la letra de la canción sin imágenes, para poder ponerle el ritmo a la tonada.

### **3.3.2 Las actividades.**

Las siguientes constituyen algunas de las actividades que se realizaron en la propuestas, (no todas fueron implementadas dentro de una misma sesión).

- En los casos que el texto lo permitió, se invitó a los niños a observar las ilustraciones mientras se les leía y se les pidió que las relacionaran en función del contexto.
- Se les preguntó por las formas, animales y colores que reconocían y se les pidió que los nombraran.

- Se empezó a leer, cantar o tararear uno de los primeros versos de un poema, una retahíla o una canción bastante conocida, trabajada previamente con los niños, para que estos la continuaran.
- Se tuvieron en cuenta los signos de puntuación y las respectivas cadencias y matices de la voz y, cuando fue posible, se acompañaron de lenguaje corporal; (las rondas ofrecen grandes posibilidades a nivel psicomotor). Cuando hubo oportunidad se actuaron las canciones, los poemas y las nanas, invitando al niño a que repitiera tanto los versos como los movimientos.
- Se invitó a los padres y/o acompañantes a realizar la lectura en voz alta. (los niños que están aprendiendo a leer están muy propensos a escuchar las voces de sus padres).
- Se les preguntaba si lo leído fue de su gusto, y si les interesaba escuchar otra historia o canción.
- Se invitó a los padres y/o acompañantes a jugar con ellos usando los dedos, acompañando el juego de una canción tradicional, haciendo juegos en fila o haciéndoles seguir el ritmo con las palmas.
- Se le pidió a los niños que buscaran un libro en especial, (previamente escondido en lugar delimitado de la sala infantil y juvenil) describiéndoles detalladamente la carátula, después de habérselos presentado. (esto ayuda a mejorar su concentración y su percepción visual).
- Se jugó a las adivinanzas usando imágenes de animales (o paisajes, frutas, letras, por ejemplo), y cubriéndolas parcialmente para que ellos descubrieran qué es.

- También se jugó al “yo veo...” juego que consiste en dar cualidades de un objeto que todos pueden ver, sin decir su nombre, para que los jugadores descubran qué es.
- Siempre se les motivó al diálogo, pidiendo que compartieran sus actividades recientes, lo que les gusta hacer, etc. (Esto es esencial para crear lazos de confianza y que los niños vean que sus opiniones son importantes y se sientan motivados a participar de las actividades).
- Se utilizó una imagen cubierta y se dio información acerca de las cualidades de la imagen allí presente, para que los niños a medida que descubrían su identidad, crearan pequeños versos en torno a esta imagen (se puede trabajar con imágenes compuestas, como un paisaje, una bruja en una cueva, de modo que los niños tengan más posibilidades de expandir su imaginación).
- Se usaron notas pegajosas para que los padres escribieran allí lo que el niño escribía acerca de las imágenes, o los poemas y canciones, para tener un registro de sus creaciones, y seguir fomentando tanto su interés como sus habilidades.
- Al explicar el significado de las palabras que no conocían, se les pidió que buscaran sinónimos y palabras que rimaran.
- Se solía hacer preguntas que siempre mantuviera la misma estructura, por ejemplo, podrían empezar siempre con: ¿Sabías qué?, o ¿qué pasaría si?, con el fin de fomentar tanto el conocimiento como la imaginación de los niños, de

modo que estos puedan ofrecer alternativas a las diferentes situaciones que se les planteen.

### **3.3.3. Las sesiones.**

En general, aunque las temáticas de cada sesión eran distintas, todas estaban orientadas hacia aspectos cotidianos en el desarrollo del niño que se manejan dentro del círculo familiar (como contar con los dedos, diferenciar colores y animales, etc.), cada jornada se componía principalmente de seis partes:

1. Se hacía la presentación del tema y los textos que se iban a utilizar, describiendo sus apartados y algunos de sus paratextos<sup>35</sup> y mencionando rasgos importantes de estos y los autores, como biografía, bibliografía y propuestas pedagógicas si era el caso. (En los casos en que se utilizaron grabaciones audiovisuales, estas fueron presentadas previamente al paso antes mencionado y eran utilizadas como complemento al trabajo con las imágenes para que los niños se involucraran más en la actividad.)

---

<sup>35</sup> Los paratextos brindan información en relación con el texto principal y sirven para reforzar o dar información complementaria al mensaje central. Según Gérard Genette en su obra *Palimpsestos*, el paratexto es aquel mensaje que vehicula la relación de paratextualidad (una de las cinco variantes de la transtextualidad) que consiste en el estudio de aquellos textos que procuran un entorno variable al texto principal, es decir, el paratexto se refiere a «títulos, prefacios, epílogos, advertencias, prólogos, etc.; notas al margen, notas al pie de página, finales; epígrafes; ilustraciones; fajas, sobrecubierta y muchos otros tipos de señales accesorias» (Genette, 1989, p. 11).

2. Cuando el texto lo permitía, se invitaba a los niños a observar las ilustraciones<sup>36</sup> del mismo, y se les pedía que las relacionaran en función del contexto (es decir con actividades de su cotidianidad); además, se les preguntaba por las formas, animales y colores, o se daban cualidades de un objeto que todos pudieran ver, sin decir su nombre, para que descubrieran cuál era, se jugaba a las adivinanzas cubriendo parcialmente las imágenes y se procedía de la misma forma.



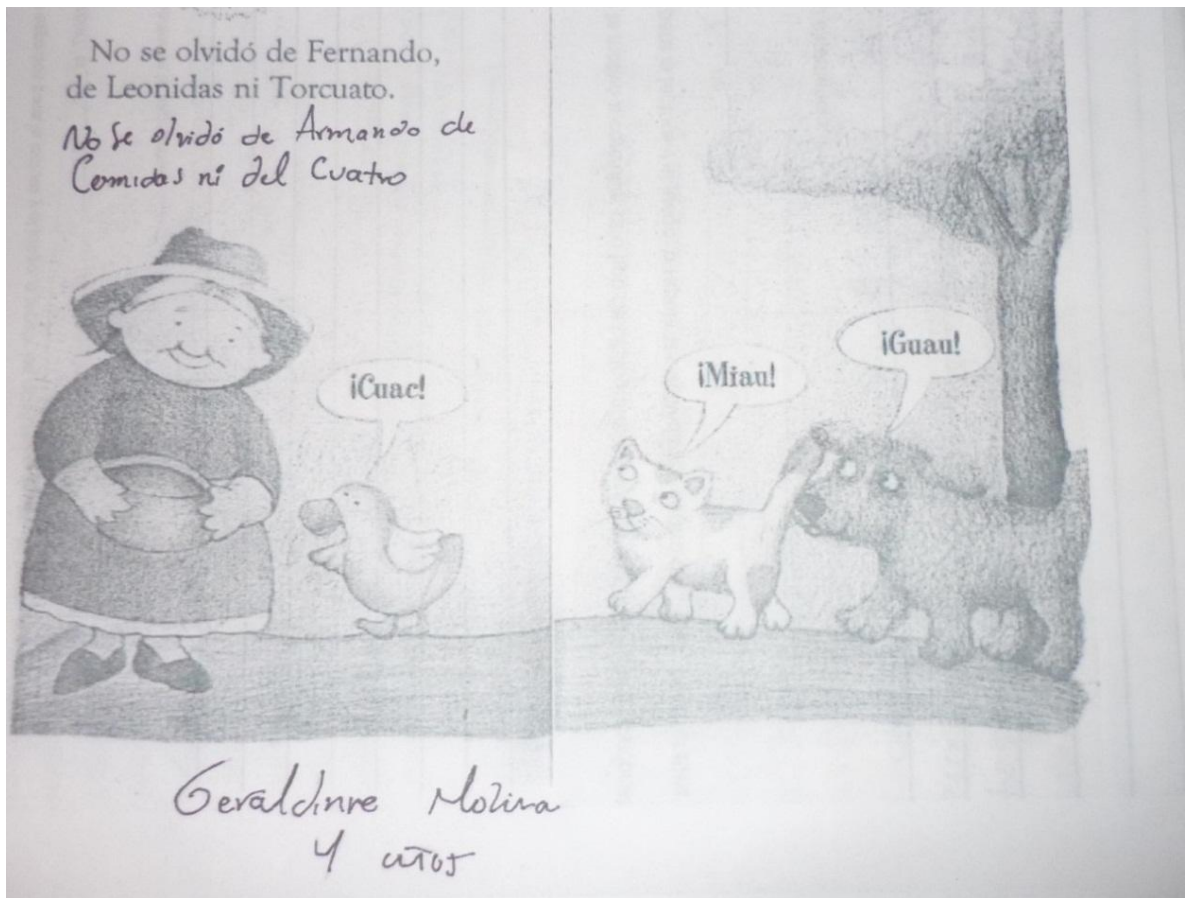
---

<sup>36</sup> A parte de las ilustraciones que traían los textos, se hizo uso de una selección de ilustraciones relacionadas con el tema de la sesión, en ellas se puede encontrar trabajos de artistas famosos y expertos en la ilustración infantil, como Hélène Desputeaux, Rachel Anne Miller, John Burningham, Barbara Firth, Marion Billet, Etienne Delessert, Marcela Calderon, Jiří Trnka, Quentin Blake, Gusti, Leo Lionni, Joy Allen, entre otros. Fueron impresas en un tamaño de 21 x 27 cms. Algunas de ellas aparecen en las fotos de los contenidos que constituyen la primera parte de los anexos.



*Usualmente las imágenes usadas tenían que ver con el universo emocional del niño, representado actividades como la lectura en familia, o actividades cotidianas como comer, dormir, levantarse, peinarse, vestirse, amarrarse los zapatos, entre otros.*

3. A medida que se desarrollaban las actividades, se les decía a los padres cómo podían hacerlas en el hogar. Por ejemplo, uno de los ejercicios realizados fue la creación de historias en base a la secuencia de imágenes y la creación de otro texto al cambiar algunas palabras del original, como aparece en la siguiente foto.



4. Posteriormente, se les preguntaba si querían escuchar un poema o una canción en relación a las imágenes, con lo que se daba entrada al siguiente paso. En el caso de las canciones, se ponían entre 3 y 4 durante toda la sesión y se invitaba a los niños a cantarlas, a seguir el ritmo con las palmas, a hacer mímica con las manos y en otros casos a hacer rondas. Cuando los niños no conocían la canción, le preguntaban a sus acompañantes la letra, quienes repetían cada verso mientras ellos escuchaban atentamente, al igual que en el caso de los poemas, por esto en algunas ocasiones se ponía de nuevo la misma canción y así el segundo canto se hacía más enérgico.

5. La sesión terminaba con un juego como el lobo, la serpiente, el puente, etc., con lo que se trabajaba el desarrollo sensoriomotor, el cual que es fundamental en muchos de los aspectos del desarrollo humano que están ligados al lenguaje, la interacción y la comunicación, no necesariamente en forma oral, como el juego y la socialización, o la trasmisión de conocimientos, tradiciones y normas de conducta cotidianas<sup>37</sup>.
6. Finalmente, se invitaba a todos a venir la siguiente semana.

A continuación presentaremos la descripción completa de las sesiones llevadas a cabo<sup>38</sup>.

**Tabla 1. Primera sesión. Matemática para principiantes.(Cantando con las manos y también con los pies)**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                             | Juego o canción para el final.                               |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|
| <p>Del Libro que canta. Yolanda Reyes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ cuentos de la mano (de la tradición oral)</li> <li>★ Los cinco de Amado Nervo.</li> </ul> | <p>Juego Propuesto:</p> <p>- A la lata, al latero...(del</p> |

<sup>37</sup>No debemos olvidar que el movimiento genera lenguaje, y es de especial importancia en el progreso de las competencias básicas de aprendizaje, desde la capacidad para mantener la atención, la coordinación oculomaneal, la visomotora (que hace referencia a la habilidad de plasmar sobre el papel aquello que pensamos o percibimos) y la orientación espacial. Siendo estas claves para el desarrollo de la lectura y la escritura.

<sup>38</sup>Para observar una descripción detallada de los contenidos dirigirse a los anexos.

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |                                                                                                                                                                                                                                                                  |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Poesía Infantil. Gabriela Mistral.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Poema Piecitos.</li> <li>★ Poema Manitas.</li> </ul> <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Tengo manita.</li> <li>★ Este chiquito compró un huevito.</li> </ul> <p>Del Libro que canta. Yolanda Reyes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Uno y dos y tres indiecitos.</li> <li>★ Tengo una muñeca vestida de azul.</li> </ul> <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Las cuentas claras. De Concha Lagos.</li> </ul> <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Señora Santa Ana ¿por qué llora el niño?</li> </ul> <p>Juguetes de palabras. David Chericián</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Uno</li> </ul> <p>Ilógico Zoológico. David Chericián</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Los tres poetas.</li> </ul> | <p>Libro que canta)</p> <p>Juego Propuesto:</p> <p>- Ronda “Chumba la cachumba”. Del libro del mismo nombre.</p> <p>Venezuela: Ediciones Ekaré, 1998. Colección clave de sol.</p> <p><i>Canción propuesta:</i></p> <p>- <i>Los elefantes se balanceaban.</i></p> |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

**Tabla 2. Segunda sesión. De lobos, pastores y caperuzas.**

| Textos a utilizar                                                                                               | Juego o canción para el final.                  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------|
| <p>Poesía Infantil. Gabriela Mistral.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Poema Caperucita.</li> </ul> | <p>Juego Propuesto:</p> <p>- Juguemos en el</p> |

|                                                                                                                                                                                                                 |                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------|
| <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ La caperucita encarnada. De Francisco Villa Espesa.</li> <li>★ Lobito bueno. De José Agustín.</li> </ul> | <p>bosque mientras el lobo no está... (del Libro que canta)</p> |
| <p>Ronda que ronda la ronda. Selección de Olga Lucía Jiménez :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ El lobo. (de la tradición oral)</li> </ul>                                                          | <p>Canción Propuesta:<br/>- En el bosque de la China.</p>       |
| <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Cinco lobitos tiene la loba.</li> <li>★ Con su traje rico.</li> </ul>                                          |                                                                 |
| <p>Antología de Poesía Colombiana para Niños, selección de Beatriz Helena Robledo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Pastorcita. De Rafael Pombo.</li> </ul>                                         |                                                                 |

**Tabla3. Tercera sesión. De ranas, magia y encantamientos.**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                             | Juego o canción para el final.                            |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------|
| <p>Del Libro que canta. Yolanda Reyes.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Sana que sana.</li> <li>★ Palomita sentadita.</li> </ul>                                                                                                  |                                                           |
| <p>Antología de Poesía Colombiana para Niños, selección de Beatriz Helena Robledo.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Hechizo para volar hasta la luna. De Irene Vasco.</li> <li>★ La reina del charco. De Diana Rubens.</li> </ul> | <p>Canción propuesta:<br/>Cucú, cucú cantaba la rana.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón.</p> <p>★ Cura, sana.</p> <p>El Árbol que arrulla y otros poemas: Gloria Cecilia Díaz.</p> <p>★ Los hijos de la Ranita.</p> <p>★ Una rana.</p> <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín.</p> <p>★ El primer sarampión. De Celia viñas Olivella.</p> <p>★ Sarampión. Misma autora.</p> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Tabla 4. Cuarta sesión. Descubriendo los Colores. Canciones y rimas con los abuelos**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                    | Juego o canción para el final.                                                     |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>El Árbol que arrulla y otros poemas. Gloria Cecilia Díaz.</p> <p>★ Colores.</p> <p>Antología de Poesía Colombiana para Niños, selección de Beatriz Helena Robledo.</p> <p>★ Los maderos de San Juan. De José Asunción Silva.</p> <p>★ El cuento de la abuela. De Anita Díaz.</p> <p>★ El Lavadero de las Hadas. De Víctor Eduardo Caro.</p> <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín.</p> <p>★ Canción. De José Moreno Villa.</p> | <p>Canciones propuestas:</p> <p>- Abuelito dime tú.</p> <p>- Aserrín, aserrán.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                              |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>Poesía Infantil de Gabriela Mistral.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Ronda de los colores.</li> </ul> <p>Canciones y poemas para niños. Federico García Lorca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Canción cantada.</li> </ul> <p>El señor José Tomillo y María Juana. Ivar da Coll.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ El señor José Tomillo.</li> </ul> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Tabla5. Quinta sesión. Rondas Bajo la Luna y el sol**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        | Juego o canción para el final.                                                                                                 |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Juguetes de palabras. David Chericlán.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Paisaje Lunar.</li> <li>★ Ronda del caracoleo.</li> <li>★ Ronda del Con.</li> </ul> <p>Ronda que ronda la ronda. Selección de Olga Lucía Jiménez :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Ronda de la luna.</li> <li>★ El caballito de mar.</li> </ul> <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Canción. De José Moreno Villa.</li> <li>★ Luna llena. De Antonio Machado.</li> </ul> <p>Poesía Infantil de Gabriela Mistral:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Promesa a las estrellas.</li> </ul> | <p>Canción propuesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Que llueva, que llueva.</li> <li>- Sol solecito.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>Canciones y poemas para niños. Federico García Lorca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Recuerdo.</li> <li>★ Hospicio.</li> </ul> <p>El Árbol que arrulla y otros poemas: Gloria Cecilia Díaz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Sol.</li> </ul> <p>Libro de nanas. Selección de Herrín Hidalgo:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ La nana de Julia. De José Agustí Goytisolo.</li> </ul> |  |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Tabla 6. Sexta sesión. Animales**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                         | Juego o canción para el final.                                                                                                                                                                                                                                                                                                               |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>El Árbol que arrulla y otros poemas: Gloria Cecilia Díaz.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Una rana.</li> </ul> <p>Canciones y Poemas para niños. Federico García Lorca.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ El lagarto está llorando.</li> </ul> <p>Poesía española para niños. Selección de Ana Pelegrín:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Dicen las ovejas. (anónimo)</li> </ul> <p>Juguetes de Palabras. David Chericán.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ Ronda de los animales. De Miguel de Unamuno.</li> </ul> <p>ABC. David Chericán.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>★ se trabajará con los poemas de las vocales, A,e,i,o,u, en los que se describen diferentes animales.</li> </ul> | <p>Estaba el señor don gato. Venezuela: Ediciones Ekaré, 1993. Colección clave de sol.</p> <p>Juego Propuesto:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Juego en fila con la canción La serpiente de tierra caliente.</li> </ul> <p>Canción propuesta:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Había una vez una iguana.</li> </ul> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                          |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>Ronda que ronda la ronda. Selección de Olga Lucía Jiménez :</p> <p>★ Los pollos de mi cazuela.</p> <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón:</p> <p>★ Caballito Blanco.</p> <p>Canciones y poemas para niños. Federico García Lorca.</p> <p>★ La Mariposa.</p> <p>Libro de nanas. Selección de Herrín Hidalgo:</p> <p>★ Nana al nene. De Gloria fuertes.</p> <p>El señor José Tomillo y María Juana. Ivar da Coll.</p> <p>★ María Juana</p> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Tabla 7. Séptima sesión. Cantando en la Cotidianidad del Hogar**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                                                                                   | Juego o canción para el final.                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Del Libro que canta. Yolanda Reyes.</p> <p>★ Pimpón es un muñeco.</p> <p>★ En coche va una niña, carabí.</p> <p>El Árbol que arrulla y otros poemas. Gloria Cecilia Díaz.</p> <p>★ Poema El diente chico.</p> <p>★ Poema. La escoba.</p> <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón:</p> | <p>Juegos Propuestos:</p> <p>-De la habana viene un barco cargado de:...</p> <p>-Simón dice...</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p>★ Zapatero remendero.</p> <p>★ Tortillitas de manteca.</p> <p>Canciones y poemas para niños. Federico García Lorca.</p> <p>★ Agosto.</p> <p>Libro de nanas. Selección de Herrín Hidalgo:</p> <p>★ Hallazgo. De Gabriela Mistral.</p> <p>Ilógico zoológico. David Chericán.</p> <p>★ Figurín.</p> |  |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

**Tabla 8. Octava sesión. De nanas y arrullos. Recetas para dormir y para despertarse también.**

| Textos a utilizar                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                 | Juego o canción para el final.                                       |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------|
| <p>Del Libro que canta. Yolanda Reyes.</p> <p>★ Receta para dormir.</p> <p>Antología de Poesía Colombiana para Niños. Beatriz H. Robledo.</p> <p>★ Canción para dormir a un niño.</p> <p>★ Para dormir al niño que amaba el mar. Elvira Lascarro.</p> <p>★ Canción de cuna para despertar a un hijo. De Marilina Ross.</p> <p>★ Arrullo. De Rafael Pombo.</p> <p>Libro de nanas. Selección de Herrín Hidalgo.</p> | <p>Canción y juego<br/>propuesto:<br/>- Cristo le dijo a Lázaro.</p> |

|                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                        |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <ul style="list-style-type: none"><li>★ Apegado a Mí. De Gabriela Mistral</li><li>★ Canción de Cuna. Federico García Lorca.</li></ul> <p>Poesía Infantil de Gabriela Mistral.</p> <ul style="list-style-type: none"><li>★ Con tal de que duermas.</li></ul> <p>Tope, tope, tun. Selección de Silvia Castrillón:</p> <ul style="list-style-type: none"><li>★ Arroró, mi nene.</li></ul> |  |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

### 3.4 REFLEXIONES Y CONSIDERACIONES FINALES

La puesta en práctica de esta secuencia tenía como finalidad facilitar y fomentar el desarrollo de una visión crítica y artística de la literatura. Durante la implementación de las sesiones se le mostró al niño el mundo de la literatura de una manera más amena y significativa, integrando actividades artísticas como el acercamiento a la música, mediante el poder que tiene el juego y la lírica, para construir un exordio previo a la lectura autónoma, presentando a los niños y sus padres la importancia de la expresión y la comunicación y cómo estas enriquecen las experiencias literarias, logrando desarrollar en los niños el gusto por la lectura y por supuesto, creando y reforzando lazos afectivos dentro del círculo familiar, indispensables para una buena y sana convivencia.

Si bien las sesiones estaban diseñadas de modo tal que pudieran funcionar independientemente, en gran parte de ellas se contó con participantes antiguos, lo que da cuenta de este espacio como un buen incentivo para atrapar lectores y motivar la construcción de espacios para la lectura, el juego y la consulta bibliográfica de literatura, lírica y tradición oral infantil. Los siguientes son relatos de la experiencia que tuvieron los familiares, que dan muestra de ello<sup>39</sup>.

---

<sup>39</sup> Para observar todas las encuestas con las apreciaciones de los participantes dirigirse al anexo

Cuéntanos tu experiencia:

Es una práctica enriquecedora y a veces nos  
despierta el deseo de volver a leer los  
cuentos y aprender de esta etapa. A veces,  
el niño se distrae, pero pienso que es  
normal. Fue nuestra primera vez  
nos gustaría volver gracias por la  
atención

Isora Eugenia y familia

Cuéntanos tu experiencia:

Me parece que la ciudad tiene muy pocos espacios  
donde la familia pueda compartir sin gastar dinero,  
en un ambiente lúdico y enriquecedor. Los felicito  
por esta propuesta y debería ser más divulgada por  
medios masivos de comunicación.

Era muy gratificante ver cómo los pequeños levantaban la mano, e incluso iban hasta el libro y se lo entregaban a sus padres, cuando se preguntaba quién quería realizar la lectura en voz alta, creando un vínculo emocional entre los padres y los niños y, a la vez, entre éstos y el libro, que iniciará el camino hacia un horizonte literario más vasto. Este tipo de actividades de lectura compartida son muy enriquecedoras, pues aunque el niño todavía no domina el código, entra en

contacto con todo tipo de narraciones a través de la voz, que es el delicado hilo con que se tejen nuestros textos orales; a través de ella construimos melodiosos libros sin páginas, que nos hacen reír, sentir amor, compañía y compartir emociones y momentos especiales. (En muchas ocasiones hubo que usar más de las lecturas programadas en las tablas anteriormente expuestas, ya que ningún niño quería que su acompañante fuera el único sin leer).

De lo mencionado anteriormente, podemos concluir y afirmar que todas las experiencias que compartimos con los niños, cercanas al juego y al folklore, expresan, significan y constituyen un signo semiótico que les ayuda a percibir el mundo y apropiarse de él, permitiéndonos reconocer que esto se logra a través de la comunicación y el lenguaje en todas sus formas de expresión. Descubrir los mundos posibles que ofrece la literatura, junto con los niños, puede convertirse en la posibilidad de realizar una integración a nivel tanto familiar como social, la cual inicia con la lectura, pero va más allá, creando relatos y anécdotas comunes, experiencias artísticas y afectivas compartidas dentro del hogar, pero cuyos frutos trascienden a otros ámbitos como el escolar, desde donde se le abre al niño una ventana al mundo y su gran diversidad de culturas, que esperan a ser exploradas a través del catalejo oculto en las páginas de los libros.

En nuestro grupo de trabajo, la mayor parte de la población oscilaba entre los 2 y los 6 años, pero también participó un pequeño grupo entre los 7 y 11, sin que esto afectara la interacción y la integración del grupo a las actividades, por lo que es posible pensar en llevarlas a cabo en otros ámbitos fuera de la Biblioteca,

como el hogar (que es el propósito principal de la propuesta), el escolar y con edades más allá de la primera infancia.

Aunque la propuesta aquí presentada, se realizó fuera del entorno escolar y con el fin de acercar a los niños a la literatura en sus primeros años de vida, es de suprema importancia que este proceso se perpetúe y prevalezca durante los siguientes años, por eso, para finalizar, quisiera hacer un llamado al fomento de las prácticas de lectura significativa dentro de la escuela, bien sea con el apoyo de la biblioteca escolar o mediante la creación de rincones y clubes de lectura, para que los niños puedan vivenciar la lectura como algo más que una actividad mecánica de decodificación, comprendiéndola como un proceso cultural y enriquecedor que conduce a una serie de valiosas experiencias que estarán siempre presentes a lo largo de la vida de todos los lectores.

Al igual que la Biblioteca, la escuela es un espacio determinante y ampliamente efectivo a la hora de acercar a los niños a la literatura y por consiguiente, iniciarlos en la lectura; por esto los padres, las madres y los maestros, a quienes hago la invitación a la creación y la sistematización de nuevas experiencias pedagógicas en el aula, que es importante compartir, debemos contribuir para construir y propiciar ambientes estimulantes para los niños y sus primeros encuentros con los textos<sup>40</sup>. Los profesionales en el área del lenguaje y la literatura, aparte de instruir académicamente, tenemos la responsabilidad meramente cultural y humana de compartir la lectura, dotándola de un sentido más

---

<sup>40</sup> Nuevamente nos acogemos a Ong y la diferencia que hace, acerca de los textos orales y los literarios.

amplio, ligado al contexto situacional y emocional del niño, para que represente una experiencia significativa, que trascienda los límites del currículo y desemboque en la lectura autónoma y por placer.

#### 4. CONCLUSIONES

Después de la realización de este trabajo, podemos llegar a las siguientes conclusiones en torno a mediar el acercamiento de los niños a la literatura desde la primera infancia.

La lírica popular de tradición infantil<sup>41</sup> y sus diferentes tipos de manifestaciones son un instrumento clave a la hora de transmitir nuestra cultura y presentar al niño el universo literario. Las manifestaciones del lenguaje, transmitidas oralmente de generación en generación, constituyen libros sin páginas, estructuran un recuerdo ligado no sólo a la memoria sino también a los sentimientos, porque “Tradición viene del latín *trado* que significa entregar, y recordar, que también viene del latín, en su sentido significa pasar por el corazón” (Reyes, 1999, p. 59), es decir, que cuando compartimos estos recuerdos con las nuevas generaciones, estamos entregando lo que quedó grabado en nuestro corazón desde la primera infancia y que ahora nuevamente se retoma sin ser estrictamente necesario tenerlo en un libro impreso, porque ya está escrito en un libro sin páginas y permanecerá para siempre guardado en nuestra memoria y en nuestro corazón.

---

<sup>41</sup>Para más información acerca de la clasificación de este género, revisar el texto *Lírica Popular de Tradición Infantil. Una propuesta de Clasificación*, del autor Pedro Cerrillo. Que se encuentra en el libro referenciado. *La formación de mediadores para la promoción de la lectura*.

Si observamos el discurso oral, podemos darnos cuenta cómo en este intervienen todos los sentidos, se trata de un lenguaje semiótico que significa, no sólo por las palabras que son pronunciadas, sino que intervienen otros aspectos como el sonido, la gestualidad, el tipo de lenguaje usado, el manejo del espacio, el manejo del cuerpo, de la voz, la entonación, el ritmo, las pausas, la intensidad, la cadencia, entre otros. En el juego de los niños encontramos que el sonido y el movimiento son siempre los mejores aliados del lenguaje, y ambos son protagonistas en el acto de la expresión humana.

Carl Orff, el reconocido compositor de *Carmina Burana*, y muchos otros investigadores plantearon sus propuestas pedagógicas musicales, denominando la relación “sonido-palabra-movimiento” como la triada indisoluble. Sin embargo, este conocimiento no debe limitarse sólo al área musical; la oralidad tiene un gran componente literario y melódico, incluso si no se trata de canciones. Este tipo de experiencias permite a los niños desarrollar la calidad y cualidad de sus competencias, tanto lingüísticas y literarias, como sensoriales y perceptivas, mediante una forma de aprendizaje autónoma y espontánea, a través de auténticas vivencias, en torno a una estrategia pedagógica, didáctica y creativa.

El sonido representa una puerta que, al abrirse, nos dará acceso al mundo, incluso desde antes de poder reproducirlo perfectamente. El proceso de percepción antecede al de producción, pero es claro que desde antes de poder nombrar las cosas les asignamos un significado y esta construcción se hace con base a la información que recibimos por parte de nuestros cinco sentidos. En sus

primeros años el niño está pasando por una etapa en la cual aún no es capaz de descifrar por sí mismo el código escrito; no obstante, esto no significa que no pueda disfrutar de las narraciones a través de las voces de sus padres, familiares o docentes. Cuando el bebé llega al mundo ya tiene el sentido de escucha desarrollado, lo tiene incluso desde los primeros meses en el vientre materno. “Las respuestas al sonido y a la vibración empiezan a las 26 semanas de gestación. Los fetos responden a la voz de la madre, al latido de su corazón y a las vibraciones de su cuerpo, lo que demuestra que escuchan y sienten”. (Papalia, 2005, p.99).

Geneviève Patte, la bibliotecaria y ex presidenta de la asociación *La joie par les livres*<sup>42</sup>, nos dice que “antes de hablar, o de saber que existen los libros, el niño escucha y se mueve” hago énfasis en esta palabra, ya que, como sabemos, el movimiento es una actividad estrechamente ligada al proceso de adquisición del lenguaje, pero que no suele mencionarse cuando abordamos temas en torno a estrategias pedagógicas para promover la lectura, la escritura, o el acercamiento a los libros y la literatura. “El niño juega cantando, representando, escuchando o leyendo y se divierte con esta actividad que, además de ser lúdica, le convierte en receptor pleno de una manifestación artística: La literatura”(Verdulla, 1998, p.16) y cabe agregar todas las demás artes, como la música y la pintura.

---

<sup>42</sup> Le centre national de la littérature pour la jeunesse. La Joie par les livres. Para más información visitar el sitio web oficial. <http://lajoieparleslivres.bnf.fr/masc/>

Estimular la observación también es importante, “en una época televisiva, cuando la imagen y en general los medios audiovisuales se imponen, la ilustración cobra súbita importancia” (Peña, 1994, p.28). Las ilustraciones contienen una multiplicidad de formas icónicas y expresivas, condicionadas por el lenguaje figurativo, ricas en ritmo y efectos cromáticos. El color media la eficacia y la sugestión en la expresión de los significados interiores, ayudándole al niño a configurar y abstraer la realidad, estimulando su creatividad y sus facultades lógicas e imaginativas.

Podemos afirmar que es sumamente relevante brindar al niño espacios donde pueda entrar en contacto con el juego, las imágenes y la tradición oral, para acercarlo al mundo literario desde sus primeros años.

La realización de una serie de actividades inmediatamente posteriores a la audición de la narración, como la representación gráfica y pictórica [...] el diálogo con el adulto, la aclaración lingüística y de contenidos, la discusión en común, la revisión, favorecerán el descubrimiento de unos intereses infantiles más amplios y autónomos y la aparición de otros nuevos, suscitarán el entusiasmo por la palabra escrita, asociando su descubrimiento a momentos de intensa gratificación afectiva; estas actividades pueden asumir también posibles funciones de descarga emotiva, y actuar positivamente sobre el desarrollo intelectual y la ampliación de conocimientos, el enriquecimiento de la fantasía y del

patrimonio lingüístico, el perfeccionamiento del espíritu crítico y la formación de una clara consciencia moral. (Nobile, 2007, p.28).

Los niños pequeños por lo general suelen tener la disposición y un creciente afán por aprender a leer, es común ver a los niños preguntarle a sus padres “qué dice aquí”, e incluso verlos contar una historia mientras cogen un libro cuando aún no saben leer, ya sea por lo que infieren de las imágenes o porque reconocen algunas pequeñas palabras, esto lo pude evidenciar en una de las actividades en la sala infantil, en la que un niño no mayor de 5 años le preguntaba a su abuelito por el nombre de los libros que tenía y luego de saber el título el niño le comenzaba a inventar y a hablar sobre el libro. Pero si no se fortalece el interés innato del niño por los libros, este suele decaer, en especial durante la etapa de transición a la escuela, ya que la lectura pasa de un entorno familiar libre y espontáneo donde se reconoce a la literatura como una herramienta de afectividad, a uno académico.

En la Biblioteca se tiende un poco a estigmatizar a la escuela como la causante de la falta de interés en la lectura, ya que no se aborda o no hay un espacio dedicado solamente a la lectura por placer; si bien en alguna medida esto es cierto, no creo que sea el único factor. Una de las posibles causas de la falta de interés de los jóvenes en la lectura es, quizá, el hecho de que en la escuela se impone como algo académico de carácter obligatorio y el niño y el joven la ven

sólo como una asignatura más que no les aporta nada, que no les entretiene ni les satisface y que sólo les sirve para obtener una buena calificación o pasar la materia; pero hay otros factores que también influyen, como el entorno familiar. En la Biblioteca se trabaja bastante en los programas de estimulación temprana y la lectura en familia, se recomienda y se hace el préstamo externo de libros para que los padres puedan compartir más tiempo en compañía de sus hijos, pero como en esta sala los más pequeños siempre deben estar acompañados de uno o ambos padres o un familiar mayor, entonces no se hace tan evidente la influencia de la falta de interés de los padres durante las actividades de sus hijos y sus consecuencias en su desarrollo como lector, lo que sí se hace más notorio en la escuela, donde frecuentemente se hacen reuniones con los padres de familia para que cooperen más con la formación de sus hijos.

Por eso pienso que, en algunas ocasiones, se tiende a inclinar más la causa del descenso en el interés y el deseo por la lectura hacia el lado del entorno educativo y no tanto de otros que son igualmente relevantes, como el familiar o la popularmente llamada cultura de la pantalla, donde se ofrece gran cantidad de opciones audiovisuales (que algunas veces también introducen contenido que implica prácticas de lectura), que atraen más al niño o al joven que los libros.

Como enuncia Yolanda Reyes (1999), hay tres etapas en el desarrollo lector: *La primera es aquella en la que el niño no lee, sino que otros lo leen; la segunda es aquella en la que lee con otros y la tercera es la del lector que lee solo.* Las primeras etapas no desaparecen a medida que se implementan las

otras, al mediar con la enseñanza de la literatura; debemos tener en cuenta esto y hacer que estas etapas prevalezcan a lo largo de los años, por eso es tan importante la lectura en los primeros años, es necesario fomentar la creación de hábitos y espacios para la lectura dentro del hogar. La escuela y la Biblioteca son espacios diferentes, donde igualmente ocurren distintos procesos, pero en ambas prevalece el objetivo de buscar la forma de fortalecer y fomentar el interés por la literatura, sin dejar el lado académico que también es importante, tanto en la escuela como en la Biblioteca, pues esta sigue siendo un lugar fundamental en el momento de realizar una consulta bibliográfica; lo que se debe hacer es buscar un equilibrio entre ambas prácticas, donde se reconozca a la literatura tanto como una herramienta para acceder al conocimiento, como algo fundamental y significativo en la vida de toda persona en tanto manifestación artística y cultural.

## 5. REFERENCIAS

Aarne, A. y S. Thompson. (1995). *Los Tipos del Cuento Folklórico. Una clasificación*, tr. al español de Fernando Peñalosa. Helsinki: Suomalainen Tiedekatemia-Academia Scientiarum Fennica.

Abril, Gonzalo. (2002). *Análisis crítico de textos visuales. Mirar lo que nos mira*. Madrid: Editorial síntesis.

Actiz, Beatriz. (1998). *Literatura y Escuela. De la enseñanza media al polimodal. Textos, actividades y estrategias*. Homo Sapiens Ediciones. Rosario.

\_\_\_\_\_. (2003). *Taller de lengua: De la oralidad a la lectura y la escritura*. Rosario: Homo Sapiens Ediciones.

Alcaraz, E., Ceular, C., Michael, N., Echevarría, C., Cantera, J., González, M., Montes, M., Santamaría, C., Pérez, M. (1993). *Enseñanza y Aprendizaje de las Lenguas Modernas*. Madrid: Ediciones Rialp, S.A.

Ariès, Philippe. (1987). El niño y la vida familiar en el antiguo régimen. En Taurus (ed.) y García, Naty (Trads.). Madrid, España: *L'enfant Et La Vie Familiale Sous L'ancien Régime* (trabajo original publicado en 1973)

Bortolussi, Marisa. (1985). *Análisis Teórico Del Cuento Infantil*. Madrid: Alhambra.

Bravo-Villasante, Carmen. (1989). *Ensayos de literatura infantil*. Murcia: Universidad, secretariado de publicaciones.

\_\_\_\_\_. (1963). *Antología de literatura infantil en lengua española*. Tomo II. Madrid: Doncel.

Bruner, Jerome. (1986). *El habla del niño: Aprendiendo a usar el lenguaje*. España: Paidós.

Carroll, Lewis. (2000). *Alice's Adventures in Wonderland*. Colombia: Panamericana.

Casado, Rigalt Daniel. (2006). *José Ramón Mérida y la arqueología española*. Madrid, Real Academia Española.

Catalán, Diego. (1975). Homenaje a la memoria de don Antonio Rodríguez Moñino. *Análisis electrónico de la creación poética oral*. Madrid. Castalia.

Cerrillo, Pedro. (2007). *Literatura Infantil, Juvenil y Educación Literaria*. Barcelona: Octaedro.

Colomer, Teresa. (2005). Lectura y literatura infantil y juvenil. *Las funciones de la literatura infantil y el contexto actual*. (pp. 25-48). España: Ediciones Aljibe.

\_\_\_\_\_. (2004). *El papel de la mediación en la formación de lectores*. Bogotá: Asociación Colombiana de Lectura y Escritura (ASOLECTURA).

Colasanti, Marina. (2004). *Fragatas para tierras lejanas*. En Norma (ed.) y Obregón, Elkin (trads.). Bogotá: Colombia: *O Real Mais Que Real (trabajo original publicado en 1937)*

Cortázar, Julio. (2004). *Rayuela*. Caracas: Biblioteca Ayacucho.

Eco, Umberto. (1981). *Lector in fabula*. Barcelona: Numen.

\_\_\_\_\_. (1972). *La estructura ausente: introducción a la semiótica*. Barcelona: Numen.

Elizagaray, Marina Alga. (1976). *El poder de la literatura infantil para niños y jóvenes*. La Habana: Ed. Letras Cubanas.

Escarpit, Denise. (1979). De la imagen al texto. *Revista el loro pelao*. N.34.

\_\_\_\_\_. (1996). A favor del álbum ilustrado. *Peonza. Revista de Literatura Infantil y Juvenil*. N.º 39.

García, Lorca Federico. Obras completas. Recopilación y notas de Arturo del Hoyo. *Conferencia "la nanas infantiles"*. (pp.91-109). Madrid: Aguilar.

Garton, A.F. (1994): *Interacción social y desarrollo del lenguaje y la cognición*, Barcelona: Paidós.

Genette, Gérard. (1989). *Palimpsestos: la literatura en segundo grado*. Madrid: Taurus.

Gisbourne, Mark. (2007). Paul Klee. *La infancia en la edad adulta*. Centro atlántico del arte moderno.

Gombrich, Ernest. (1977). *Art and illusion: a study in the psychology of pictorial representation*. Estados Unidos: Paidon

Herschel, C. (1995). *Teoría del arte contemporáneo: Fuentes artísticas y opiniones críticas*. Madrid: Ediciones akal.

Hernández, Robert Sampieri, Fernández, Carlos, Baptista, Pilar. (1997). *Metodología de la investigación*. Colombia: Panamericana.

Jiménez, Juan Ramón. (1984). *Platero y yo*. Madrid: Editorial EDAF, S.L.

Jiménez, Salvador. (1997). *De lo vivo y lo pintado: En el siglo de Picasso*. España: Universidad de Murcia.

Lionni, Leo. (2005). El libro-álbum: invención y evolución de un género para niños. Antología. *Antes de las imágenes*. (Pp. 150-155). Caracas: Banco del Libro. Colección Parapara Clave.

Lluch, Gemma. (2007). La formación de mediadores para la promoción de la lectura. *Textos y paratextos en los libros infantiles*. (pp. 87- 103). España: Universidad de Castilla-La Mancha.

Lluch, G., Colomer, T., Valriu, C., Almodóvar, A. & Durán, T. (2006). *De la narrativa oral a la literatura para niños*. Grupo Editorial Norma. Bogotá.

Machado, Ana María. (2004). Cómo seleccionar libros para niños. *Revista Barataria. Volumen 1*, 12-14.

Martínez, Jesús. (2001). *Historia de la edición en España, 1836-1936*. Madrid: Marcial Pons, ediciones de historia S.A.

Meek, Margaret. (2001). Un encuentro con la crítica y los libros para niños. *¿Qué se considera evidencia en las teorías sobre literatura para niños?*. (pp.15-30). Caracas: Banco del libro. Colección Parapara Clave.

Mistral, Gabriela. (1935). El folklore para los niños. *Revista de Pedagogía*. Madrid, AñoXIV, Nº 160.

Nessi, Osvaldo. (1968). *Técnicas de investigación en la historia del arte*. Buenos Aires: Nova.

Nicolau, P. (1995). Comunicación y juego. Usos del lenguaje infantil en diferentes situaciones de juego. *Revista Comunicación, Lenguaje y Educación*. Madrid, No. 28, p. 29-36.

Nobile, A, Colomer, T. (2007). Literatura infantil y juvenil: La infancia y sus libros en la civilización tecnológica. En Morata (ed.). Madrid, España: *Letteratura giovanile. L'Infanzia e il suo libro nella civiltà tecnologica. (trabajo original publicado en 1990)*.

Ong, Walter J. (1982). *Oralidad y escritura. Tecnologías de la palabra*. México: Fondo de Cultura Económica.

Papalia, Diane, Olds, Sally, Feldman, Ruth. (2005). *Desarrollo Humano*. Colombia :McGraw-Hill Book Company.

Pelegrín, Ana. (2008). *La aventura de oír: Cuentos y memorias de tradición oral*. Alicante: Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

\_\_\_\_\_. (1984). *Cada cual atiende su juego. De tradición oral y literatura*. Editorial Cincel. Madrid.

Peña, Manuel. (1994). *Alas para la infancia. Fundamentos de literatura infantil*. Santiago de Chile: Editorial Universitaria, S.A.

Petrini, Enzo. (1981). *Estudio crítico de la literatura infantil*. Madrid: Rialp.

Piaget, Jean. (1995). *Seis estudios de psicología*. En Panamericana (ed.) y Marfa, Jordi (Trad.). Bogotá, Colombia: *Six études de psychologie. (trabajo original publicado en 1964)*.

\_\_\_\_\_. (1994) *La formación del símbolo en el niño: Imitación, juego y sueño, imagen y representación*. México: Fondo de Cultura Económica.

\_\_\_\_\_. (2001). *La representación del mundo en el niño*. En Morata (ed.). Madrid, España: *La representation du monde chez L'enfant. (trabajo original publicado en 1933)*.

Propp, Vladimir. (1980) *Edipo a la Luz del Folklore: Cuatro Estudios de Etnografía*

*Histórico Estructural*. Madrid; Fundamentos.

Reilly, Mary. (1974). *Play as Exploratory Learning*. Beverly Hills: Ed. SagePublicationsInc.

Reyes, Alfonso. (2004). *La experiencia literaria*. México: Fondo de cultura económica.

Reyes, Yolanda. (1999). Nidos para la Lectura: El papel de los padres en la formación de lectores. *Revista alegría de enseñar*. N° 40, 56-65

Rivera, Gloria García. (1995). *Didáctica de la literatura para la enseñanza primaria y secundaria*. Madrid: Edicionaes Akal. S.A.

Robledo, Beatriz. (2004). La literatura infantil o la cultura de la niñez. *Revista Barataria*. Volumen 1, 2-7.

\_\_\_\_\_. (2007). Historia de la infancia en América Latina. *El niño en la literatura infantil colombiana*. (pp. 633-648).Bogotá: Universidad externado de Colombia.

Solé, Isabel. (1999). *Estrategias de Lectura*. España: Editorial Grao.

Stapich, Elena. (1993). *Con ton y con son. La lengua materna en la educación inicial*. Buenos Aires: editorial Aique.

Titone, R. (1986). *Psicodidáctica*. Madrid: Narcea S.A

Uribe, Jaime Jaramillo. (1980). Manual de Historia Colombiana. *El proceso de la educación en Colombia*. (pp.249-339). Bogotá: Colcultura.

Vélez, María Cecilia. (2010). Memorias del 9° congreso nacional de lectura. *Políticas de lectura para la primera infancia*. (pp.328-336). Bogotá: Fundalectura.

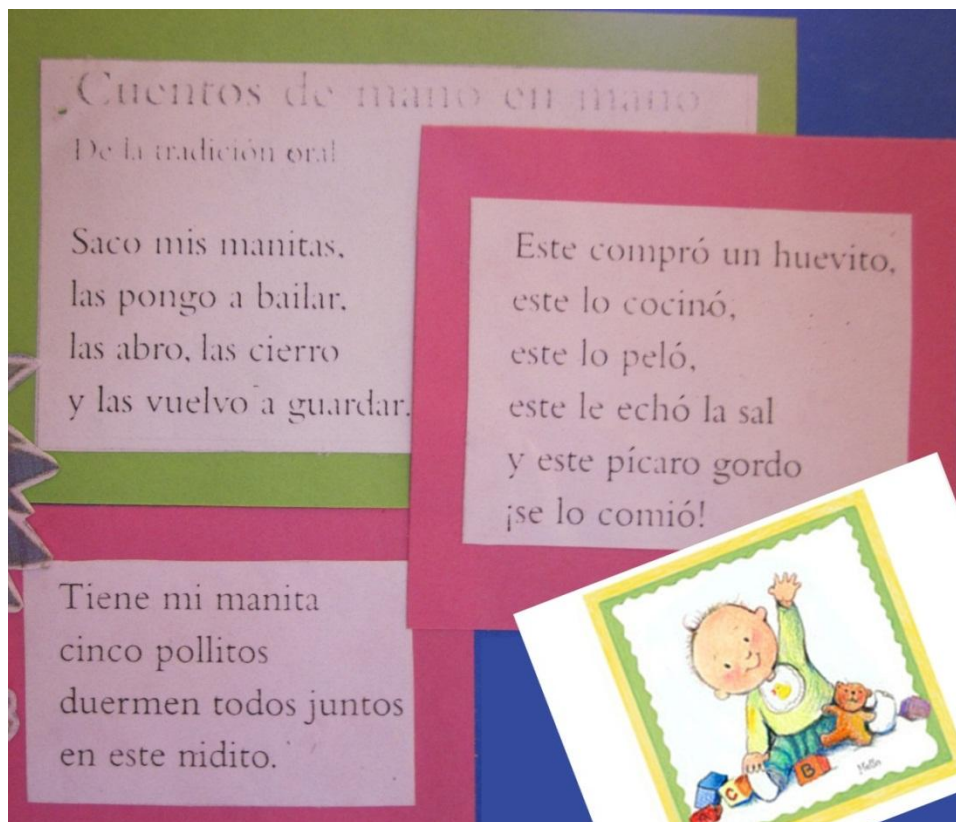
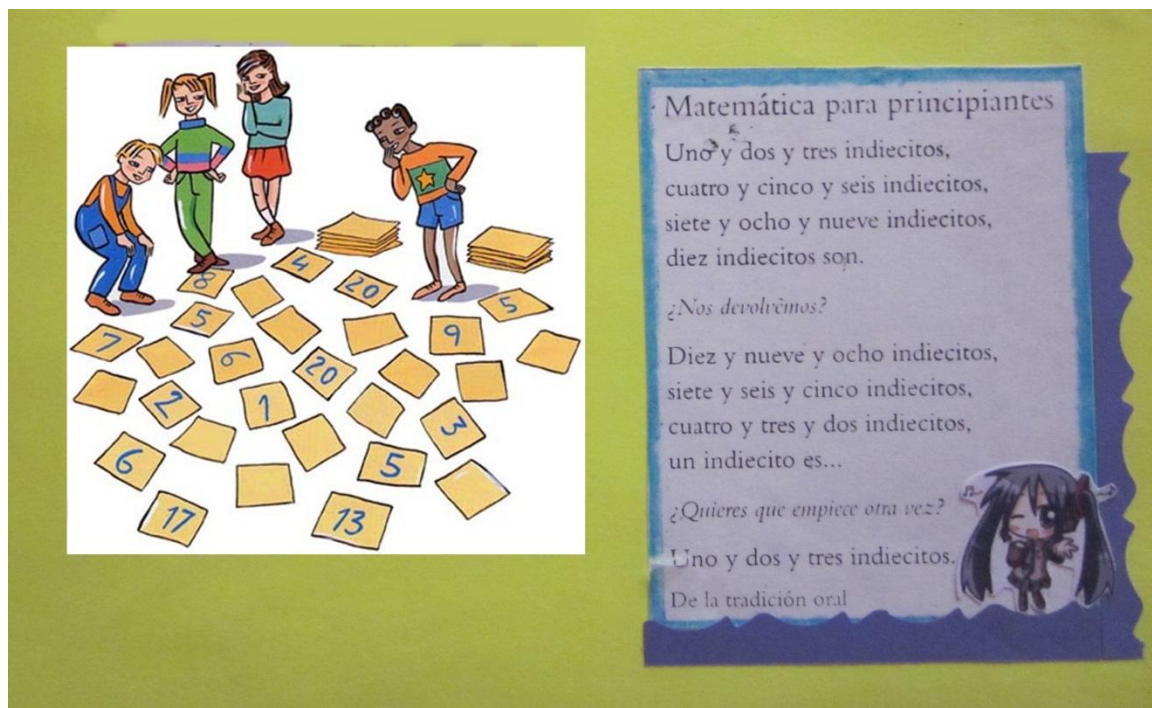
Verdulla, Antonio. (1998). *Literatura infantil: Introducción a su problemática, su historia y su didáctica*. España: Cádiz.

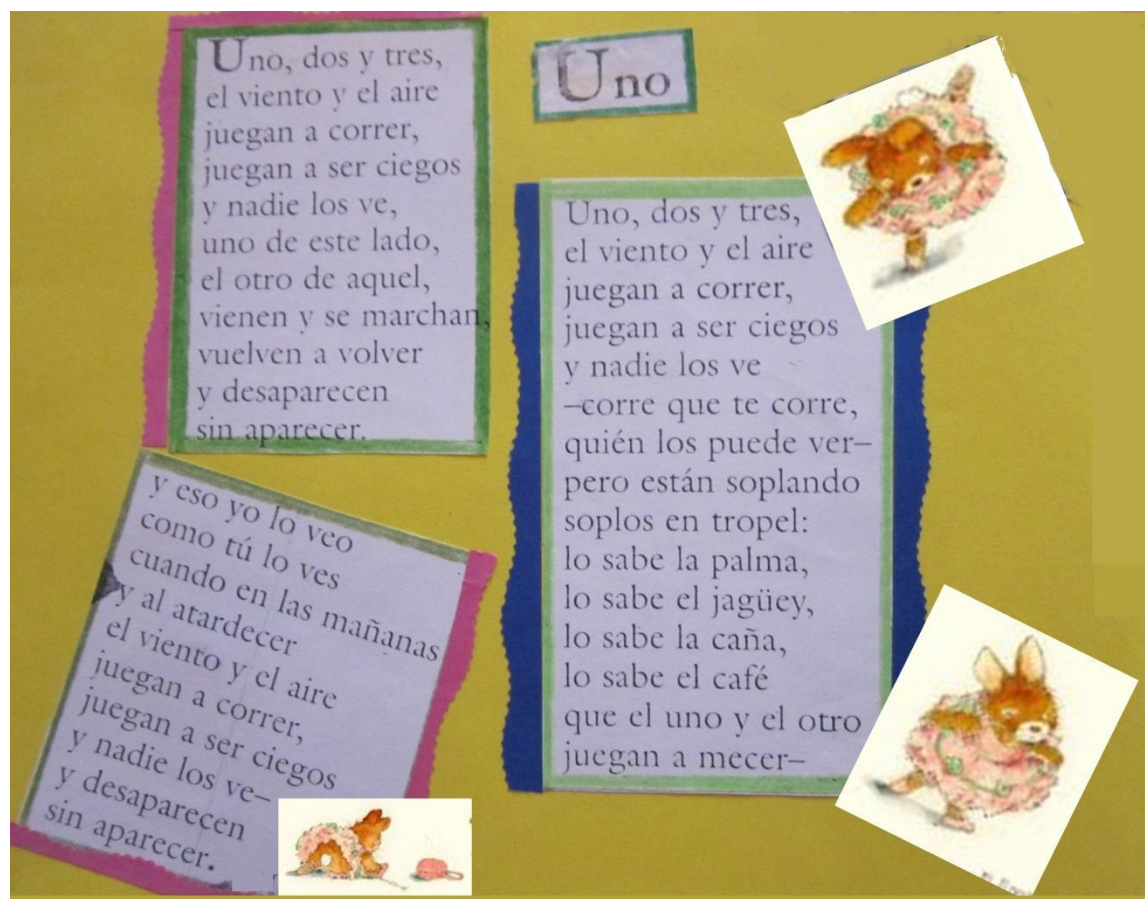
Vygotski, Lev. (2000). El desarrollo de los procesos psicológicos superiores. En crítica (ed.) y Furió, Silvia (trads.). Barcelona, España: *Mind in society. The development of higher psychological processes (trabajo original publicado en 1933)*

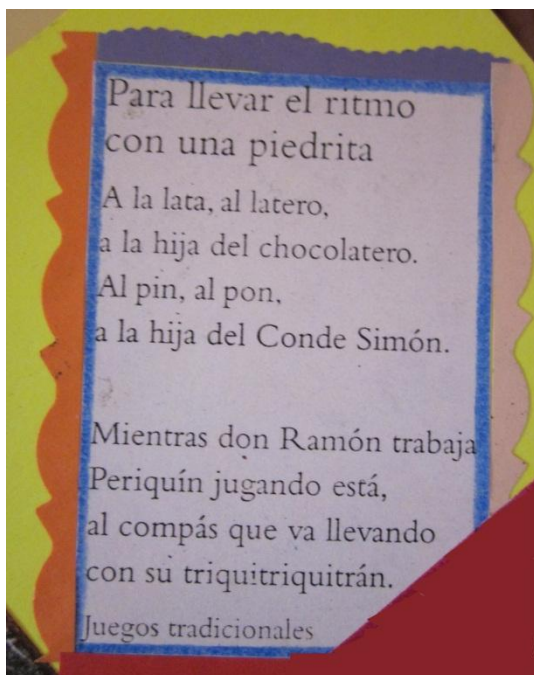
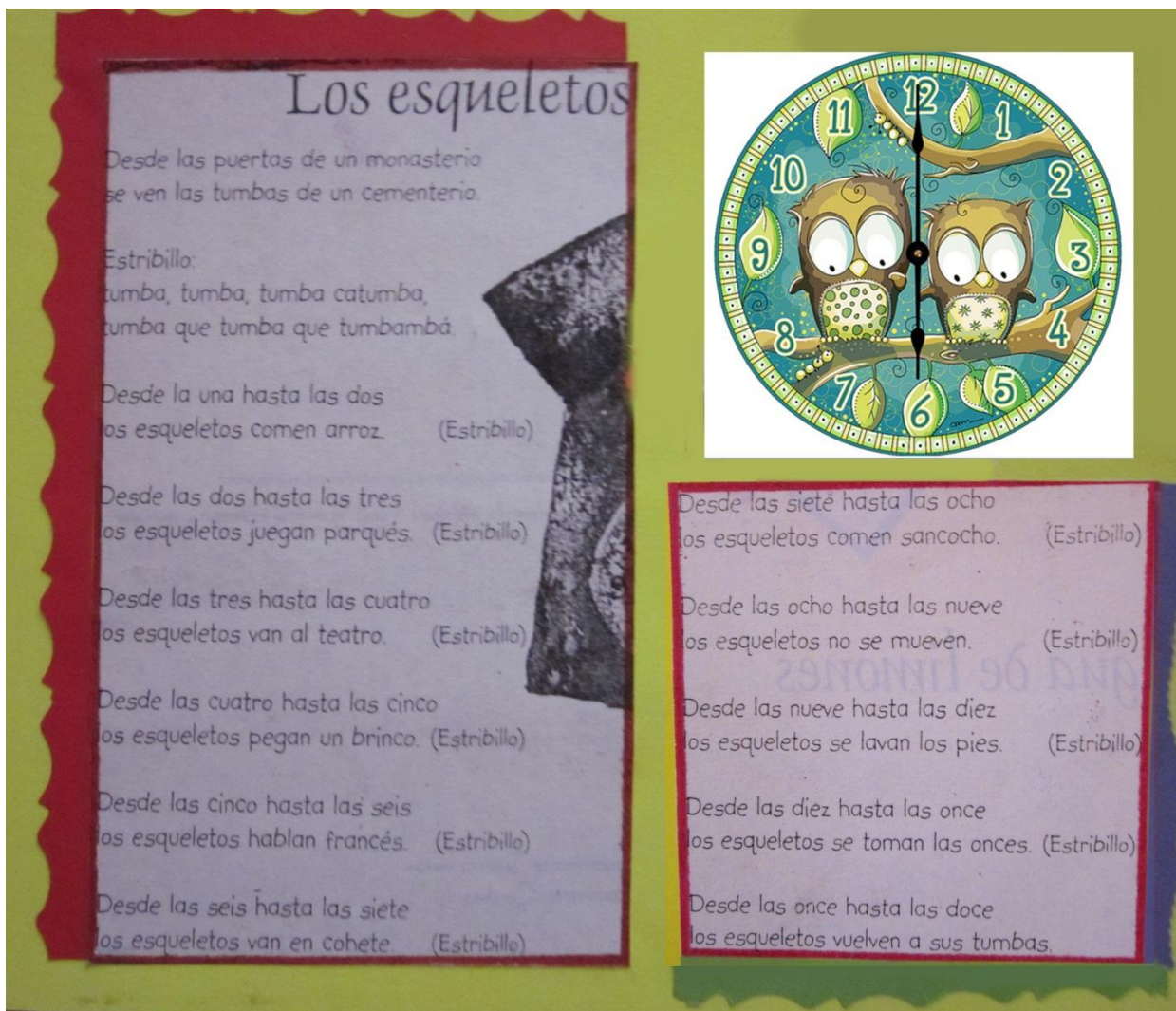
\_\_\_\_\_. (2005). *La Imaginación y el Arte en la Infancia: Ensayo Psicológico*. Mexico: Ediciones Coyoacán.

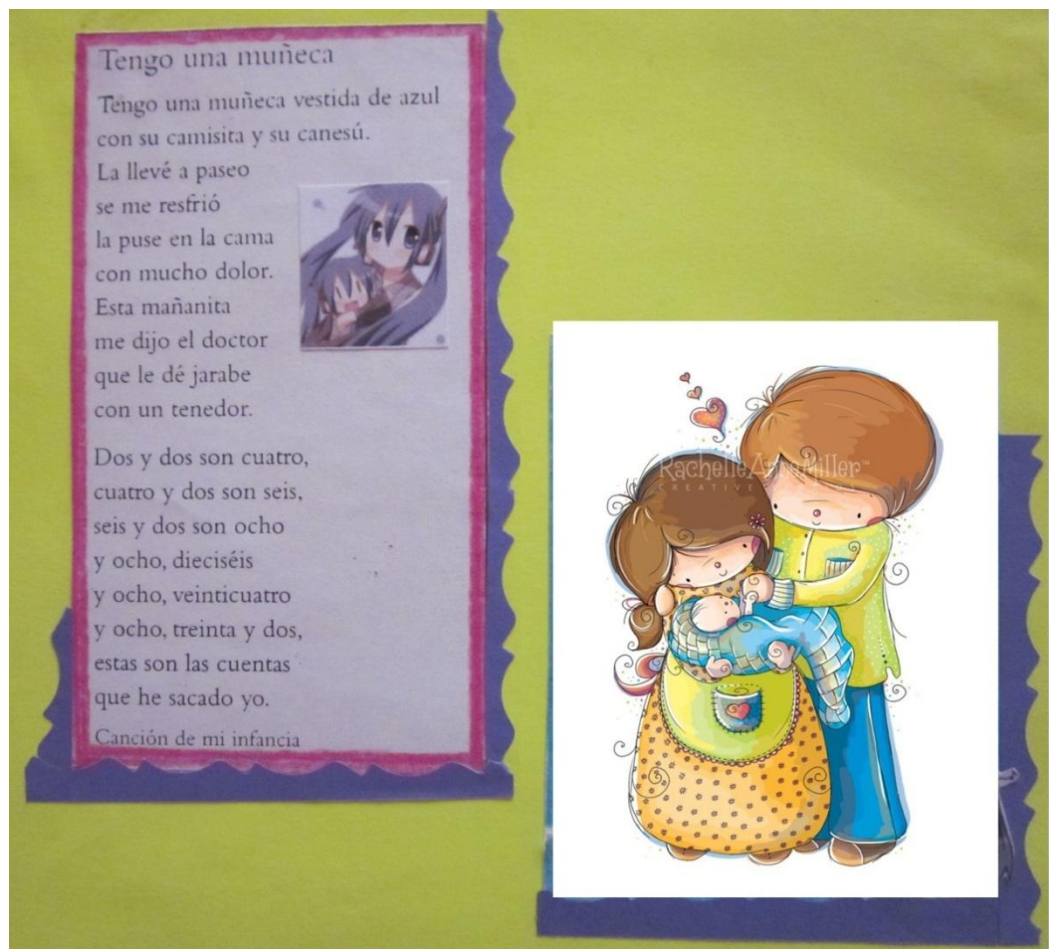
## 6. ANEXOS













OSÉ AGUSTÍN GOYTISOLO

### LOBITO BUENO

Érase una vez  
un lobito bueno  
al que maltrataban  
todos los corderos.

Y había, también,  
un príncipe malo,  
una bruja hermosa  
y un pirata honrado.

Todas estas cosas  
había una vez.  
Cuando yo soñaba  
un mundo al revés.

Con su traje rico  
y su hijito feo,  
la loba, la loba,  
vendrá por aquí,  
si esta niña linda  
no quiere dormir.

Cinco lobitos  
tiene la loba,  
cinco lobitos  
detrás de la escoba.  
A los cinco los parió,  
a los cinco los crió,  
y a los cinco lobitos  
tetita les dio.

Para jugar a asustarnos  
Juguemos en el bosque  
mientras el lobo no está.  
—¿Lobo, estás?  
—Me estoy levantando.  
Juguemos en el bosque  
mientras el lobo no está.  
—¿Lobo, estás?  
—Me estoy bañando.  
Más vueltas da la rueda.  
El lobo, mientras tanto,  
se viste muy despacio.  
Se pone la camisa,  
se pone el pantalón.  
Preguntas y respuestas...  
se ajusta el cinturón.



Juguemos en el bosque  
mientras el lobo no está.  
—¿Lobo, estás?  
—Estoy buscando la llave.  
Juguemos en el bosque...  
—Estoy abriendo la puerta...  
Juguemos en el bosque...  
—Ya casi... tengo miedo.  
—Ya sale...  
—¡Me atrapó!  
Juego de todos los niños

### Canción - En el bosque de la china

En el bosque de la china,  
la chinita se perdió,  
como yo andaba perdido nos encontramos los dos.  
Era de noche, y la chinita, tenía miedo,  
miedo tenía de andar solita,  
anduvo un rato y se sentó,  
junto a la china, junto a la china me senté yo.  
Y yo que sí, y ella que no, y yo que sí,  
y ella que nooooo.  
Y al cabo fuimos, y al cabo fuimos,  
y al cabo fuimos de una opinion.  
En el bosque, de la china,  
y la luna en ese instante de indiscreta la beso  
la chinita se perdió.  
Una envidiosa, y una importuna,  
tenía celos, celos tenía de mi fortuna,  
anduvo un rato y se sentó, junto a la china,  
junto a la china me senté yo.



**Canción - La vaca arrebatada**

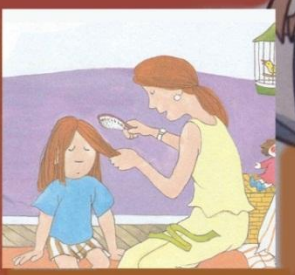
Mi papá tenía una vaca,  
que era muy arrebatada,  
se vestía y se peinaba,  
y los labios se pintaba.  
También usaba guantes,  
y zapatos de tacón,  
para verse con su novio,  
en el parque de la estación.  
Oiga bien lo que le dijo,  
al toro cuando lo vio,  
muuu, muuu...,  
atrevido, descarado,  
¡vay qué guapo!



**Para peinarse**

En coche va una niña, carabí,  
en coche va una niña, carabí,  
hija de un capitán, carabilulí, carabilulá,  
hija de un capitán, carabilulí, carabilulá.  
Qué hermoso pelo tiene, carabí,  
qué hermoso pelo tiene, carabí,  
quién se lo peinará, carabilulí, carabilulá,  
quién se lo peinará, carabilulí, carabilulá.  
Lo peinará la reina, carabí,  
lo peinará la reina, carabí,  
con mucha suavidad, carabilulí, carabilulá,  
con mucha suavidad, carabilulí, carabilulá.  
Con peinecitos de oro, carabí,  
con peinecitos de oro, carabí,  
y horquillas de cristal, carabilulí carabilulá,  
y horquillas de cristal, carabilulí carabilulá.

Canción tradicional





**Para bañarse**

Pimpón es un muñeco  
muy lindo de cartón  
se lava la carita  
con agua y con jabón.  
Pimpón siempre se peina  
con peine de marfil  
y aunque se haga tirones  
no llora ni hace así.  
Pimpón, dame la mano  
con un fuerte apretón  
que quiero ser tu amigo  
Pimpón, Pimpón, Pimpón.





## El dientecito

Tienes un dientecito  
que baila sin cesar.  
El otro guardadito  
lo tiene tu mamá.

Si muerdes la manzana  
abrigas el temor  
que en la manzana quede  
tu diente de algodón.

Pero mamá te dice:  
No temas, corazón,  
ya vienen otros dientes  
tan fuertes y valientes  
que morderán manzanas,  
naranjas y melón.

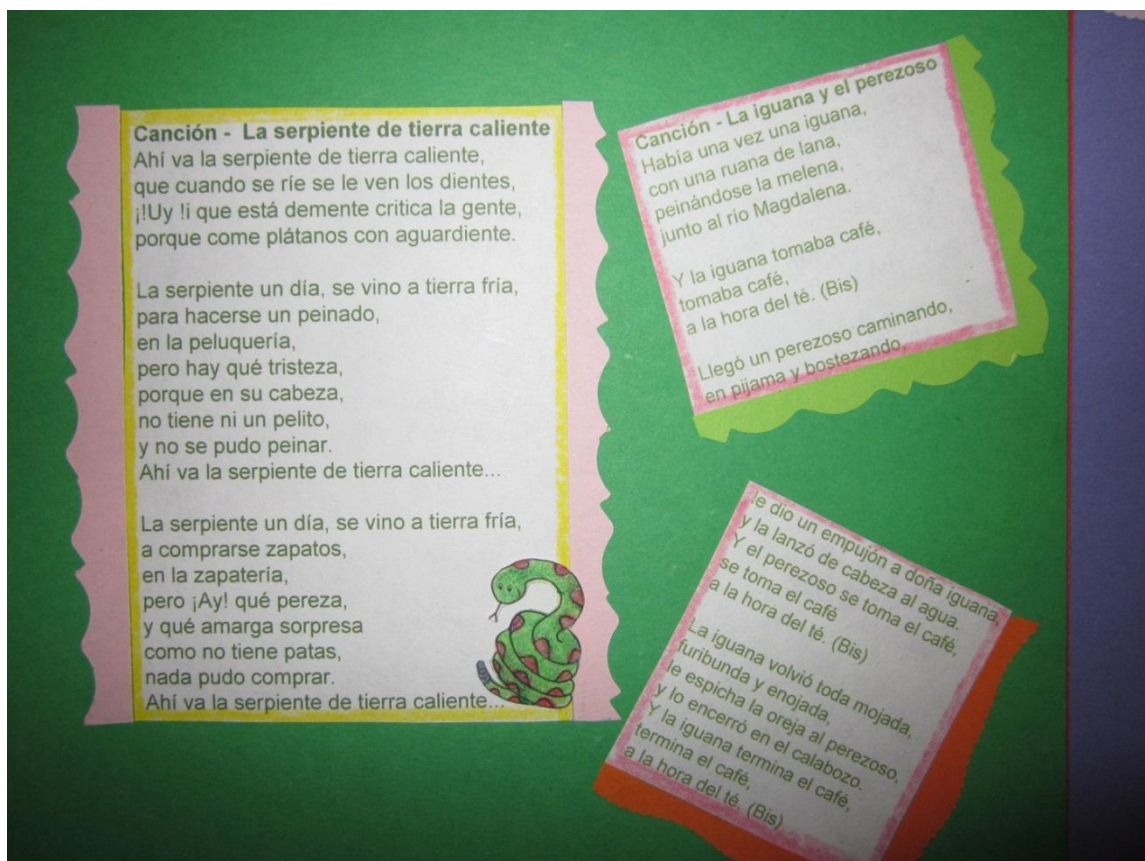
## HALLAZGO

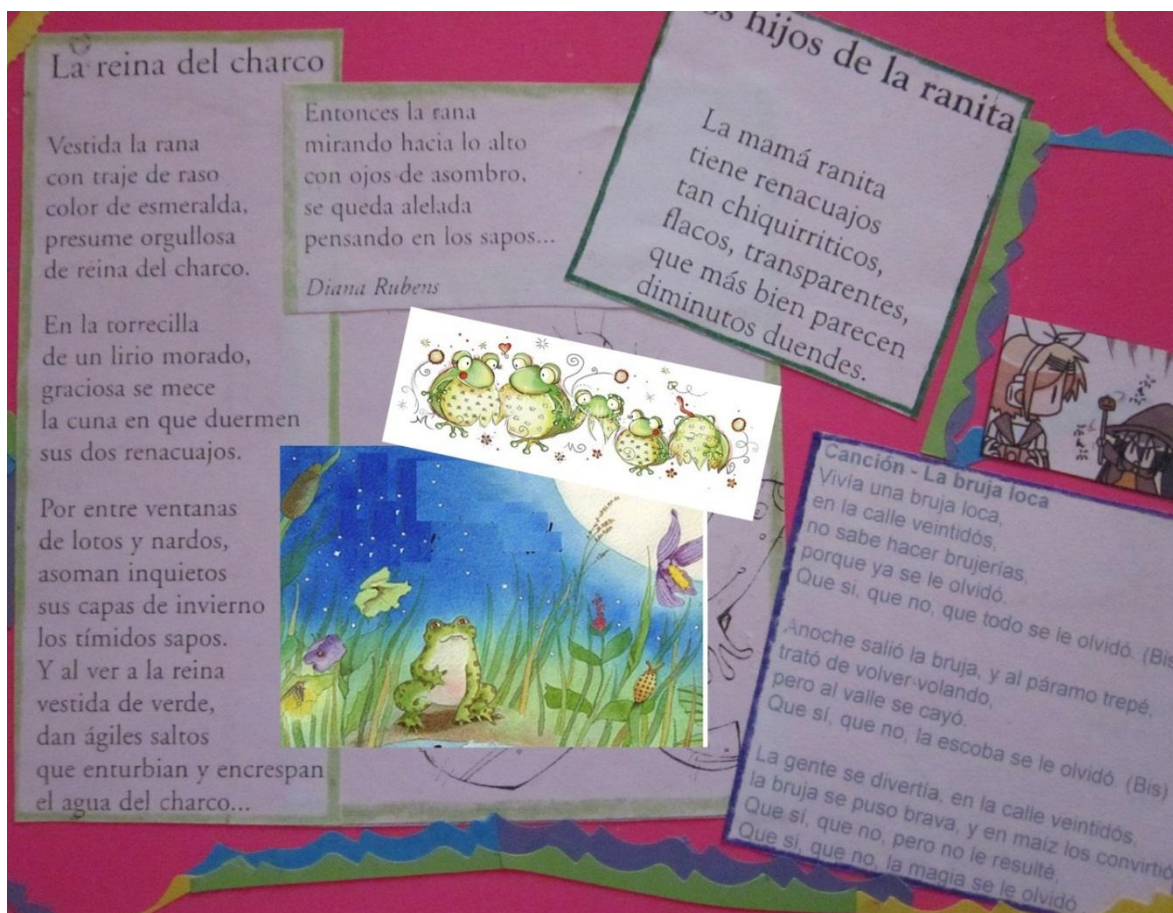
GABRIELA MISTRAL

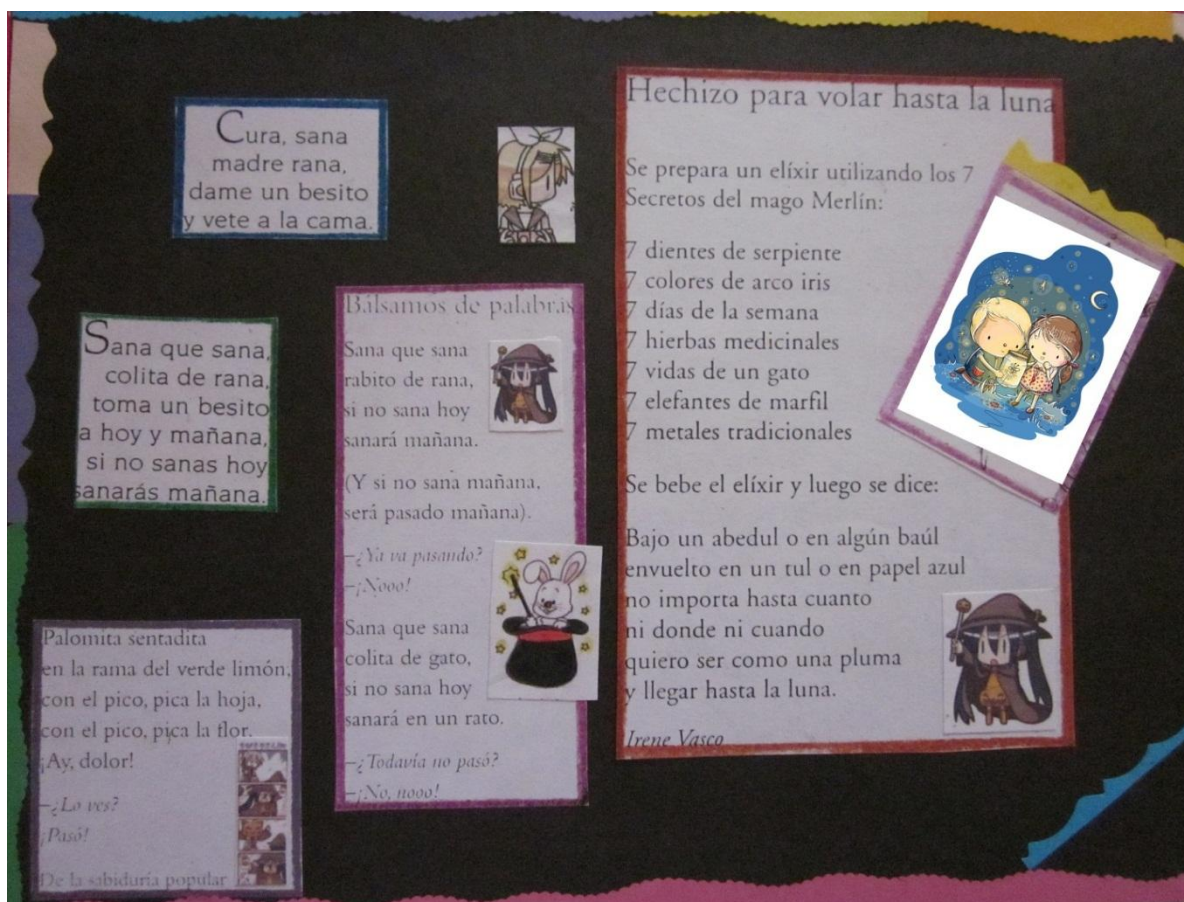
**Me encontré este niño  
cuando al campo iba:  
dormido lo he hallado  
en unas espigas...**

**O tal vez ha sido  
cruzando la viña:  
buscando los pámpanos  
topé su mejilla...**

**Y por eso temo,  
al quedar dormida,  
se evapore como  
la helada en las viñas...**







–Vuelve a repetirme el cuento!  
Pero no me dices nada?  
Acaso no estás atento?

Y era que dormido estaba  
entre sus brazos el nieto.

Al rato, juntos dormían,  
quizás soñando en el cuento...  
Y paseando en los palacios,  
en la alegre compañía  
de aquel buen rey Anacleto...

Y así en sueños terminaron  
ese cuento que la abuela  
le iba a contar a su nieto.

Anita Díaz

**El cuento de la abuela**

“Abuela: cuéntame un cuento,  
que no tengo un tris de sueño...”

–Una vez había un gran rey  
que se llamaba Anacleto;  
sus palacios eran de oro...  
Me estás oyendo Anacleto?

–Abuela, si estoy despierto!  
Quieres que repita el cuento?  
Érase una vez un rey  
que se llamaba Anacleto;  
sus palacios eran de oro...  
Sígueme contando el cuento...

Pero ella nada decía;  
la alcoba estaba en silencio...  
Feliz la abuela dormía,  
y entre sus brazos tenía  
la cabecita del nieto.  
Pero al rato se despierta  
y quiere seguir el cuento:

–“Pues bien, diciéndote estaba  
que se llamaba Anacleto;  
sus palacios eran de oro...”

Federico García Lorca  
Canción cantada

En el gris,  
el pájaro Griffón  
se vestía de gris.  
Y la niña Kikiriki  
perdía su blancor  
y forma allí.

Para entrar en el gris  
me pinté de gris.  
¡Y cómo relumbraba  
en el gris!



## Colores

a Lina María

Rojo el color del tomate,  
rojo el fuego,  
roja la mejilla fresca,  
roja la rosa, el clavel,  
el corazón y las fresas  
y el sol al atardecer.

Amarilla la naranja,  
las espigas amarillas,  
el girasol, las estrellas  
y el sol al amanecer.

Blanca la espuma del mar,  
blanco el lirio, la azucena  
y la sábana que ondea  
y las nubes y la sal.

De la playa  
al horizonte, azul

Gabriela Mistral  
Ronda de los colores

Azul loco y verde loco  
del lino en rama y en  
flor.  
Mareando de oleadas  
baila el lindo azuleador.

Cuando el azul se  
deshoja,  
sigue el verde danzador:  
verde-trébol, verde-  
oliva  
y el gayo verde-limón.

¡Vaya hermosura!  
¡Vaya el Color!

Rojo manso y rojo bravo  
rosa y clavel reventón?  
Cuando los verdes se

rinden,  
él salta como un  
Campeón.

Bailan uno tras el otro,  
no se sabe cuál mejor,  
y los rojos bailan tanto  
que se queman en su  
ardor.

¡Vaya locura!  
¡Vaya el Color!

El amarillo se viene  
grande y lleno de fervor  
y le abren paso todos  
como viendo a  
Agamenón.

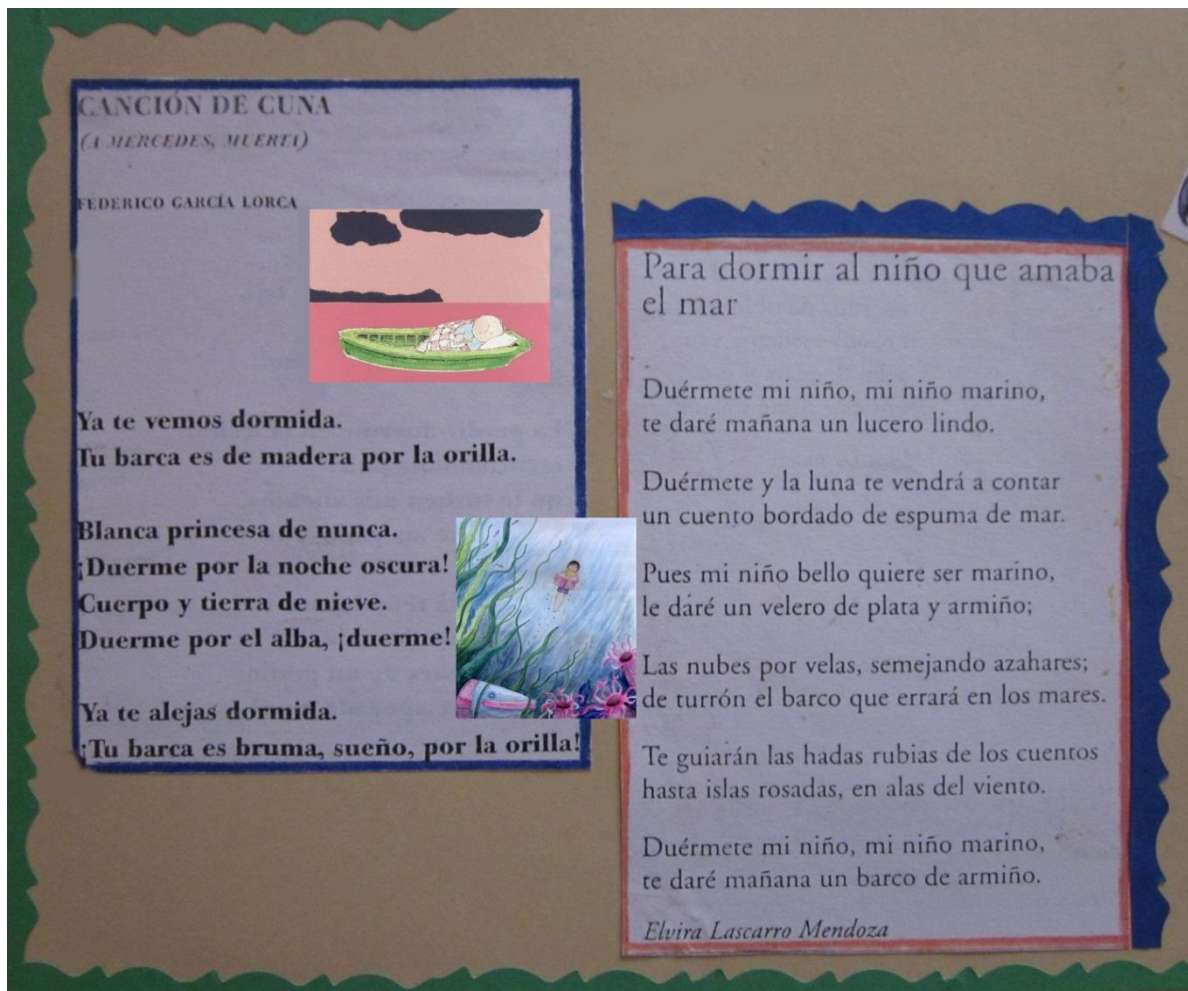
A lo humano y lo divino  
baila el santo  
resplandor:

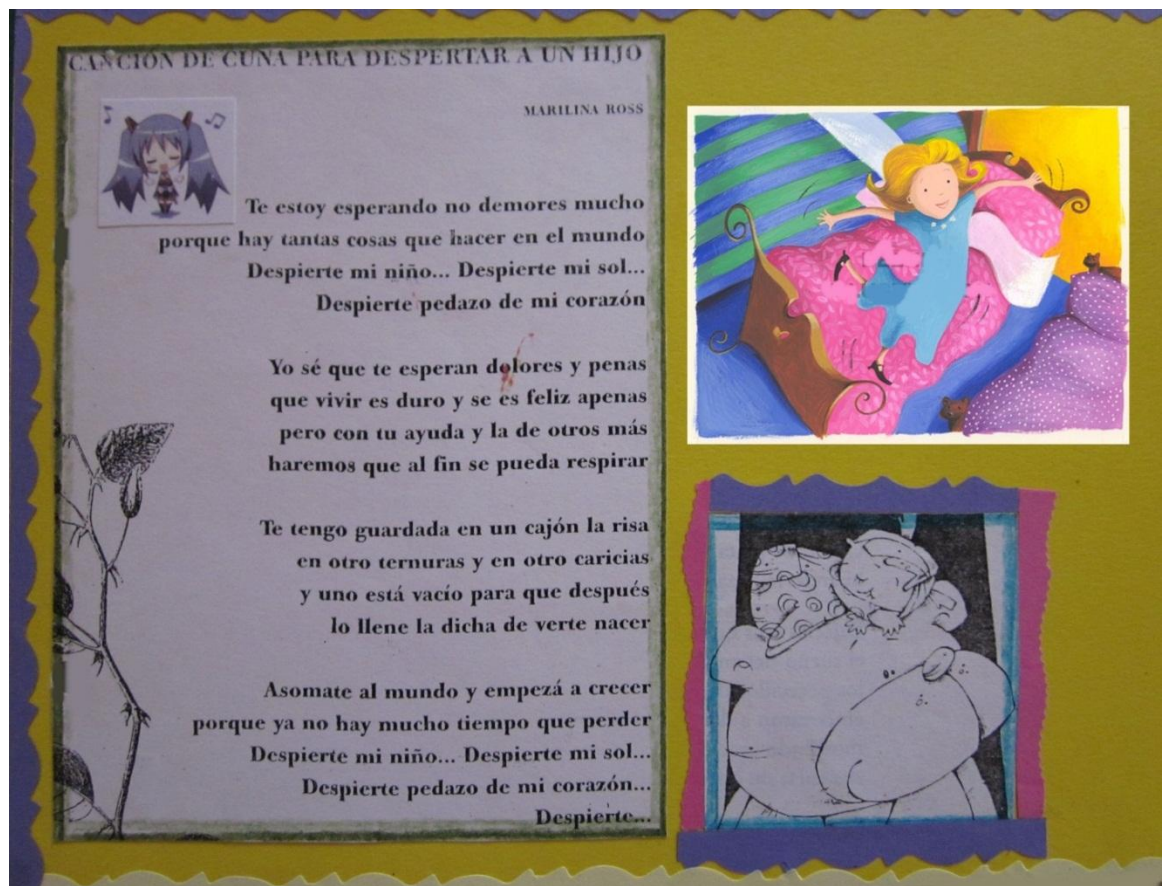
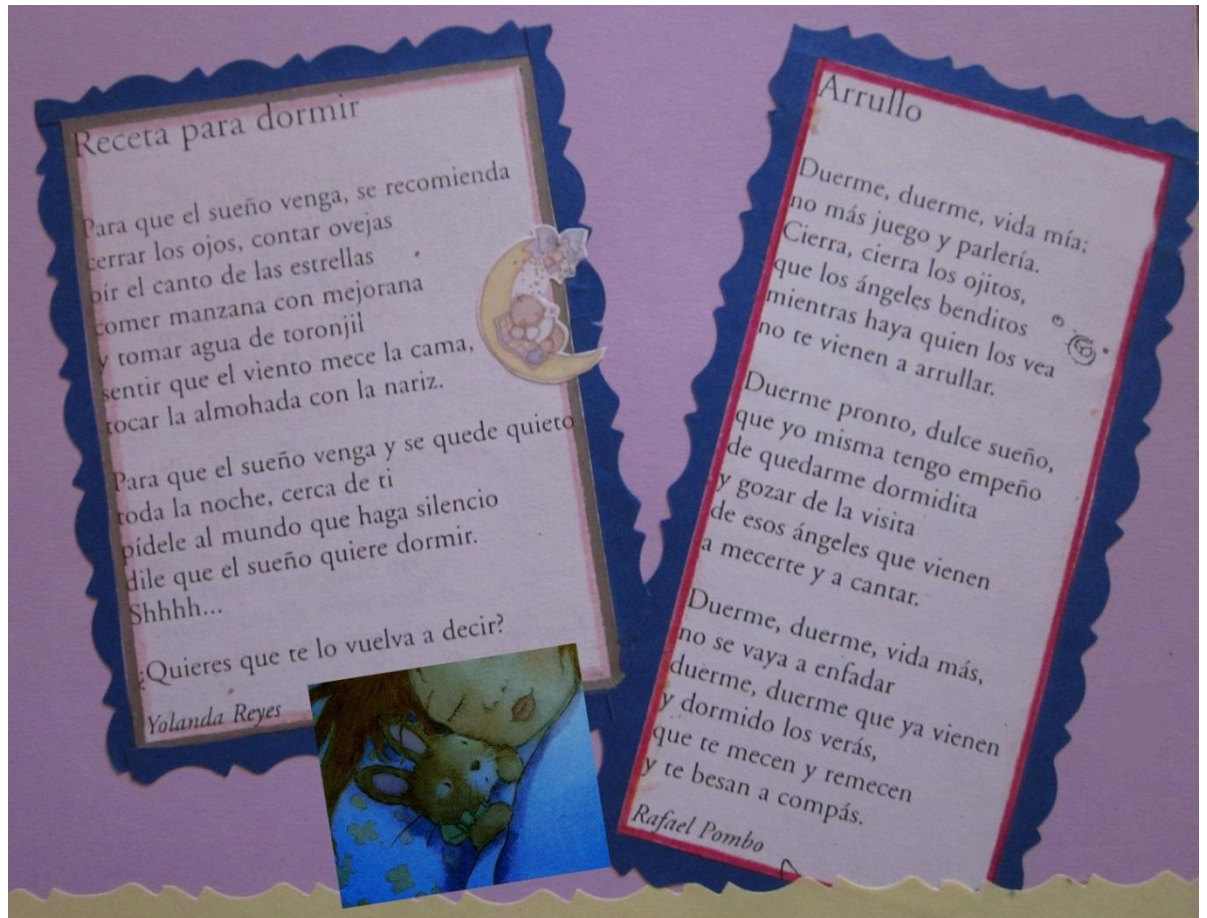
aromas gajos dorados  
y el azafrán volador.

¡Vaya delirio!  
¡Vaya el Color!

Y por fin se van  
siguiendo  
al pavo-real del sol,  
que los recoge y los  
lleva  
como un padre o un  
ladrón.

Mano a mano con  
nosotros  
todos eran, ya no son:  
¡El cuento del mundo  
muere  
al morir el Contador!

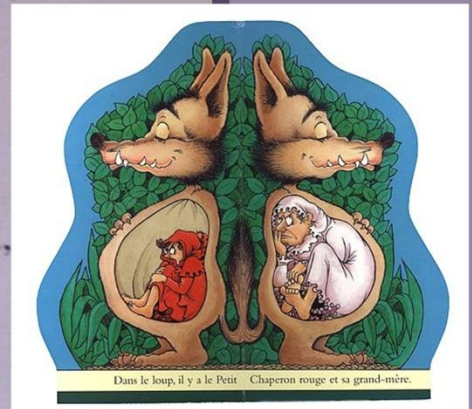




FRANCISCO VILLAESPESA

## LA CAPERUCITA ENCARNADA

—Caperucita, la más pequeña de mis amigas, ¿en dónde está?  
—Al viejo bosque se fue por leña, por leña seca para quemar.  
—Caperucita, di, ¿no ha venido? ¿Cómo tan tarde no regresó?  
—Tras ella todos al bosque han ido pero ninguno se la encontró.  
—Decidme, niños, ¿qué es lo que os pasa? ¿Qué mala nueva llegó a la casa? ¿Por qué esos llantos? ¿Por qué esos gritos? ¿Caperucita no regresó?  
—Sólo trajeron sus zapatitos...  
Dicen que un lobo se la comió.





**El lavadero de las hadas**

Rayando la aurora salí de mi casa  
Y vi que en las cercas y arbustos en flor  
Las ropas que habían lavado las hadas  
Estaban secándose al sol.

Vi tenues encajes y diáfanos gasas  
Con miles de perlas de inmenso valor  
Volví al medio día, mas ya no hallé nada  
De tanta riqueza y primor.

Mi abuelita dice: "Son telas de arañas"  
Telas de las hadas yo digo que son...  
Hemos apostado. Veremos mañana  
Quien tiene razón de los dos.

**CANCIÓN DE CUNA**

ÁNGEL GUACHE

**Duérmete niño.**

En el bosque cercano  
canta a la luna  
una estrella soprano.

**Duérmete enano.**

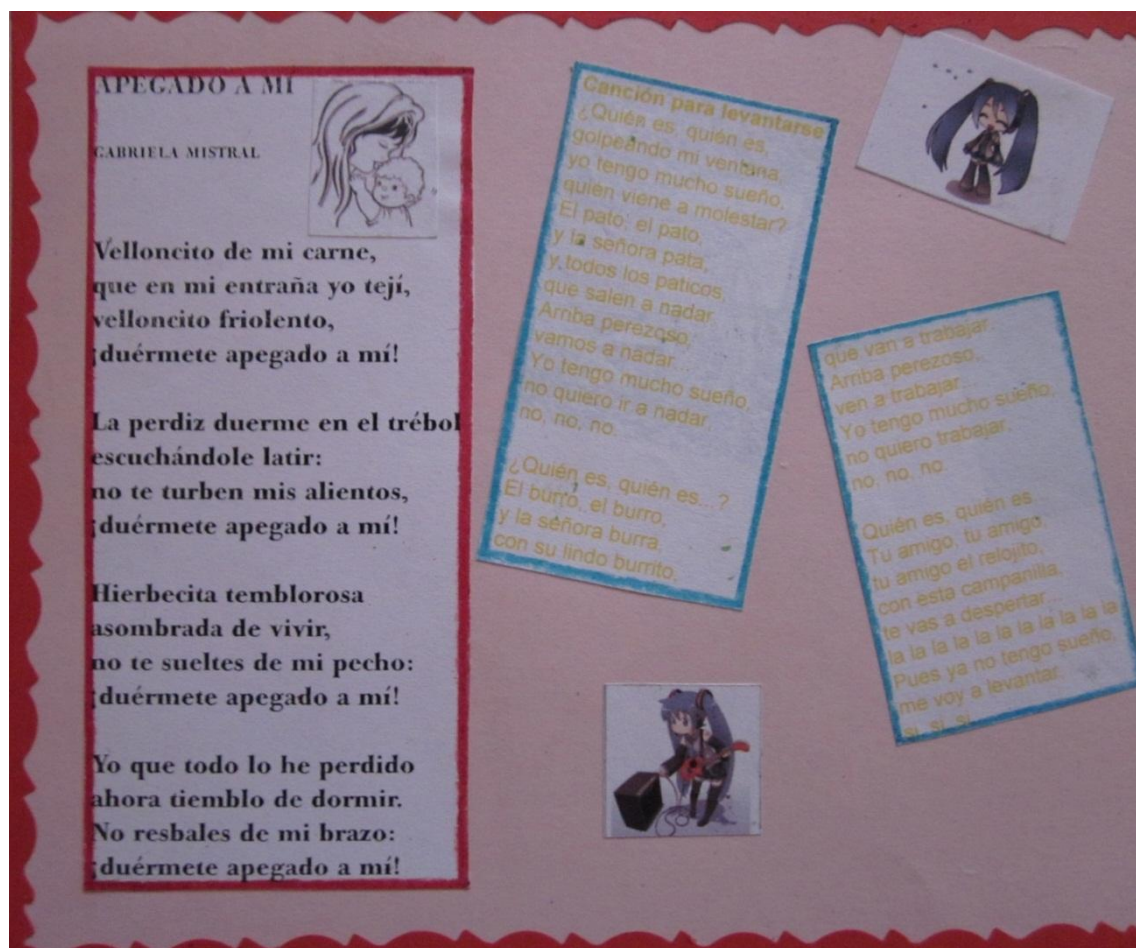
Un jilguerillo vuela  
al campanario  
para ver a su abuela.

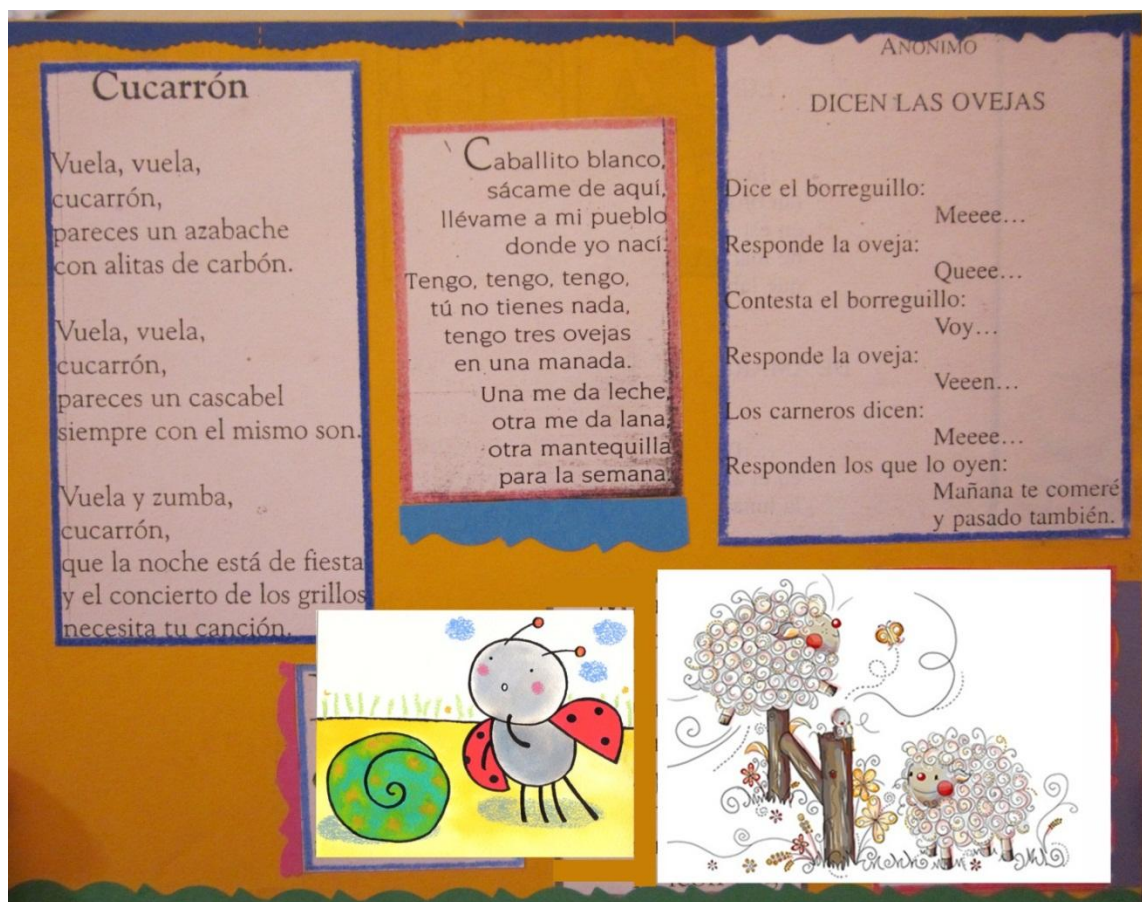
**Duérmete niño.**

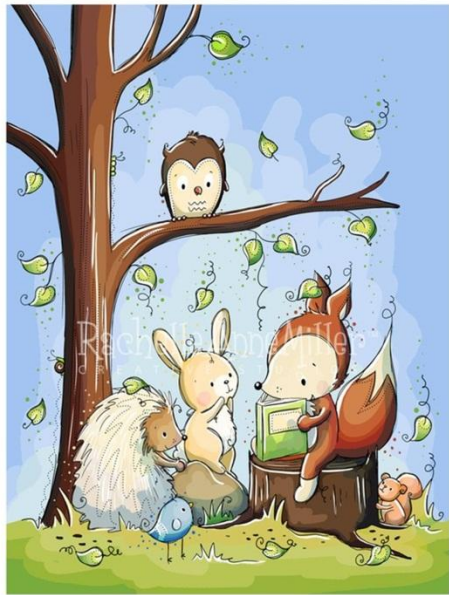
Y aposenta los sueños  
en tu cuna de hojas  
y tiernos leños.

**Canción - Abuelito dime tú,**  
qué sonidos son los que oigo yo.  
Abuelito dime tú,  
por qué yo en la nube voy.  
Dime por qué vuela el águila así,  
dime por qué yo soy tan feliz,  
abuelitooooo,  
nunca yo de ti me alejare.

Abuelito dime tú, lo que dice  
el viento en su canción.  
Abuelito dime tú,  
por qué nevó, por qué nevó,  
Dime por qué somos blancos,  
dime por qué soy tan feliz,  
abuelitooo.



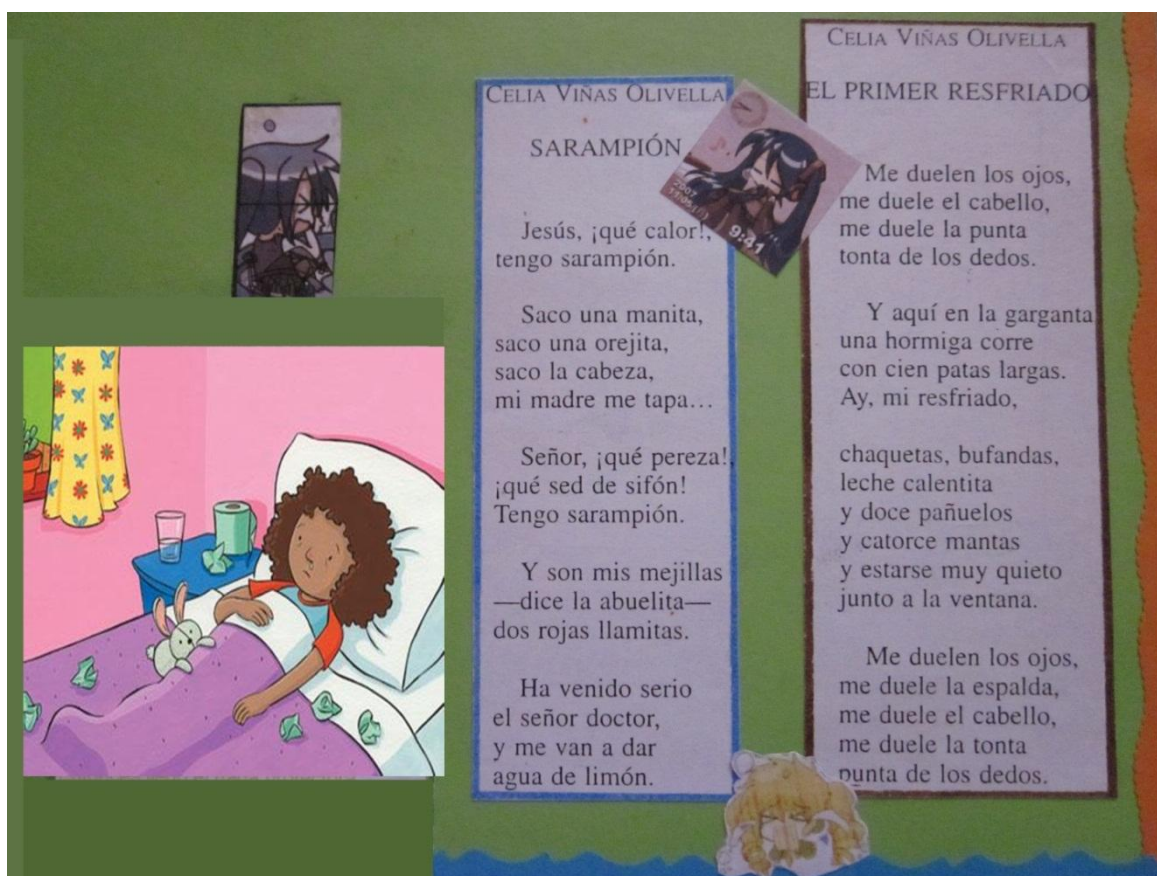




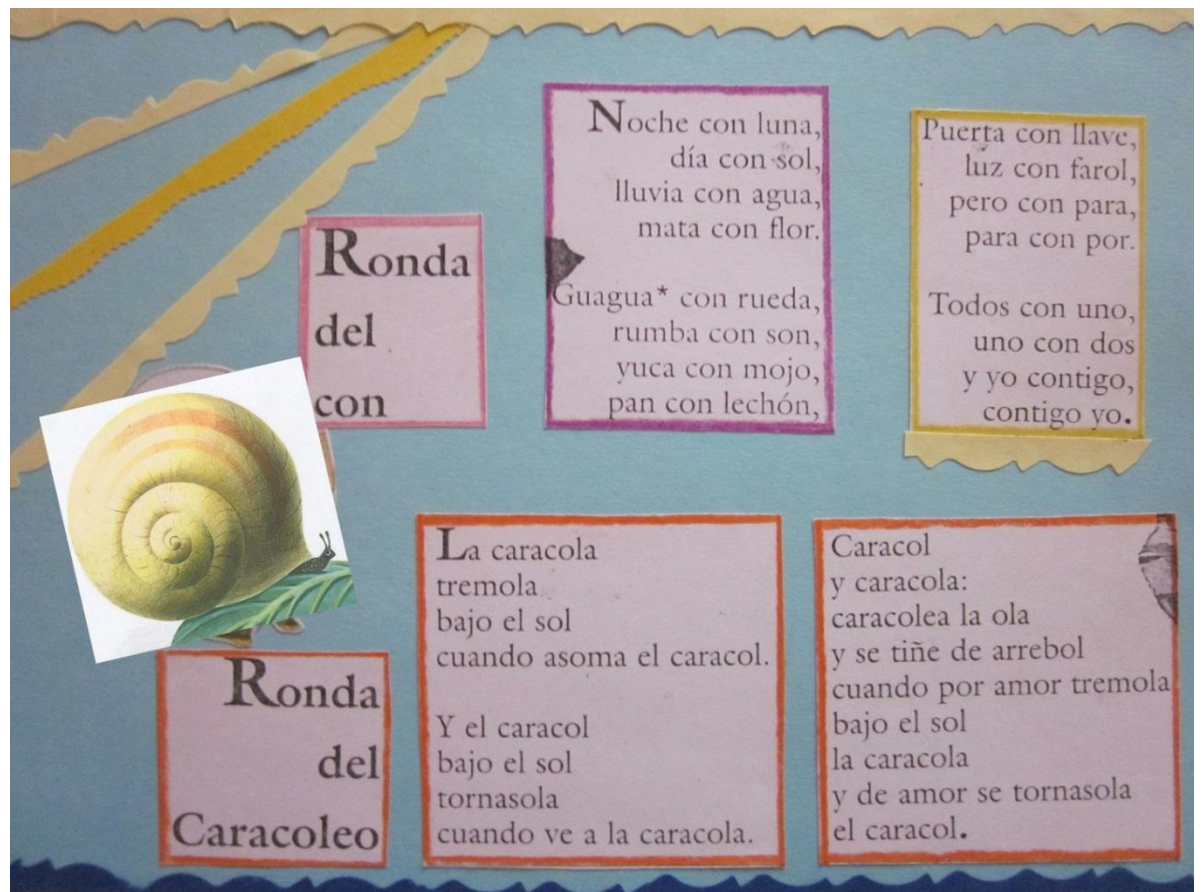
## Ronda de los animales

Maúlla el gato.  
El perro ladra.  
La abeja zumba.  
Croa la rana.  
Ulula el búho.  
El pato parpa.  
El mono chilla.  
El cuervo grazna.  
El león ruge.

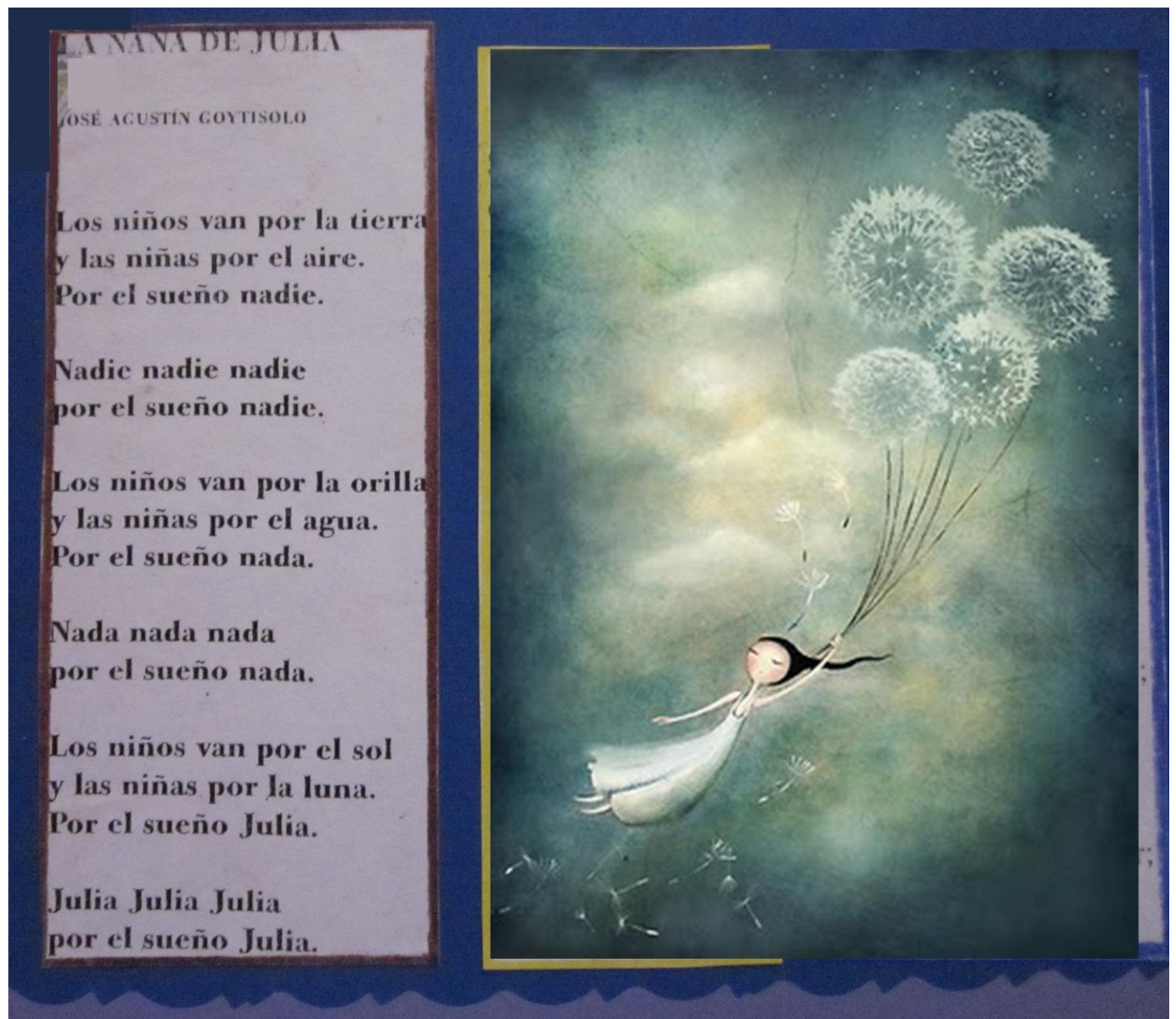
El loro garla.  
Aúlla el lobo.  
La oveja bala.  
Rebuzna el burro.  
Berrea la cabra.  
La vaca muge.  
El toro brama.  
El pollo pía.  
El gallo canta.

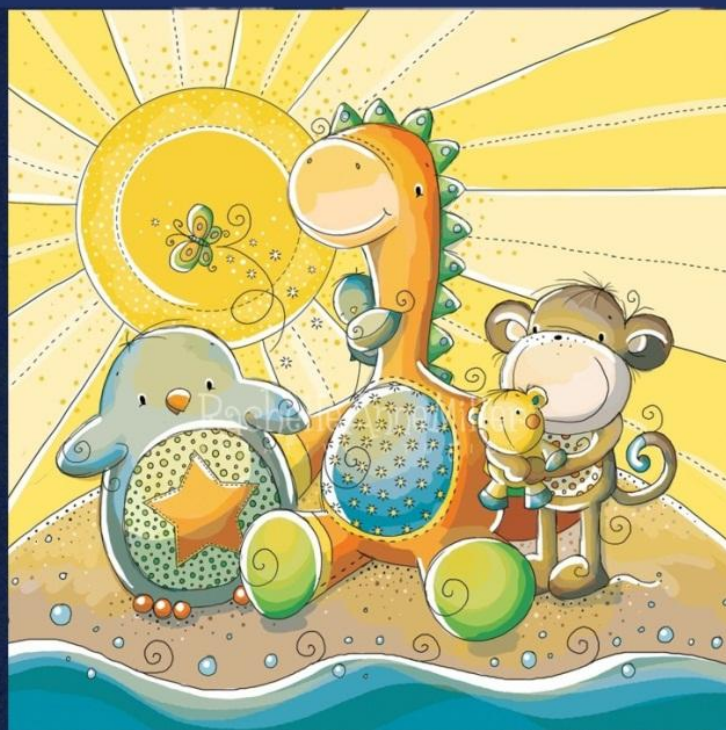












## Sol

Sol de verano,  
dame la mano.

Ven a la sierra,  
sol de mi tierra.

Ven a los mares  
con tus cantares.

Sobre la escuela  
tus rayos cuela.

Sobre los campos  
pasa tu manto.

Mas al desierto,  
sol, solecito,  
deja al desierto  
solo un momento.

JOSÉ MORENO VILLA

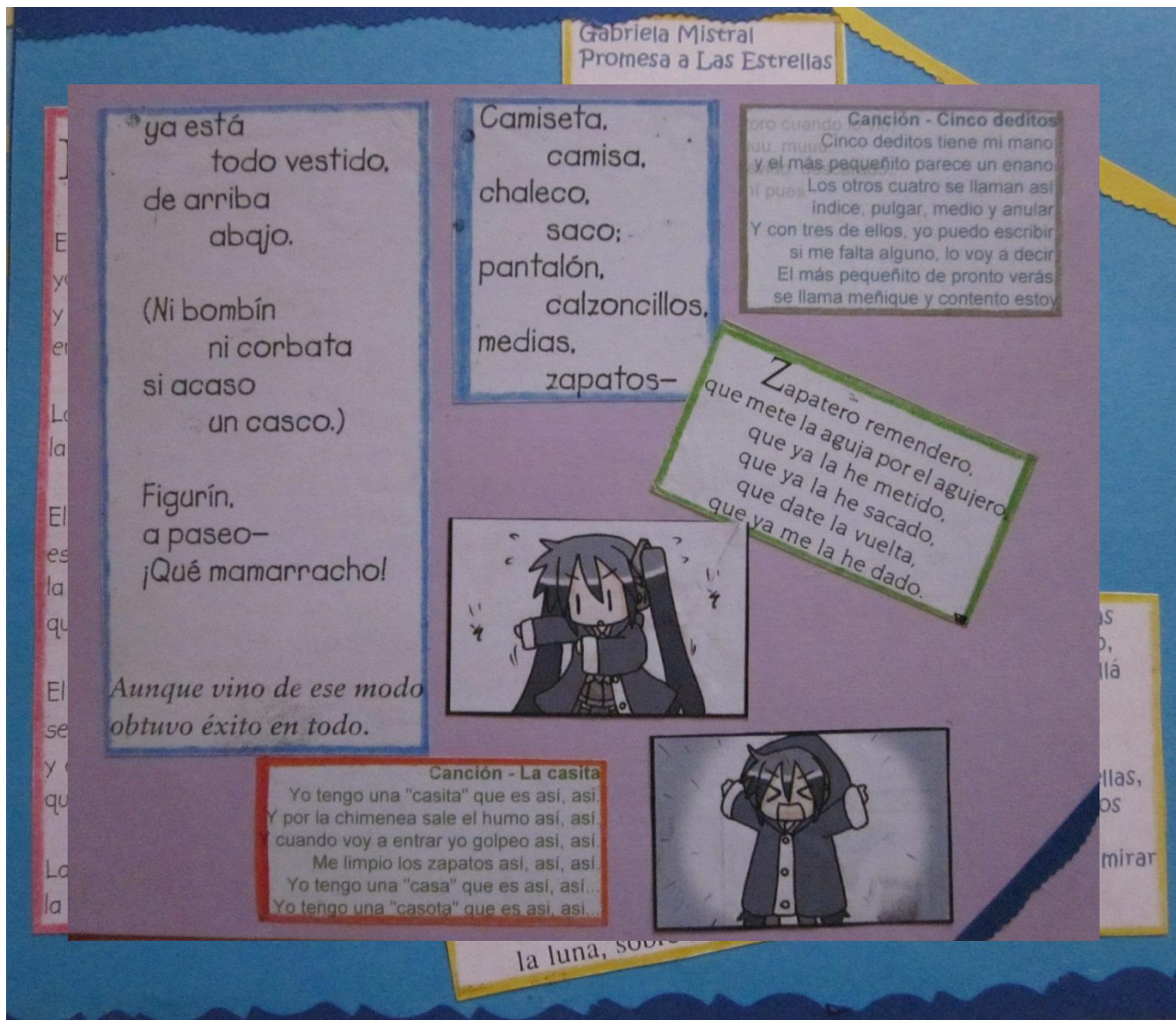
## CANCIÓN

Gris y morado  
es mi verde olivar;  
blanca mi casa y  
azul mi mar.

Cuando tú vengas  
no me vas a encontrar;  
yo seré un pájaro  
del verde olivar.

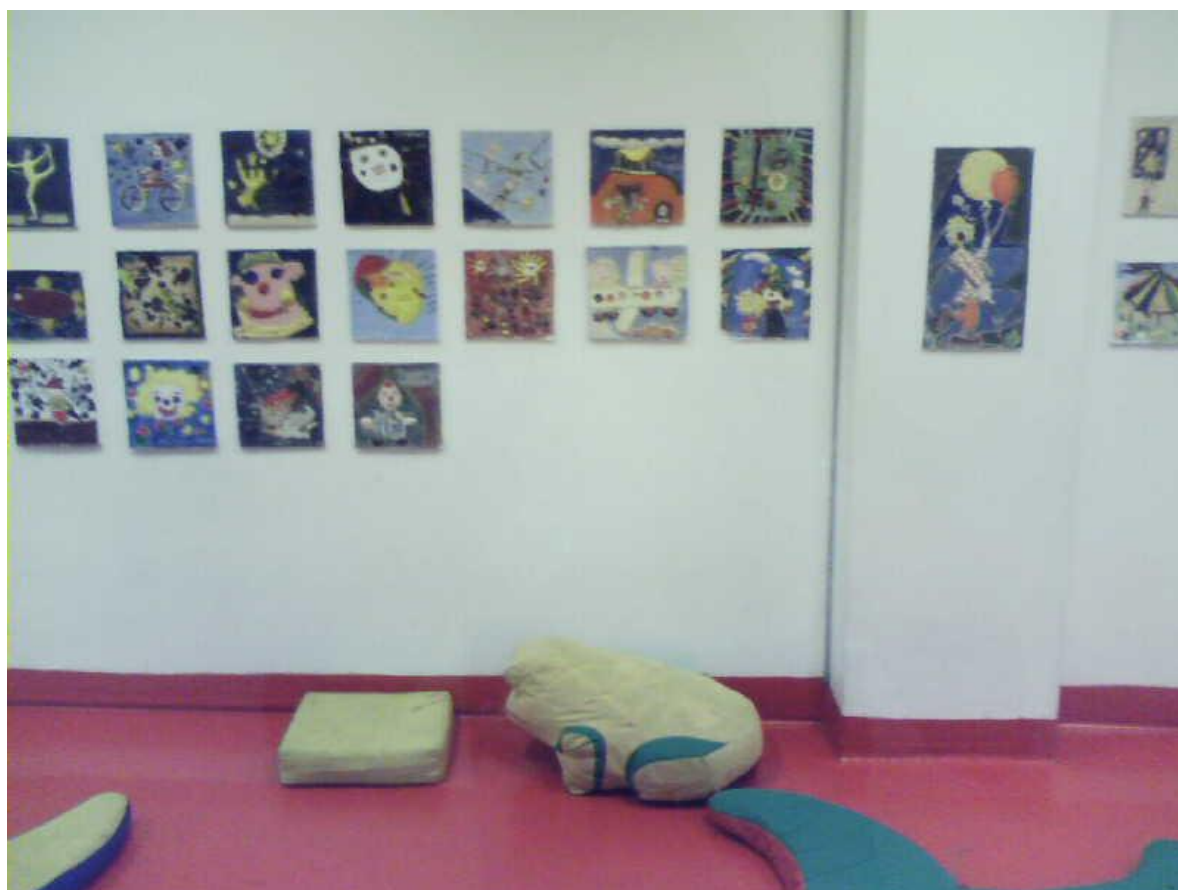
Cuando tú vengas  
no me vas a encontrar;  
seré una llamita  
roja del hogar.

Cuando tú vengas  
no me vas a encontrar;  
seré una estrella  
encima del mar.





TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



## TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



## TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



TRADICIÓN ORAL E IMAGEN: LECTURA Y LITERATURA EN LA PRIMERA INFANCIA



## El Impacto

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si ☒ no ☐

Cuéntanos tu experiencia:

Me gustó participar de la actividad para mejorar. mas la actividad estaba muy interesante. pues uno aprende mucho.

— kare

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si ☒ no ☐

Cuéntanos tu experiencia:

espacio Ameno y Degradoable para los niños incentivando a la atracción por la lectura. y las actividades que aquí se realizaron.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Me gusto porque no presentaron un video, luego trajimos a la sala infantil y juvenil leímos unos cuentos participamos, a sea para mi hija es muy bueno por interactuar con otros niños y eso le sirve para su socialización.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si ✓ no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

LEONARDO ME SORPRENDIO SE SABIA LA CANCIÓN DEL LOBO Y EL JUEGO COMO TAL. BUENA EXPERIENCIA //

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si ☒ no ☐

Cuéntanos tu experiencia:

Llegué con mis 2 hijas y mi sobrina, aunque mis hijas les gusta mucho la lectura, a mi sobrina le atrae poco y creo que como a muchos niños que no tienen la disciplina de escuchar una lectura completa. Sería interesante utilizar herramientas atractivas para las actividades, como disfraces, que los niños representen personajes... etc.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si ☒ no ☐

Cuéntanos tu experiencia:

Se crearon espacios y actividades para los niños.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Es una práctica Enriquecedora ya que nos despierta el deseo de Volver a leer los cuentos. y Aprender de este Estapa. a Vuelo. el niño se distrae, pero pienso que es normal. Fuea Nuestra primera Vez nos gustaria Volver gracias por la atención

fora Eugenia y flia

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Hay bastante número de libros pero por desconocimiento sobre cuales serían los indicados para la edad de Salomé, la verdad me senti cohibida en hacerlo.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Me agradan las actividades donde mis hijos se divierten, aprenden y se motivan por la lectura.

Aprendí algo nuevo sobre como puedo acercar a mi hija menor a la lectura.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Me parece que la ciudad tiene muy pocos espacios donde la familia pueda compartir sin gastar dinero, en un ambiente lúdico y enriquecedor, los felicito por esta propuesta y debería ser mas divulgada por medios masivos de comunicación.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Me gustó mucho porque es un método más de aprendizaje para mis hijos, además noté que estuvieron atentos y les gustó las canciones.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Cada noche se le un cuento y esto le permitió a MA Paula ampliar su vocabulario y ella desde su primer año tenía buen vocabulario para la edad con buena pronunciación.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Tus niños son inquietos y se distraen con alguna movimiento en el entorno, esta experiencia les motiva y les enseña a prestar atención y poder relacionar ideas q' se le estan enseñando con lo que ellos ya conocen.

El niño en su desarrollo debe ser motivado emocionalmente y en su sistema motor para q' así aprenda por medio de sus 5 sentidos, que son vitales en su crecimiento para percibir un medio mas interesante y confortable en el aprendizaje.

¿La práctica le motivó a consultar otro tipo de bibliografía en cuanto a la lírica infantil, la construcción de espacios para la lectura y el juego, o repetir las actividades dentro del hogar, por iniciativa propia?: si X no \_\_\_\_\_

Cuéntanos tu experiencia:

Me alrededor mucho con los niños para que sean mas creativos en imaginación en juegos, etc.